

CITROËN 

AMI SUPER

TOUS TYPES

1973

(de SEPTEMBRE 1972 à JUILLET 1973)

N° 639 / 8

AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE
TECHNISCHES DATENBUCH
TECHNICAL DATA HANDBOOK
MEMENTO TECNICO
PRONTUARIO TECNICO

N° 639/8

L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules **CITROEN**.

Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type «FRANCE». Pour les chapitres «CARACTERISTIQUES VEHICULES», se reporter aux documents «d'homologation nationale» du pays considéré.

DAS TECHNISCHE DATENBUCH ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmäßigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der **CITROEN**-Fahrzeuge enthalten sind.

Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ «FRANKREICH». Hinsichtlich der Kapitel «FAHRZEUGMERKMALE» halte man sich an die «nationale Betriebs-erlaubnis» des betreffenden Landes.

The TECHNICAL DATA HANDBOOK summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.

EL MEMENTO TECNICO es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesarios para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN**.

Los vehículos tratados en este documento son los del tipo «FRANCES». Para los capítulos «CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS» consultar los documentos «de homologación nacional» del país considerado.

II PRONTUARIO TECNICO è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN**.

I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo «FRANCIA». Per i capitoli «CARATTERISTICHE DEI VEICOLI» riportarsi ai documenti di «omologazione nazionale» di ciascun paese interessato.

REPertoire - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE - REPertorio

GENERALITES (N° de châssis)	Allgemeines (Fahrgestell - N°)	General Information (Châssis N°)	AMS
	Generalidades (N° de chasis)	Generalità (N° telaio)	
CARACTERISTIQUES VEHICULES	Technische Daten der Fahrzeuge	Vehicle Characteristics	00
	Características de los vehículos	Caratteristiche veicoli	
CARACTERISTIQUES MOTEUR	Technische Daten des Motors	Engine Characteristics	10
	Características del Motor	Caratteristiche motore	
PARTIES FIXES MOTEUR	Motor, Gehäuse	Engine, Fixed Components	11
	Partes fijas del Motor	Parti fisse motore	
PARTIES MOBILES MOTEUR	Motor, Bewegliche Teile	Engine, Moving Components	12
	Partes móviles del Motor	Parti mobili motore	
ALIMENTATION	Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply	14
	Alimentación	Alimentazione	
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	Zubehörteile für die Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply Accessories	17
	Accesorios de la alimentación	Accessori alimentazione	
ALLUMAGE	Zündanlage	Ignition	21
	Encendido	Accensione	
GRAISSAGE (circuit d'huile moteur)	Schmierung (Schmierkreislauf des Motors)	Lubrication (Engine Oil Circuit)	22
	Engrase (Circuito de aceite del motor)	Lubrificazione (Circuito olio motore)	
REFROIDISSEMENT	Kühlsystem	Cooling	23
	Refrigeración	Raffreddamento	
EMBAYAGE	Kupplung	Clutch	31
	Embrague	Frizione	
BOITE DE VITESSES	Getriebe	Gearbox	33
	Caja de cambios	Scatola cambio	
COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL	Kegel - und Tellerrad-Differential	Crown-Wheel and Pinion-Differential	34
	Grupo cónico - Diferencial	Coppia conica - Differenziale	
TRANSMISSION	Kraftübertragung	Transmission	37
	Transmisión	Trasmisione	
HYDRAULIQUE	Hydraulik	Hydraulic System	39
	Hidráulica	Idraulica	
ESSIEU DIRECTEUR	Vorderachse	Steering Axle	41
	Eje director	Assale anteriore	
ESSIEU NON DIRECTEUR	Hinterachse	Non-steering Axle	42
	Eje no director	Assale posteriore	
SUSPENSION	Federung	Suspension	43
	Suspensión	Sospensione	
DIRECTION	Lenkung	Steering	44
	Dirección	Sterzo	
FREINS	Bremsen	Brakes	45
	Frenos	Freni	
ELECTRICITE	Elektrische-Anlage	Electrical System	53
	Electricidad	Impianto elettrico	
AERATION - CHAUFFAGE	Lüftung - Heizung	Ventilation - Heating	64
	Ventilación - Calefacción	Aerazione - Riscaldamento	
CHASSIS-PLATE-FORME - CAISSE	Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten	Chassis - Platform - Body	70
	Chasis - Plataforma - Carroceria	Telaio - Piattaforma - Scocca	
ENTRETIEN (Station-Service)	Pflege und Wartung (Wartungsdienst)	Maintenance (Service-Station)	E
	Entretienimiento (Estación-Service)	Manutenzione (Stazione di Servizio)	

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

619/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMS 000
AMS 000 a

AMS {
BERLINE (AM série JF)
(SALOON)
BREAK (AM série JG)
(ESTATE)
BREAK SERVICE (AM série JH)
("SERVICE" VAN)

01-1973

Moteur - Motor - Engine - Motor - Motore G 10/612

NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NUMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

TYPE DE VEHICULE
FAHRZEUGTYP
TYPE OF VEHICLE
TIPO DE VEHICULO
TIPO DI VEICOLO

PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L' «ANNEE AUTOMOBILE»
Ab FAHRGESTELL - Nr. :
FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR
PRIMER NUMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOVIL
PRIMO NUMERO DELLA SERIE

1973

AMS - BERLINE

AM série JF

00 JF 0001

AMS - BREAK

AM série JG

00 JG 0001

AMS - BREAK SERVICE
("SERVICE" VAN)

AM série JH

00 JH 0001

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 000	AMS BERLINE (AM série JF) (SALOON)	01-1972	→
CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI			
Désignation aux Mines	Technische Über- wachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la dele- gación de industria	Denominazione di omologazione	AM série JF		
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	AMI Super		
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AMS 4		
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	01-1973		
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : V.P.	Tipo : Berlina			
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	6 CV		
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4		
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7 ft 10 1/2 in)		
Voie avant	Spur, vorn	Track, front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260 m (4 ft 1 5/8 in)		
Voie arrière	Spur, hinten	Track, rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in)		
Longueur hors tout	Länge über alles	Length, overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/2 in)		
Largeur hors tout	Breite über alles	Width, overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,570 m (5 ft. 17 3/4 in)		
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height, overall (unladen)	Altura máxima de carro- cería (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,474 m (4 ft. 10 in)		
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit unter Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in)		
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - ϕ (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diametro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in)		

2	CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BERLINE (AM série JF)
	DIMENSIONS INTERIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONES INTERIORES	DIMENSIONI INTERNE	
	Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	2,440 m (8 ft)
	Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in) 1,300 m** (4 ft 3 1/2 in)
	Hauteur * à l'avant ** à l'arrière	Höhe * vorn ** hinten	Height * at the front ** at the rear	Alto * delantero ** trasero	Altezza * anteriore ** posteriore	1,09 m (3 ft 7 3/8 in)
	CAPACITES DE REMORQUAGE	ZULÄSSIGE ANHÄNGE- LASTEN	TOWING ABILITY	CAPACIDAD DE REMOLQUE	CAPACITA DI TRAINO	
	Remorque sans dispositif de freinage	Ungebremst	Trailer without brake	Remolque sin dispositivo de freno	—————	360 kg (797 lbs)
	Remorque avec frein à inertie	Gebremst	Trailer with overrun brake	Remolque con freno de inercia	Rimorchio con freno ad inerzia	600 kg (1.323 lbs)
	Poids sur la rotule	Gewicht auf Kugelkopt	Max-down thrust on towing ball	Peso sobre el punto de enganche	Peso sul gancio a sfera	35 kg (77 lbs)
	Pente maximum pour démarrage en charge	Maxi. Steigung beim an- fahren unter voller Belastung	Max. slope for starting	Pendiente máxima para arrancar con carga	Partenza a carico su pendenza massima	11 % (1 in 9)
	Poids maxi sur galerie de toit	Zul. Dachlast	Max. load on roof rack	Peso máximo sobre porta equipaje en el techo	Peso massimo su porta- bagagli tetto	30 kg (66 lbs)
	Poids du véhicule car- rossé en ordre de marche - sur l'avant - sur l'arrière	Leergewicht - vorn - hinten	Gross vehicle weight in running order - at the front - at the rear	Peso del vehículo en orden de marcha - sobre parte delantera - sobre parte trasera	Peso a vuoto in ordine di marcia - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore	805 kg (1775 lbs) 495 kg (1091 lbs) 310 kg (683 lbs)
	Charge utile	Nutzlast	Load	Carga útil	Carico utile	325 kg (716 lbs)
	Poids total maxi autorisé en charge - sur l'avant - sur l'arrière	Zul. Gesamtgewicht - vorn - hinten	Gross train weight - at the front - at the rear	Peso total máximo autorizado en carga - sobre parte delantera - sobre parte trasera	Peso totale massimo autorizzato a carico - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore	1.130 kg (2491 lbs) 610 kg (1345 lbs) 550 kg (1212 lbs)

- sur l'arrière	- hinten	- at the rear	- sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	550 kg (1212 lbs)
-----------------	----------	---------------	-----------------------	------------------------	---------------------

3	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 000 a	AMS { BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) (« SERVICE » VAN) }	01-1973
---	---	----------	--	-----------	---	---------

CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BREAK AM série JG	BREAK SERVICE AM série JH
Désignation aux Mines	Technische Über- wachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la dele- gación de industria	Denominazione di omologazione	AM série JG	AM série JH
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	AMI Super Break	AMI Super Service
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AMF 4	AMF 2
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	01-1973	
Genre : VP *	Type : PKW *	Type : Private car *	Tipo : VP *	Tipo : Berlina *	*	
Genre : Camionette **	Type : LKW **	Type : Van **	Tipo : Comercial **	Tipo : Furgocino **		**
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	6 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4	2
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7 ft 10 1/2 in)	
Voie avant	Spur, vorn	Track, front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260 m (4 ft 1 5/8 in)	
Voie arrière	Spur, hinten	Track, rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in)	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length, overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/8 in)	
Longueur hors tout	Breite über alles	Width, overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,570 m (5 ft 17 3/4 in)	
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height, overall (unladen)	Altura máxima de carro- ceria (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,510 m (4 ft 11 3/8 in)	
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit ohne Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in)	0,130 m (5 1/8 in)
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - ϕ (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diametro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in)	

4	CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM série JG	BREAK SERVICE AM série JH
	DIMENSIONS INTERIEURES Longueur (à hauteur des dossiers) Largeur (à hauteur des dossiers) Hauteur	INNERE ABMESSUNGEN Länge (in Höhe der Rückenlehne) Breite (in Höhe der Rückenlehne) Höhe	INSIDE DIMENSIONS Length (at height of seat back) Width (at height of seat back) Height	DIMENSIONS INTERIORES Longitud (a altura del respaldo) Anchura (a altura del respaldo) Alto	DIMENSIONI INTERNE Lunghezza (all'altezza degli schienali) Larghezza (all'altezza degli schienali) Altezza	2,450 m (8 ft 0 3/8 in) 1,340 m* (4 ft 4 3/4 in) 1,300 m** (4 ft 3 1/8 in) 1,110 m (3 ft 7 3/4 in)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in) 1,340 m* (4 ft 4 3/4 in) 1,110 m (3 ft 7 3/4 in)
	CAPACITES DE REMORQUAGE Remorque sans dispositif de freinage Remorque avec frein à inertie Poids sur la rotule Pente maximum pour démarrage en charge Poids maxi sur galerie de toit Poids du véhicule car- rossé en ordre de marche - sur l'avant - sur l'arrière Charge utile Poids total maximum autorisé en charge - sur l'avant - sur l'arrière * à l'avant ** à l'arrière	ZULÄSSIGE ANHÄNGELASTEN Ungebremst Gebremst Gewicht auf Kugelkopf Maxi. Steigung beim Anfahren unter voller Belastung Zul. Dachlast Leergewicht - Vorn - Hinten Nutzlast Zul. Gesamtgewicht - Vorn - Hinten * Vorn ** Hinten	TOWING ABILITY Trailer without brake Trailer with overrun brake Max-down thrust on towing ball Max. slope for starting Max. load on roof rack Gross vehicle weight in running order - at the front - at the rear Load Gross train weight - at the front - at the rear * at the front ** at the rear	CAPACIDAD DE REMOLQUE Remolque sin dispositivo de freno Remolque con freno de inercia Peso sobre el punto de enganche Pendiente máxima para arrancar con carga Peso máximo sobre porta- equipage en el techo Peso del vehículo en orden de marcha - sobre parte delantera - sobre parte trasera Carga útil Peso total máximo autorizado en carga - sobre parte delantera - sobre parte trasera * delantero ** trasero	CAPACITA DI TRAINO Rimorchio con freno ad inerzia Peso sul gancio a sfera Partenza a carico su pendenza massima Peso massimo su porta- bagagli tetto Peso a vuoto, in ordine di marcia - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore Carico utile Peso totale massimo autorizzato a carico - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore * anteriore ** posteriore	360 kg (794 lbs) 600 kg (1323 lbs) 35 kg (77 lbs) 11 % (1 in 9) 30 kg (66 lbs) 815 kg (1797 lbs) 495 kg (1091 lbs) 320 kg (705 lbs) 370 kg (815 lbs) 1,185 kg (2612 lbs) 610 kg (1345 lbs) 600 kg (1323 lbs)	

** à l'avant
** à l'arrière

** vorn
** Hinten

** at the front
** at the rear

** delantero
** trasero

** anteriore
** posteriore

5

CARACTERISTIQUES
GENERALES
(suite)

ALLGEMEINE
MERKMALE
(Forts.)

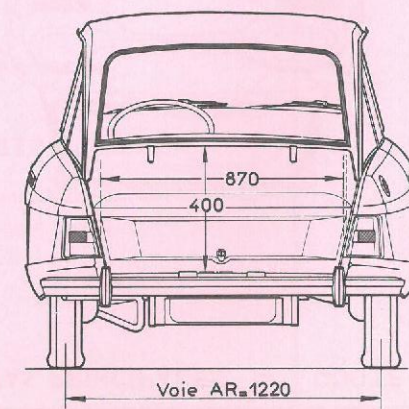
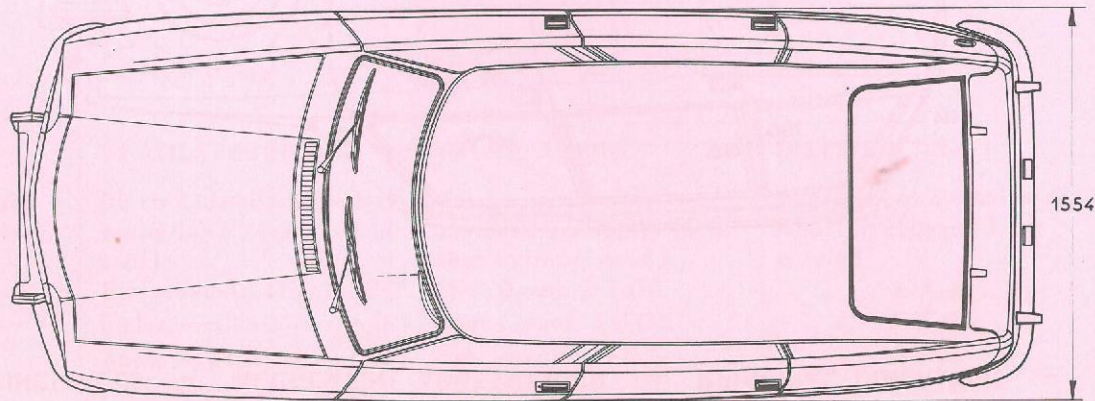
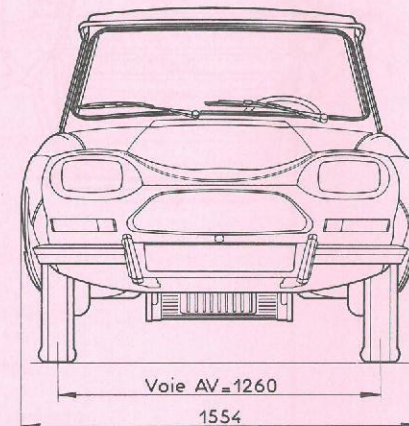
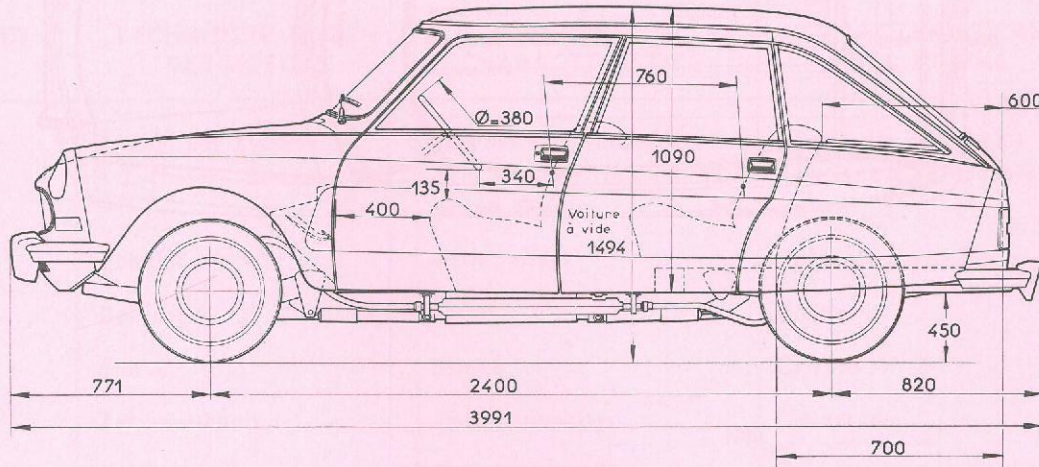
GENERAL
CHARACTERISTICS
(continued)

CARACTERISTICAS
GENERALES
(continuación)

CARATTERISTICHE
GENERALI
(seguito)

BERLINE
AM série JF

COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI



A 80.56

CARACTERISTIQUES
GENERALES
(suite)

ALLGEMEINE
MERKMALE
(Forts.)

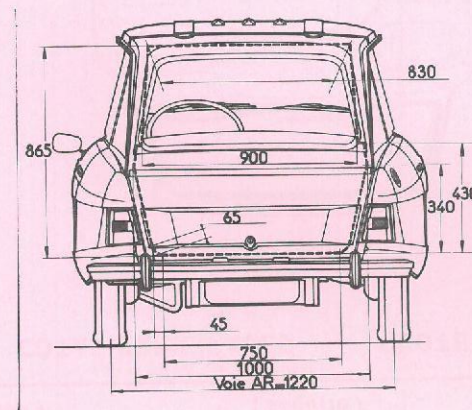
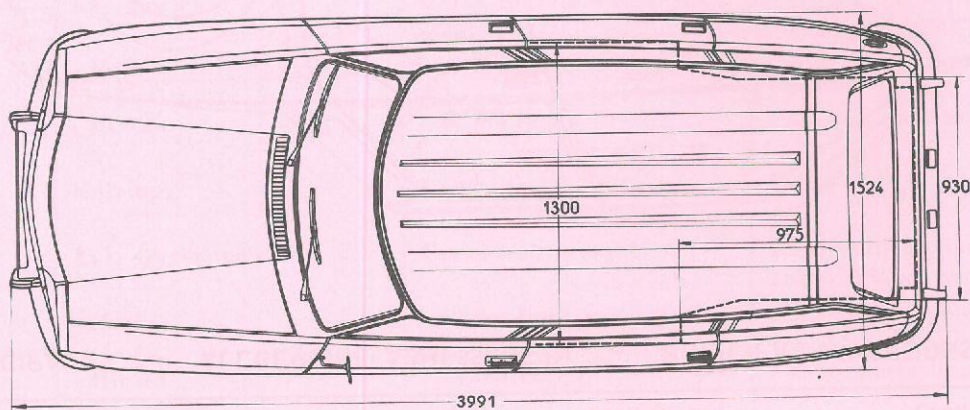
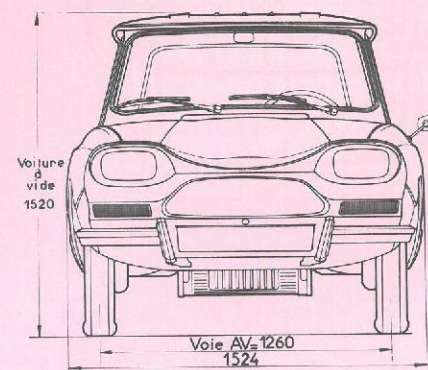
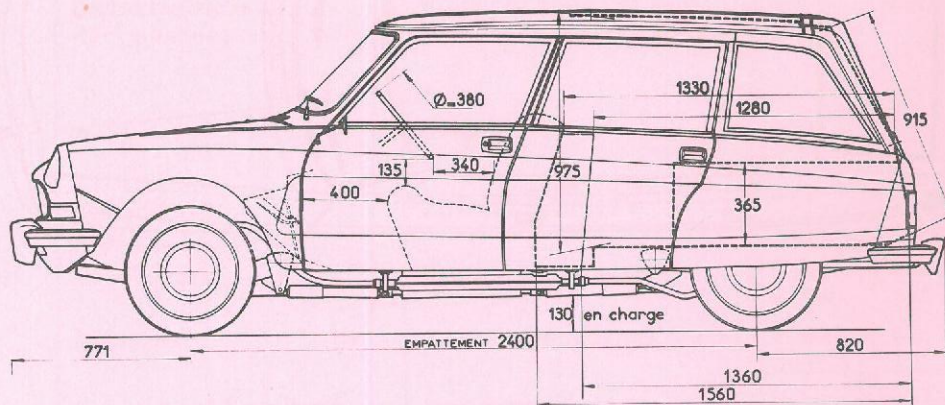
GENERAL
CHARACTERISTICS
(continued)

CARACTERISTICAS
GENERALES
(continuación)

CARATTERISTICHE
GENERALI
(seguito)

BREAKS
AM série JG
AM série JH

COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI



1 MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AMS - 100-00	AMS { BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN) }		01-1973 →
CARACTERISTIQUES MOTEUR	TECHNISCHE DATEN DES MOTORS	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE	Type Typ Type	Tipo Tipo	G - 10/612	
Nombre de cylindres : 4 à plat - opposés Ordre d'allumage Alésage Course Cylindrée Rapport volumétrique Puissance maxi. Couple maxi. Ralenti DISTRIBUTION Commandée par 2 arbres à cames en tête (1 par cu- lasse) AOA RFA AOE RFE * voir schéma	Anzahl der Zylinder : 4 Zylinder - Boxermotor Zündfolge Bohrung Hub Zylinderinhalt Verdichtung Höchstleistung Max. Drehmoment Leerlauf U/min VENTILSTEUERUNG Durch 2 obenliegende Nok- kenwellen (1 pro Zylinder- kopf) Einlassventil öffnet v.O.T. Einlassventil schliesst n.U.T. Auslassventil öffnet v.U.T. Auslassventil schliesst n.O.T. * siehe Schema	Number of cylinders : Flat four horizontally op- posed in pairs Firing order Bore Stroke Cubic capacity Compression Ratio Max. HP Max. torque Idling VALVE TIMING Valves operated by two overhead camshafts (1 in each cylinder head) Inlet Opens BTDC Inlet Closes ABDC Exh. opens BBDC Exh. closes ATDC *see diagram	Número de cilindros : 4 horizontales-opuestos Orden de encendido Diámetro Carrera Cilindrada Relación de compresión Potencia máxima Par motor máximo Ralentí DISTRIBUCIÓN Mandada por 2 árboles de levas en cabeza (1 por culata) A.A.A R.C.A. A.A.E R.C.E *ver esquema	Numero cilindri : 4 (orizzontali contrappo- sti) Ordine d'accensione Alesaggio Corsa Cilindrata Rapporto di compressione Potenza massima Coppia massima Minimo DISTRIBUZIONE Comandata da 2 alberi a camme in testa (1 per te- stata) AAA RCA AAS RCS *ved schema	* 1 - 4 - 3 - 2 74 mm 59 mm 1.015 L 9/1 53,20 CV D.I.N à 6500 tr/mn 6,9 mkg D.I.N à 3500 tr/mn (51 ft lbs) 900 à 950 tr/mn 2° ± 1° 30' 34° ± 1° 30' 34° ± 1° 30' 2° 30' ± 1° 30'			

CARACTERISTIQUES
MOTEUR
(suite)

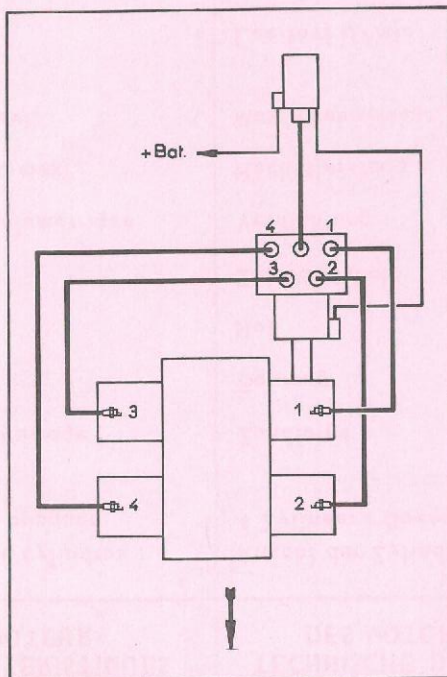
TECHNISCHE DATEN
DES MOTORS
(Forts.)

ENGINE
CHARACTERISTICS
(continued)

CARACTERISTICAS
DEL MOTOR
(continuación)

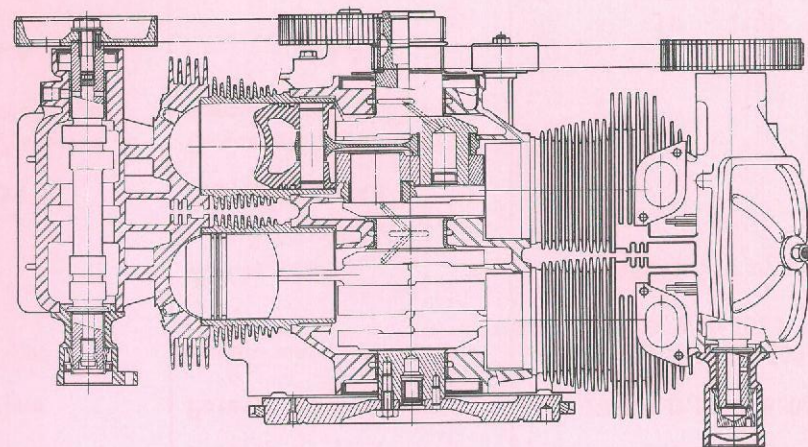
CARATTERISTICHE
MOTORE
(seguito)

- DISPOSITION DES CYLINDRES
- ANORDNUNG DER ZYLINDER
- CYLINDER ARRANGEMENT
- DISPOSICION DE LOS CILINDROS
- DISPOSIZIONE DEI CILINDRI

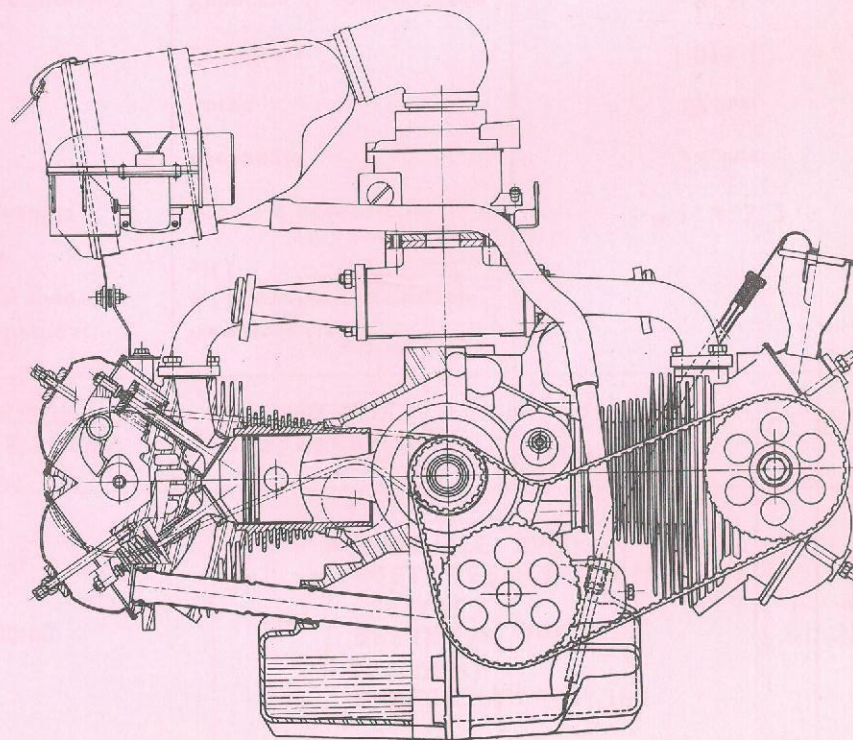


- AVANT DU VEHICULE
- VORDERSEITE DES FAHRZEUGES
- FRONT OF VEHICLE
- DELANTERA DEL VEHICULO
- PARTE ANT. DEL VEICOLO

COUPE HORIZONTALE
DRAUFSICHT
HORIZONTAL SECTION
SECCION HORIZONTAL
SEZIONE ORIZZONTALE



COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCION TRANSVERSAL
SEZIONE TRAVERSALE

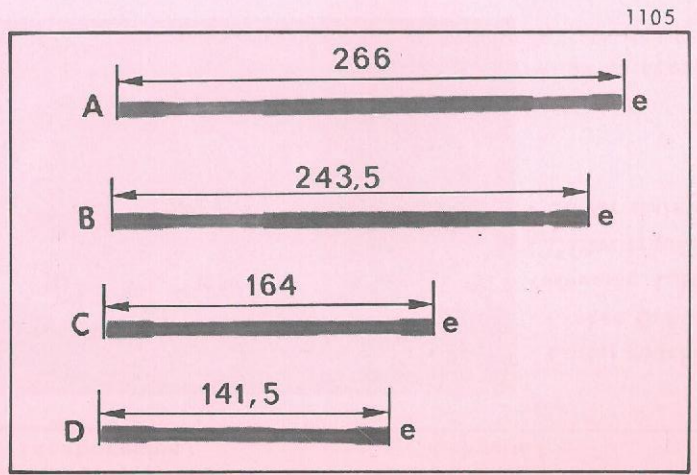




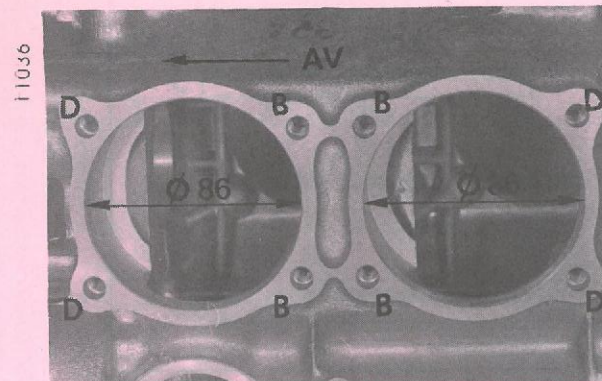
7	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 100-00	AMS <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) «SERVICE» VAN 	01-1973 →
---	--	----------	---	------------	--	--------------

CARTERS	GEHÄUSE	HOUSINGS	CARTERES	CARTERS	
CARTER-MOTEUR Assemblage avec MASTI-JOINT HD 37 COUPLE DE SERRAGE Ecrous de 1/2 carters Ecrous de paliers Support-moteur sur carter Ecrou de puits de jauge Bouchon de vidange Vis de palier de pompe à huile Vis de fixation du boîtier d'admission Goujons de culasse Vis du tamis à huile	MOTORGEHÄUSE Anflanschen mit MASTI-JOINT HD 37 ANZUGSMOMENTE Muttern für Gehäusehälften Muttern für Lagerdeckel Motorträger am Gehäuse Muttern für Schacht d.Messstabes Ablassstopfen Schrauben für Lagerdeckel der Ölpumpe Schrauben zur Befestigung des Ansauggehäuses Stehbolzen für Zylinderkopf Schraube für Ölsieb	CRANKCASE Assembly with MASTI-JOINT HD 37 TIGHTENING TORQUES Nuts for crankcase halves Nuts for bearings Engine support on housing Nut for dipstick guide Draining plug Oil pump bearing screw Screw securing inlet housing Cylinder head assembly studs. Oil filter	CARTER MOTOR Ensamblado con MASTI-JOINT HD 37 PARES DE APRIETE Tuercas de los semi-cárteres Tuercas de la bancada Suporte motor sobre cárter Tuerca del pozo de la galga de aceite Tapón de vaciado del motor Tornillos del cojinete de la bomba de aceite Tornillos de fijación de la caja de admisión Espárragos de culata Tornillos del tamíz de aceite	CARTER MOTORE Assemblaggio con MASTI-JOINT HD 37 COPPIE DI SERRAGGIO Dadi dei semicarter Dadi dei supporti Supporto motore sul carter Dado del tubo di alloggiamento astina olio Tappo di scarico Vite del supporto pompa dell'olio Vite di fissaggio scatola di aspirazione Prigionieri testata Vite reticella filtrante	1,2 à 1,5 m.kg (9 to 11 ft. lbs) 3,4 à 4,5 m.kg (25 to 32,5 ft. lbs) 5 à 6 m.kg (36 to 43 ft. lbs) 3 à 4 m.kg (22 to 29 ft. lbs) 3,5 à 4 m.kg (25 to 29 ft. lbs) 1,5 à 1,8 m.kg (11 to 13 ft.lbs) 1,8 m.kg (13 ft. lbs) 0,6 à 0,8 m.kg (4.34 to 5.8 ft. lbs) 1,4 m.kg (10 ft. lbs)

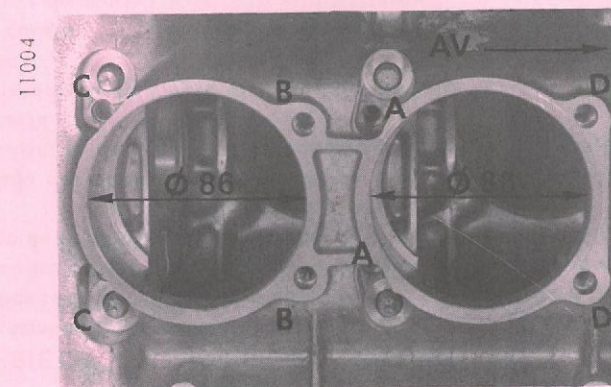
- Goujons de culasse : L'extrémité « e » côté carter longueur filetage plus court.
- Stehbolzen für Zylinderkopf : Ende « e » für Gehäuseeseite, kürzere Gewindelänge.
- Cylinder head assembly studs : End « e » in crankcase : shorter length of threaded portion.
- Espárragos de culata : La extremidad « e » lado cárter, lado de rosca mas corta.
- Prigionieri testata : L'estremità « e » lato carter lunghezza filettatura più corta.



- **IMPORTANT :** Enduire impérativement de « PLASTISOL » les extrémités « e » des goujons montés sur le demi-carter droit.
- **WICHTIG :** Die Enden « e » der an der rechten Gehäusehälfte eingebauten Stehbolzen müssen mit « PLASTISOL » - bestrichen werden.
- **IMPORTANT :** It is most essential to coat with « PLASTISOL » the ends « e » of the stud bolts fitted to the half crankcase right.
- **IMPORTANTE :** Untar imperativamente con « PLASTISOL » las puntas « e » de los espárragos que roscan en el semi-cárter derecho.
- **IMPORTANTE :** Spalmare obbligatoriamente con « PLASTISOL » le estremità « e » dei prigionieri montati sul semicarter destro.



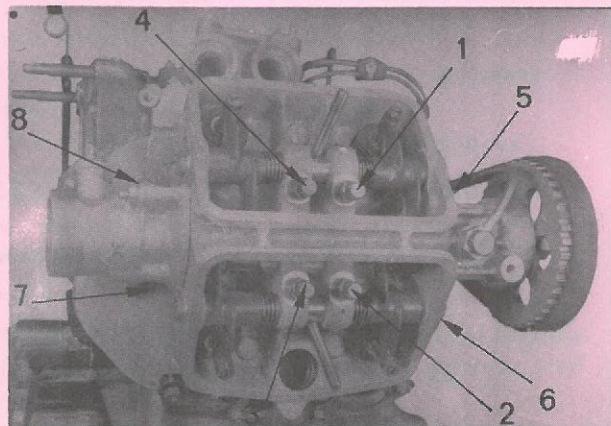
- Carter gauche
- Linkes Gehäuse
- Housing, L.H., fitted
- Cártel Izquierdo
- Carter sinistro



- Carter droit
- Rechtes Gehäuse
- Housing, R.H., fitted
- Cártel Derecho
- Carter destro

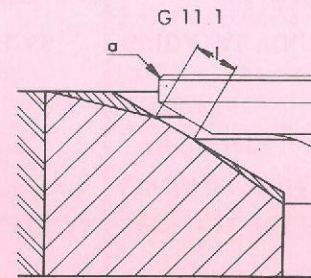
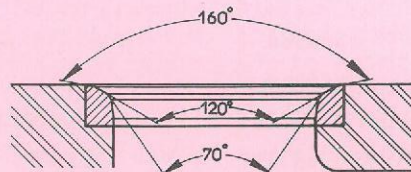
- Pour le montage des goujons de culasse, voir les repères sur le tableau des goujons de la page précédente.
- Bezüglich des Einbaus der Zylinderkopfstehtbolzen siehe die Markierungen auf der Stehtbolzentabelle auf der vorhergehenden Seite.
- For fitting the cylinder-head studs, see the marks in the stud tables, of the preceding page.
- Para el montaje de los espárragos de culata, ver las marcas sobre el cuadro de espárragos en la página anterior.
- Per il montaggio dei prigionieri delle testate, vedi i riferimenti sulla tabella dei prigionieri della pagina precedente.

CULASSE	ZYLINDERKOPF	CYLINDER HEAD	CULATA	TESTATA	
<p>COUVRE-CULASSES</p> <p>NOTE : Les couvre-culasses inférieurs et supérieurs sont différents. Respecter leur sens de montage.</p> <p>L'orifice de remplissage est monté du côté gauche.</p> <p>Serrage de l'écrou de couvre-culasse.</p> <p>ATTENTION : Un mauvais montage des joints, un mauvais centrage ou un serrage insuffisant de l'écrou de fixation peut entraîner la perte totale de l'huile.</p>	<p>ZYLINDERKOPFDECKEL</p> <p>ANM : Die unteren und oberen Zylinderkopfdeckel sind verschieden. Einbaurichtung beachten.</p> <p>Die Einfüllöffnung befindet sich auf der linken Seite.</p> <p>Anzugsmoment d.Mutter für Zylinderkopfdeckel.</p> <p>ACHTUNG : Schlechter Einbau der Dichtungen, schlechtes Zentrieren o.ungenügendes Festziehen der Befestigungsmutter kann den Totalverlust des Öles bedeuten.</p>	<p>CYLINDER HEAD COVERS</p> <p>NOTE : Upper and lower cylinder head covers are different. Be careful to fit them in the right direction</p> <p>The oil filler is one the LH side.</p> <p>Tightening of cylinder head cover nut</p> <p>WARNING : Incorrect fitting of the gaskets, covers not centred or insufficient tightness of the securing nut can result in all the oil being lost.</p>	<p>TAPA DE CULATAS</p> <p>NOTA : Las tapas de culatas inferiores y superiores son diferentes. Respetar el sentido de montaje.</p> <p>El orificio de llenado se monta al lado izquierdo.</p> <p>Apriete de la tuerca de la tapa de culata.</p> <p>ATENCION : Un mal montaje de las juntas, un mal centrado o un apriete insuficiente de la tuerca de fijación puede acarrear la pérdida total del aceite.</p>	<p>COPERCHI TESTATA</p> <p>NOTA : I coperchi testata inferiore e superiore sono diversi. Rispettare il senso di montaggio.</p> <p>Il foro di riempimento è montato dal lato sinistro.</p> <p>Serraggio del dado del coperchio testata.</p> <p>ATTENZIONE : Un errato montaggio delle guarnizioni, un centraggio difettoso oppure un serraggio insufficiente del dado di fissaggio possono provocare la fuoriuscita totale dell'olio.</p>	<p>0,8 à 1 mkg (6.7 ft.lbs)</p>

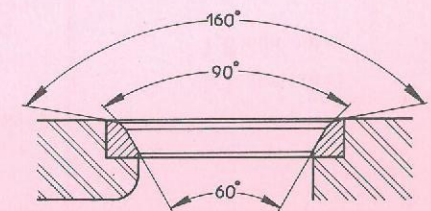


7979

- Siège admission - Ventilsitze Einlass
- Valve seat, inlet - Asientos de admisión
- Sede aspirazione



- Siège Echappement - Ventilsitze Auslass
- Valve seat, exhaust - Asientos de escape
- Sede scarico



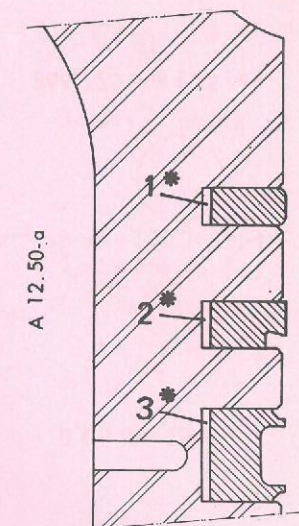
4	CULASSE (suite)	ZYLINDERKOPF (Forts.)	CYLINDER HEAD (continued)	CULATA (continuación)	TESTATA (seguito)	
	SIEGES DE SOUPAPES Largeur de la portée (1) - admission - échappement	VENTILSITZE Breite der Sitze (1) - Einlass - Auslass	VALVE SEATS Width of face (1) - inlet - exhaust	ASIENTOS DE VALVULAS Ancho del asiento (1) - admisión - escape	SEDI VALVOLE Larghezza della portata (1) - aspirazione - scarico	1,3 mm maxi 1,8 mm maxi
	GUIDES DE SOUPAPES Alésage { admission { échappement	VENTILFÜHRUNGEN Bohrung { Einlass { Auslass	VALVE GUIDES Bore { Inlet { exhaust	GUIAS DE VALVULAS Diámetro { admisión { escape	GUIDAVALVOLE Alesaggio { Aspirazione { scarico	8 + 0,0030 mm - 0,005 8,5 + 0,015 mm - 0,010
	ECROUS DE FIXATION DE CULASSES : 9 × 125 mm sur plats. 1er serrage 2ème serrage Ordre de serrage (voir photo page 11/3)	ZYLINDERKOPFSCHRAUBEN : 9 × 125, 13er Schlüsselweite 1. Anziehen 2. Festziehen Reihenfolge des Festziehens (s. Abb. Seite 11/3)	CYLINDER HEAD SECURING NUTS : 9 × 125 - 13 mm A.F. 1st tightening 2nd tightening Tightening order (see fig. page 11/3)	TUERCAS DE FIJACION DE CULATAS 9 × 125 - 13 mm entre planos 1er apriete 2o apriete Orden de apriete (ver foto página 11/3)	DADI DI FISSAGGIO TESTATE : 9 × 125 - 13 mm sui piani 1o serraggio 2o serraggio Ordine di serraggio (vedere foto pagina 11/3)	0,8 à 1 mkg (6 to 7.2 ft.lbs) 2 à 2,5 mkg (14 to 18 ft.lbs)
	COUPLES DE SERRAGE Obturateur d'axe de culbuteurs Ecrous bride d'échappement Goujons de paliers d'arbres à cames (montage au LOCTITE frein filet faible) Vis raccord de graissage Vis d'arrêt d'axe de culbuteurs (montage au LOCTITE frein filet faible) Vis de brides d'admission	ANZUGSMOMENTE Verschlussstopfen für Kipphebelachse Mutter für Auslassflansch Stehbolzen für Nockenwellenlager (Einbau mit LOCTITE) Verbindungsschraube für Schmierung Sicherungsschraube für Kipphebelachse (Einbau mit LOCTITE) Schraube für Einlassflansch	TIGHTENING TORQUES Rocker spindle closing plug Nuts for exhaust flange Assembly stud for camshaft bearing (assembly with LOCTITE) Union screw for lubrication Stop screw for rocker spindle (assembly with LOCTITE) Screw for inlet flange	PARES DE APRIETE Obturador del eje de balancines Tuerca de la brida de escape Espárrago de cojinete de árbol de levas (montaje con LOCTITE freno de rosca débil) Tornillo racor de engrase Tornillo prisionero del eje de balancines (montaje con LOCTITE freno de rosca débil) Tornillo de brida de admisión	COPPIE DI SERRAGGIO Otturatore asse portabilancieri Dado flangia di scarico Prigioniero supporto albero a camme (montaggio con « LOCTITE ») Vite raccordo di lubrificazione Vite arresto asse portabilancieri (montaggio con LOCTITE filet faible) Vite flangia di aspirazione	1,7 à 1,8 mkg (12 to 13 ft.lbs) 1,5 mkg (11 ft.lbs) 0,3 à 0,5 mkg (2.2 to 3.6 ft.lbs) 1,8 à 2 mkg (13 to 14.4 ft.lbs) - clé - Schlüssel } Allen de 3 mm - Key } AV.F. - llave } - llave } 1,8 mkg (13 ft.lbs)

MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AMS 100-00 AMS 112-00	AMS { <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM Série JF) (SALOON) BREAK (AM Série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM Série JH) ("SERVICE" VAN) 	01-1973
VILEBREQUIN	KURBELWELLE	CRANKSHAFT	CIGÜEÑAL	ALBERO MOTORE			
Aucune rectification possible Jeu latéral du vilebrequin au coussinet central (non réglable) Coussinet central «à joues» : - largeur totale - largeur de la portée φ intérieur : 1ère possibilité 2ème possibilité Coussinets avant et arrière : - largeur totale - largeur de la portée φ intérieur : 1ère possibilité 2ème possibilité NOTE : Ne pas rayer les portées avant et arrière du vilebrequin (micro turbine) Les bagues d'étanchéité avant et arrière du vilebrequin sont identiques - Sans repère - Repère rouge	Kein Nacharbeiten möglich Seitenspiel der Kurbelwelle an mittlerer Lagerschale (nicht einstellbar) Mittlere Lagerschale «mit Backen» : - Gesamtbreite - Breite des Auflagers Innen φ : 1. Ausführung 2. Ausführung Vord. u. hint. Lagerschalen : - Gesamtbreite - Breite des Auflagers Innen φ : 1. Ausführung 2. Ausführung ANM : Vorderes u. hinteres Auflager der Kurbelwelle nicht zerkratzen (Feinstriefen) Vorderer u. hinterer Dicht-ring der Kurbelwelle sind gleich - Ohne Kennzeichnung - Kennzeichnung : rot	No grinding possible End float of crankshaft at central bearing (not adjustable) Central bearing «with shoulders» : - total width - width of surface in contact Inside dia : 1st. possibility 2st. possibility Front and rear bearings : - total width - width of surface in contact Inside dia : 1st. possibility 2st. possibility NOTE : Do not score the front and rear surfaces of crankshaft (micro turbine) The front and rear oil seals for the crankshaft are identical - No mark - Red mark	Ninguna rectificación es posible Juego lateral del cigüeñal en el cojinete central (no regulable) Cojinete central con «valona» : - ancho total - ancho del asiento φ interior : 1a. posibilidad 2a. posibilidad Cojinetes delantero y trasero : - ancho total - ancho del asiento φ interior : 1a. Posibilidad 2a. Posibilidad OBSERVACION : No rayar los muñones delantero y trasero del cigüeñal (micro turbina) Los retenes de estanqueidad delantero y trasero son idénticos - Sin marca - Marca roja	Nessuna rettifica possibile Gioco assiale dell'albero motore in corrispondenza della bronzina centrale (non regolabile) Bronzina centrale a «spalle» : - larghezza totale - larghezza della portata φ interno : 1a. possibilità 2a. possibilità Bronzina ant. e post. : - larghezza totale - larghezza della portata φ interno : 1a. Possibilità 2a. Possibilità NOTA : Non rigare le portate ant. e post. dell'albero motore (microturbina) Gli anelli ant. e post. di tenuta dell'albero motore sono identici - Senza rif. - Rif. rosso	0,09 à 0,20 mm 25,9 + $\frac{0,05}{0}$ mm 15,3 mm * 57,5 mm ** 57,4 mm 20,8 + $\frac{0,05}{0}$ mm 16,5 mm * 57,5 mm ** 57,4 mm * **		

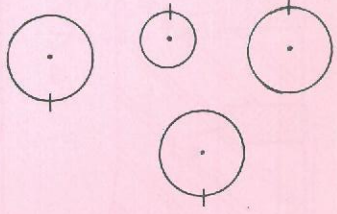
2	VILEBREQUIN (suite)	KURBELWELLE (Forts.)	CRANKSHAFT (continued)	CIGUENAL (continuación)	ALBERO MOTORE (seguito)	
	<p>VOLANT MOTEUR Voile maxi de la couronne de démarreur</p> <p>Sens de montage de la couronne : entrées de dents côté B.V.</p> <p>Serrage des vis de fixation du volant, face et filets huilés (à remplacer après chaque démontage)</p> <p>Serrage des vis de fixation du mécanisme d'embrayage</p>	<p>SCHWUNGSCHLEIBE Höchstzulässiger Schlag des Anlasserzahnkranzes</p> <p>Einbaurichtung des Zahnkranzes : Zahneingänge auf Getriebeseite</p> <p>Anzugsmoment der Befestigungsschrauben für die Schwungscheibe, Fläche und Gewinde geschmiert (Nach jedem Ausbau auswechseln)</p> <p>Anzugsmom. d. Schrauben z. Befestigung d. Kupplungsmechanismus</p>	<p>FLYWHEEL Max run-out of starter ring</p> <p>Direction of fitting : teeth entry of starter ring towards gearbox</p> <p>Tightening of the bolts securing the fly wheel head face and threads oiled (to be renewed after each dismantling)</p> <p>Tightening of bolts securing clutch mechanism</p>	<p>VOLANTE DEL MOTOR Alaveo máximo de la corona de puesta en marcha</p> <p>Sentido de montaje de la corona : entrada de los dientes lado caja de cambio</p> <p>Apriete de los tornillos de fijación del volante cara y rosca engrasadas (sustituir a cada desmontaje)</p> <p>Apriete de los tornillos de fijación del mecanismo de embrague</p>	<p>VOLANO Svergolamento massimo della corona motorino d'avviamento</p> <p>Senso di montaggio della corona : imbocco dei denti lato S.C.</p> <p>Serraggio delle viti di fissaggio del volano, faccia e filetti lubrificati (da sostituire ad ogni smontaggio)</p> <p>Serraggio delle viti di fissaggio del meccanismo frizione</p>	<p>0,3 mm</p> <p>6,4 à 6,9 mkg (47 to 51 ft. lbs)</p> <p>1,8 mkg (13 ft. lbs)</p>
	<p>BIELLES Jeu latéral des bielles (non démontables) Alésage des bagues de pied de bielle</p>	<p>PLEUEL Seitenspiel der Pleuel (nicht auszubauen) Bohrung der Pleuelbuchsen</p>	<p>CONNECTING RODS End float of connecting rods (cannot be dismantled) Bore of small end bushes</p>	<p>BIELAS Juego lateral de bielias (no desmontables) Calibre de los casquillos de pie de bielias</p>	<p>BIELLE Gioco assiale delle bielle (non smontabili) Alesaggio delle boccole del piede di biella</p>	<p>0,13 à 0,18 mm</p> <p>20,005 + 0,011 - 0,006 mm</p>
	<p>CHEMISES Deux classes de chemises selon leur hauteur : - repère rouge - repère vert</p> <p>Montage : ATTENTION : D'un même côté du moteur les deux chemises doivent être impérativement de classe identique</p>	<p>BUCHSEN Zwei Kategorien von Buchsen je nach ihrer Höhe : - rote Markierung - grüne Markierung</p> <p>Einbau : ACHTUNG : Auf ein- und derselben Motorseite müssen die Buchsen unbedingt von der gleichen Kategorie sein</p>	<p>BARRELS Two types of barrels according to height : - red mark - green mark</p> <p>Assembly : WARNING : Both barrels on one side of engine must imperatively be identical</p>	<p>CAMISAS Dos clases de camisas según su altura : - señal roja - señal verde</p> <p>Montaje : ATENCIÓN : Sobre un mismo lado del motor las dos camisas deben ser imperativamente de la misma clase</p>	<p>CAMICIE Due classi di camicie secondo la loro altezza : - rif. rosso - rif. verde</p> <p>Montaggio : ATTENZIONE Da uno stesso lato del motore le camicie devono essere obbligatoriamente della stessa classe</p>	<p>75,78 à 75,80 mm 75,80 à 75,82 mm</p>

3	PISTONS ET SEGMENTS	KOLBEN UND KOLBENRINGE	PISTONS AND PISTON RINGS	PISTONES Y SEGMENTOS	PISTONI E SEGMENTI
---	---------------------	------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------


	PISTONS - KOLBEN - PISTONS - PISTONES - PISTONI				SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI	
	Largeur de la gorge Breite der Nut Width of groove Anchura de la ranura Larghezza della gola		Repère Markierung Mark Señal Riferimento	Nombre Anz. Number Número Numero	Epaisseur Stärke Thickness Espesor Spessore	Jeu à la coupe Spiel am Schnitt Clearance at gap Juego en el corte Gioco al taglio
Etanchéité - Kompressionsring - Compression ring - Estanqueidad - Tenuta	+ 0,040 1,5 mm + 0,020	1*	1	- 0,010 1,5 mm - 0,025	0,10 à 0,25 mm	
Racleur - Abstreifring Scraper ring - Rascador - Raschiaolio	+ 0,040 2 mm + 0,020	2*	1	- 0,010 2 mm - 0,022	0,20 à 0,35 mm	
Refouleur - Abweisring - Oil control ring - Engrase - Compressione	+ 0,030 4 mm + 0,010	3*	1	- 0,010 4 mm - 0,022	0,15 à 0,30 mm	



PISTONS	KOLBEN	PISTONS	PISTONES	PISTONI	
Repère sur piston	Markierung am Kolben	Mark on piston	Punto de referencia sobre el pistón	Riferimento sul pistone	9
Sens de montage : - après montage, le chiffre indiquant le taux de compression doit être lisible à l'endroit	Einbaurichtung : - nach Einbau muss die Zahl, welche die Verdichtung angibt, lesbar sein	Fitting method : - after assembly the number indicating the compression ratio must be legible	Sentido de montaje : - después del montaje, el número que indica la relación de compresión debe ser legible al derecho	Senso di montaggio : - dopo il montaggio, la cifra indicante il rapporto di compressione dev'essere leggibile frontalmente	
AXE DE PISTON } L = } φ =	KOLBENBOLZEN } L = } φ =	GUDGEON PIN } L = } φ =	EJE DE PISTON } L = } φ =	SPINOTTO } L = } φ =	63,9 mm 20 mm
Les axes de pistons sont montés libres	Die Kolbenbolzen werden frei eingebaut	The gudgeon pins are a push fit in the connecting rod and piston	Los ejes de pistones se montan libres	Cli spinotti sono montati liberi	

4	PISTONS ET SEGMENTS (suite)	KOLBEN UND KOLBENRINGE (Forts.)	PISTONS AND PISTON RINGS (continued)	PISTONES Y SEGMENTOS (continuación)	PISTONI E SEGMENTI (seguito)	
	<p>SEGMENTS</p> <p>Le repère sur la partie supérieure des segments indique :</p> <p>1° - Le sens du montage Repère vers la partie supérieure du piston</p> <p>2° - La marque du fournisseur</p> <p>Surépaisseur admise : 0,005 mm</p> <p>Tierçage des segments, orienter les coupes à 120°.</p>	<p>KOLBENRINGE</p> <p>Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an :</p> <p>1° - Die Einbaurichtung Markierung zum oberen Teil des Kolbens</p> <p>2° - Die Herstellerfirma</p> <p>Zulässiges Übermass : 0,005 mm</p> <p>Einbau der Kolbenringe um 120° versetzt.</p>	<p>PISTON RINGS</p> <p>The mark on the upper part of the ring indicates :</p> <p>1 st - The method of fitting : The mark towards the upper part of the piston</p> <p>2nd - The manufacturer mark</p> <p>Allowable oversize on thickness : 0,005 mm</p> <p>Positioning the ring gaps arrange the gaps at 120°.</p>	<p>SEGMENTOS</p> <p>El punto de referencia en la parte superior de los segmentos indica :</p> <p>1° - El sentido del montaje Punto de referencia hacia la parte superior del pistón</p> <p>2° - La marca del proveedor</p> <p>Sobreespesor admitido : 0,005 mm</p> <p>Montaje de los segmentos, orientar los cortes a 120°.</p>	<p>SEGMENTI</p> <p>Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti, indica :</p> <p>1° - Il senso di montaggio Riferimento verso la parte superiore del pistone</p> <p>2° - La marca del fornitore</p> <p>Sovrappessore ammesso : 0,005 mm</p> <p>Orientamento dei segmenti, disporre i tagli a 120°.</p>	
	DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
	<p>Deux arbres à cames (un par culasse)</p> <p>ARBRES A CAMES Jeu latéral des arbres à cames (non réglable)</p> <p>REGLAGE PRATIQUE DE LA DISTRIBUTION Faire coïncider les repères (peinture) de chaque courroie, avec les repères (crayon électrique) du pignon et de la roue (ou des roues) correspondants.</p> <p>Courroie crantée droite longueur totale :</p> <p>Nombre total de crans :</p> <p>Deux repères blancs séparés (côté tendeur) de :</p>	<p>2 Nockenwellen (1 pro Zylinderkopf)</p> <p>NOCKENWELLE Seitenspiel d. Nockenwellen (nicht einstellbar)</p> <p>PRAKTISCHE EINSTELLUNG DER STEUERUNG Die Farbmarkierungen eines jeden Zahnriemens mit den mit der Reissnadel angebrachten Markierungen des Ritzels und des Rades (oder der entsprechenden Räder) in Übereinstimmung bringen.</p> <p>Rechter Zahnriemen Gesamtlänge :</p> <p>Gesamtzahl der Zähne :</p> <p>Zwei getrennte weisse Markierungen (auf Spannerseite) von :</p>	<p>Two camshafts (one per cylinder head)</p> <p>CAMSHAFT End float of camshafts (not adjustable)</p> <p>ADJUSTING THE VALVE TIMING Coincide the painted marks of each belt with the electrically etched marks of the corresponding pinion and wheel (or wheels).</p> <p>R.H. toothed belt total length :</p> <p>Total number of teeth :</p> <p>Two white marks separated (tensioner side) by :</p>	<p>Dos árboles de levas (uno por culata)</p> <p>ARBOL DE LEVAS Holgura lateral de los árboles de levas (no regulable)</p> <p>REGLAJE PRACTICO DE LA DISTRIBUCION Hacer coincidir las marcas (pintura) de cada correa, con las marcas (lapiz eléctrico) del piñón y de la rueda (o de las ruedas) correspondientes.</p> <p>Correa dentada derecha largo total :</p> <p>Número total de dientes :</p> <p>Dos marcas blancas separadas (lado tensor) de :</p>	<p>Due alberi a camme (uno per testata)</p> <p>ALBERI A CAMME Gioco laterale degli alberi a camme (non regolabile)</p> <p>REGOLAZIONE PRATICA DELLA DISTRIBUZIONE Fare coincidere i riferimenti (vernice) di ciascuna cinghia, con i riferimenti (penna elettrica) degli ingranaggi corrispondenti.</p> <p>Cinghia dentata destra lunghezza totale :</p> <p>Numero di denti :</p> <p>Due riferimenti bianchi separati (lato tendicinghia) da :</p>	<p>0,05 à 0,15 mm</p>  <p>866,775 mm (35 in)</p> <p>91</p> <p>42 pas (treads)</p>

5	DISTRIBUTION (suite)	VENTILSTEUERUNG (Forts.)	VALVE TIMING (continued)	DISTRIBUCION (continuación)	DISTRIBUZIONE (seguito)	
	<p>Courroie crantée gauche : longueur totale : nombre total de crans : Deux repères blancs séparés de : Un repère jaune (pompe à huile)</p> <p>COUPLES DE SERRAGE Ecrou de galet-tendeur Ecrou de roue de l'arbre à cames Goujon de galet tendeur (monté au LOCTITE frein filet faible)</p> <p>REGLAGE THEORIQUE DE LA DISTRIBUTION Avec un jeu de 1 mm entre culbuteurs et soupapes à l'admission et l'échappement Avance ouverture admission A.O.A. Retard fermeture admission R.F.A. Avance ouverture échappement A.O.E. Retard fermeture échappement R.F.E.</p>	<p>Linker Zahnriemen : Gesamtlänge : Gesamtzahl der Zähne : Zwei weisse Markierungen von einander getrennt um : Eine gelbe Markierung (Ölpumpe)</p> <p>ANZUGSMOMENTE Mutter der Spannrolle Mutter für Rad der Nockenwelle Stehbolzen für Spannrolle (Einbau mit LOCTITE)</p> <p>THEORETISCHE-EINSTELLUNG DER STEUERUNG Mit einem Spiel von 1 mm zwischen Kipphebeln und Ein- und Auslassventilen Einlass öffnet Einlass schliesst Auslass öffnet Auslass schliesst</p>	<p>L.H. toothed belt : total length : total number of steps : Two white marks separated by : One yellow mark (oil pump)</p> <p>TIGHTENING TORQUES Nut of tension roller Nut for camshaft wheel Assembly stud for tension roller (assembled with LOCTITE)</p> <p>THEORETICAL ADJUSTMENT OF THE VALVE With a 1 mm clearance between rockers and valves, inlet and exhaust Inlet valve opens B.T.D.C. Inlet valve closes A.B.D.C. Exhaust valve opens B.B.D.C. Exhaust valve closes A.T.D.C.</p>	<p>Correa dentada izquierda : largo total : número total de dientes : Dos marcas blancas separadas de : Una marca amarilla (bomba de aceite)</p> <p>PARES DE APRIETE Tuerca del rodillo tensor Tuerca de la rueda del árbol de levas Espárrago del rodillo tensor (montado con LOCTITE freno rosca débil)</p> <p>REGLAJE TEORICO DE LA DISTRIBUCION Con un juego de 1 mm entre balancín y válvula en la admisión y en el escape Avance apertura admisión A.A.A. Retraso cierre admisión R.C.A. Avance apertura escape A.A.E. Retraso cierre escape R.C.E.</p>	<p>Cinghia dentata sinistra : lunghezza totale : numero di denti : Due riferimenti bianchi separati da : Un riferimento giallo (pompa dell'olio)</p> <p>COPPIE DI SERRAGGIO Dado del rullo tendicinghia Dado dell'ingranaggio albero a camme Prigionero del rullo tendicinghia (montato con «LOCTITE» frein filet faible)</p> <p>REGOLAZIONE TEORICA DELLA DISTRIBUZIONE Con un gioco da 1 mm fra bilancieri e valvole all'aspirazione e allo scarico Anticipo apertura aspir. A.A.A. Ritardo chiusura aspir. R.C.A. Anticipo apertura scarico A.A.S. Ritardo chiusura scarico R.C.S.</p>	<p>981,075 mm (39 in) 103</p> <p>32 pas (treads)</p> <p>1,8 mkg (13 ft. lbs) 8,2 mkg (59 ft. lbs)</p> <p>0,3 à 0,5 mkg (2,1 to 3,6 ft.lbs)</p> <p>2° ± 1° 30' 34° ± 1° 30' 34° ± 1° 30' 2° 30' ± 1° 30'</p>
	CULBUTEURS	KIPPHEBEL	ROCKERS	BALANCINES	BILANCIERI	
	<p>Identification des axes de culbuteurs : - axe admission gauche identique à axe échappement droit : Sans repère : - axe admission droit identique à axe échappement gauche : Repère : trou borgne au centre de l'axe</p>	<p>Identifizierung der Kipphebelwellen : - linke Welle für Einlass identisch mit rechter Welle für Auslass : Ohne Markierung : - rechte Welle für Einlass, identisch mit linker Welle für Auslass : Markierung : Grundbohrung im Mittelpunkt der Welle</p>	<p>Identification of rocker spindles : - left inlet spindle identical to right exhaust spindle : Without mark : - right inlet spindle identical to left exhaust spindle : Mark : blind hole in centre of spindle</p>	<p>Identificación de los ejes de los balancines : - eje de admisión izquierdo idéntico al eje de escape derecho : Sin marca : - eje de admisión derecho idéntico al eje de escape izquierdo : Marca : orificio ciego en el centro del eje</p>	<p>Identificazione assi portabilancieri : - asse aspirazione sinistro identico all'asse di scarico destro : Senza riferimento : - asse aspirazione destro identico all'asse di scarico sinistro : Riferimento : foro cieco al centro dell'asse</p>	<p>$\phi = 16,975 \begin{matrix} + 0,01 \\ 0 \end{matrix} \text{ mm}$</p>

6	CULBUTEURS (suite)	KIPPHEBEL (Forts.)	ROCKERS (continued)	BALANCINES (continuación)	BILANCIERI (seguito)	
	<p>Diamètre alésage du culbuteur Serrage des vis d'arrêt d'axe de culbuteurs avec clé Allen de 3 (montage au LOCTITE frein filet faible)</p>	<p>Bohrung des Kipphebels Anzugsmoment der Sicherungsschrauben für die Kipphebelwelle mit Imbus-Schlüssel von 3 mm (Einbau mit LOCTITE)</p>	<p>Bore diameter of rocker Tightening of pointed screw for rocker spindles with 3 mm Allen key (Assembly with LOCTITE)</p>	<p>Diámetro alojamiento del balancín Apriete de los tornillos prisioneros del eje de balancines con llave Allen 3 (montaje con LOCTITE freno rosca débil)</p>	<p>Diametro alesaggio del bilanciante Serraggio delle viti di arresto dei bilancieri con chiave a brugola da 3 (montaggio con « LOCTITE » frein filet faible)</p>	<p>17,02 ^{+ 0,25} mm 0</p>
	JEU DES CULBUTEURS	VENTILSPIEL	VALVE ROCKER CLEARANCE	JUEGO DE LOS BALANCINES	GIOCO DEI BILANCIERI	
	<p>JEU PRATIQUE (à froid) - admission - échappement Réglage des culbuteurs Régler successivement chacun des culbuteurs de la façon suivante : Il faut que le talon du culbuteur à régler soit au dos de la came correspondante (soupape complètement fermée) Régler le jeu entre le talon du culbuteur et le dos de la came Si le moteur est en place sur le véhicule, utiliser un tournevis coudé pour faciliter le réglage</p>	<p>VENTILSPIEL PRAKTISCH (Kalt) - Einlass - Auslass Einstellung der Ventile Nacheinander jeden der Kipphebel wie folgt einstellen : Der Fuss des einzustellenden Kipphebels muss im Rücken des entsprechenden Nockens stehen (Ventil vollkommen geschlossen) Spiel zwischen dem Fuss des Kipphebels und dem Rücken des Nockens einstellen Wenn der Motor im Fahrzeug eingebaut ist, einen gebogenen Schraubenzieher benutzen, um die Einstellung zu erleichtern</p>	<p>RUNNING CLEARANCE (Engine cold) - inlet - exhaust Adjusting the rockers Adjust each rocker in turn as follows : The heel of the valve rocker to be adjusted must be on the back of the corresponding cam (valve completely closed) Adjust the clearance between the valve rocker and the back of the cam If the engine is installed in the vehicle, use a screw driver bent to make adjustment easier</p>	<p>JUEGO PRACTICO (en frío) - admisión - escape Reglaje de los balancines Regular sucesivamente cada uno de los balancines de la forma siguiente : Es necesario que el talón del balancín que se ha de regular esté sobre el dorso de la leva correspondiente (válvula completamente cerrada) Regular el juego entre el talón del balancín y el dorso de la leva Si el motor está montado sobre el vehículo, utilizar un destornillador de codo para hacer más fácil el reglaje</p>	<p>GIOCO PRATICO (a freddo) - aspirazione - scarico Regolazione dei bilancieri Regolare successivamente ciascun bilanciante procedendo come segue : E' necessario che il tallone del bilanciante da regolare si trovi sul dorso della camma corrispondente (valvola completamente chiusa) Regolare il gioco fra il tallone del bilanciante e il dorso della camma Se il motore è montato sul veicolo, utilizzare un cacciavite a gomito per facilitare la regolazione</p>	<p>0,20 mm 0,20 mm</p>  <p>9710</p>

7

SOUPAPERIE

- VENTILE

- VALVE GEAR

- VALVULAS

- VALVOLE

Queue de soupape avec segments d'arrêt à 3 gorges
 Ventilschaft mit 3 Nuten für Sicherungsring
 Valve stems with 3 groove coters
 Vástago de válvula con chavetas de sujeción de 3 ranuras
 Gambo della valvola con segmenti d'arresto a 3 gole

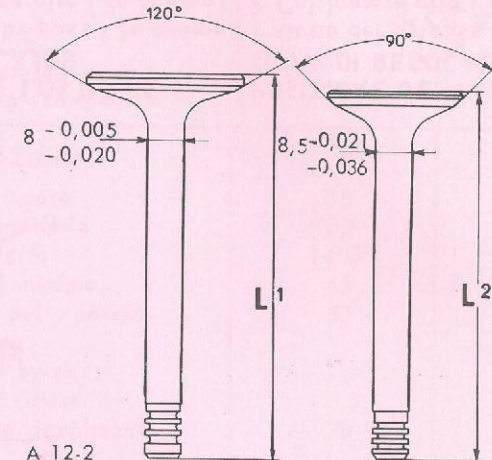
Joint d'étanchéité sur guide de soupape = Admission et échappement *
 Dichtring an Ventilführungen = Einlass - Auslass *
 Valve-stem seals on valve-guides = Inlet Exhaust *
 Junta de estanqueidad en los guías de válvulas = Admisión - Escape *
 Guarnizioni di tenuta sulla guida valvola = Solo aspirazione - Scarico *

SOUPAPES - VENTILE - VALVES - VALVULAS - VALVOLE

Soupapes Ventile Valves Válvulas Valvole	Angle des portées Winkel Face angle Angulo de asientos Angolo delle portate	φ tête Teller - φ Dia. (head) φ cabeza φ testa	φ queue sous tête Schaft - φ Dia (Stem) under head φ vastago bajo cabeza φ gambo sottotesta	Longueur Länge Length Longitud Lunghezza
Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	120°	39 mm	8 - 0,005 - 0,020	L ¹ = 97,4 mm
Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	90°	34 mm	8,5 - 0,021 - 0,036	L ² = 96,3 mm

Soupape admission
Einlassventil
Inlet valve
Valvula admsion
Valvola d'aspirazione

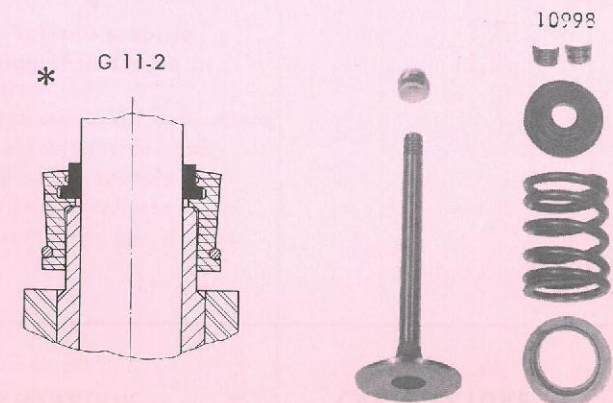
Soupape échappement
Auslassventil
Exhaust valve
Valvula escape
Valvola di scarico



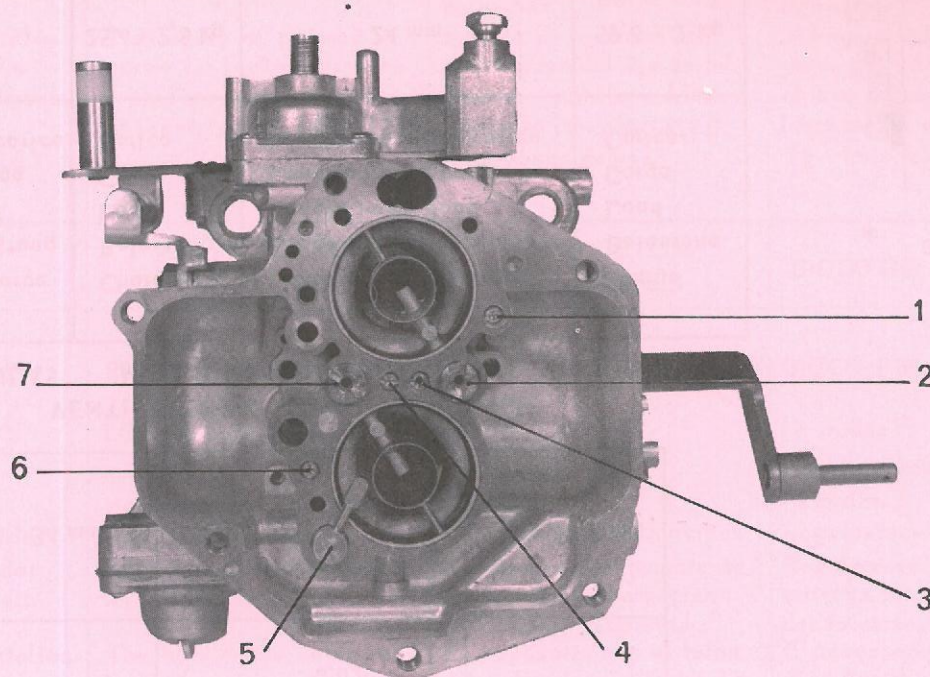
A 12-2

RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS
MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

Ressort Federn Spring Muelle Molla	φ du fil Draht - φ Wire diameter φ del alambre φ del filo	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico
	φ 4,1 ± 0,08	32 mm	25,4 ± 2,5 kg ()	24 mm	59,6 ± 2 kg ()



SOLEX 28 CIC 3



10960

POSITION DES DIFFERENTS REGLAGES

- 1 Gicleur de by-pass (2e corps)
 - 2 Calibreur d'air (2e corps)
 - 3 Econostat (2e corps)
 - 4 Gicleur de ralenti à richesse constante
 - 5 Injecteur de pompe de reprise
 - 6 Gicleur de ralenti
 - 7 Calibreur d'air du 1er corps
Gicleur principal du 1er corps
situé au fond du puits (7)
- Gicleur principal du 2ème corps
situé au fond du puits (2).

POSITION DER VERSCHIEDENEN EINSTELLUNGEN

- 1 By-pass-Düse (2. Stufe)
 - 2 Luftdüse (2. Stufe)
 - 3 Econostat (2. Stufe)
 - 4 Leerlaufdüse für konstantes Gemisch
 - 5 Pumpendüse
 - 6 Leerlaufdüse
 - 7 Luftdüse der 1. Stufe
Hauptdüse der 1. Stufe am Boden des Schachts (7)
- Hauptdüse der 2. Stufe am Boden des Schachts (2).

POSITION OF THE DIFFERENT ADJUSTMENTS

- 1 By-pass jet (2nd choke)
 - 2 Air jet (2nd choke)
 - 3 Econostat jet (2nd choke)
 - 4 Idling jet at constant mixture
 - 5 Acceleration pump injector
 - 6 Idling jet
 - 7 Air jet of the 1st choke
Main jet of the 1st choke situated at the bottom of the emulsion tube housing (7)
- Main jet of the end choke situated at the bottom of the emulsion tube housing (2).

SITUACION DE LOS DIFERENTES REGLAJES

1. Surtidor de by-pass (2e cuerpo)
 2. Calibrador de aire (2e cuerpo)
 3. Economizador (2e cuerpo)
 4. Surtidor de ralenti de riqueza constante
 5. Inyector de bomba de aceleración
 6. Surtidor de ralenti
 7. Calibrador de aire del 1er cuerpo
Surtidor principal del 1er cuerpo situado en el fondo del pozo (7)
- Surtidor principal del 2e cuerpo situado en el fondo del pozo (2).

POSIZIONE DEI VARI DISPOSITIVI DI REGOLAZIONE

- 1 Getto del by-pass (2° corpo)
 - 2 Calibratore aria (2° corpo)
 - 3 Economizzatore (2° corpo)
 - 4 Getto del minimo ad arricchimento costante
 - 5 Iniettore della pompa di ripresa
 - 6 Getto del minimo
 - 7 Calibratore aria del 1° corpo
Getto principale 1° corpo situato in fondo alla vaschetta (7)
- Getto principale del 2° corpo situato in fondo alla vaschetta (2).

2

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 619/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMS 142-00
AMS 142-0

AMS { BERLINE (AM série JF)
(SALOON)
BREAK (AM série JG)
(ESTATE)
BREAK SERVICE (AM série JH)
("SERVICE" VAN) }

01-1973

CARBURATEUR

- VERGASER

- CARBURETTOR

- CARBURADOR

- CARBURATORE

SOLEX 28 CIC 3
137⁴

Marque Type Repère - Carburateur double corps de type «Compound»	Hersteller Typ Markierung - Zweistufen - Verbund - Vergaser: t	Make Type Marking - Double-choke carburettor of «Compound» type	Marca Tipo Marca - Carburador de doble cuerpo del tipo «compound»	Marca Tipo Riferimento - Carburatore doppio corpo tipo «compound»	SOLEX 28 CIC 3 137 ⁴	
REGLAGES	EINSTELLUNGEN	ADJUSTEMENTS	REGLAJES	REGOLAZIONI	*	**
Alésage venturi	Lufttrichter	Bore	Difusor	Cono diffusore	19	19
Gicleur principal	Hauptdüse	Main jet	Surtidor principal	Getto principale	100	100
Automaticité	Luftkorrekturdüse	Air correction jet	Automaticidad	Automaticità	1 P 3	2 P 5
Gicleur de ralenti	Leerlaufdüse	Idling jet	Surtidor de ralenti	Getto del minimo	45	
Injecteur de pompe de reprise	Einspritzrohr für Beschleunigerpumpe	Acceleration pump injector	Inyector de bomba de «repris»	Iniettore della pompa di ripresa	50	
Gicleur de by-pass	By - Pass - Düse	By-pass jet	Surtidor de «by-pas»	Getto del by-pass		40
Econostat	Econostat	Econostat	Economizador	Economizzatore		140
Gicleur de richesse cons- tante	Düse für konstantes Gemisch	Constant enrichment jet	Surtidor de riqueza cons- tante	Getto di arricchimento costante	30	
φ du trou dans le papillon	φ der Bohrung in Drossel- klappe	φ of hole in throttle but- terfly	φ del orificio de la mari- posa	φ del foro nella farfalla		2 mm
Siège de pointeau	Schwimmernadelventil	Needle valve seating	Asiento de aguja	Sede valvola a spillo	1,7	
Flotteur double en polyamide	Doppelschwimmer aus Polyamid	Double nylon float	Flotador doble de polia- mida	Galleggiante doppio in plastica	11,5 g	
Réchauffag. du carburateur: réchauffage des gaz frais dans le boîtier d'admis- sion par circulation de gaz d'échappement.	Vorwärmung des Vergasers: Vorwärmung der frischen Gase im Ansauggehäuse durch die Zirkulation der Auspußgase.	Pre-heating of carburettor: The fresh mixture is heated in the inlet housing by the circulation of the exhaust gases.	Calentamiento del carburator: Calentamiento de los ga- ses fríos en la caja de admisión por circulación de los gases de escape.	Riscaldamento del carburatore: Riscaldamento dei gas freddi nella scatola di aspirazione tramite ricir- colazione dei gas di sca- rico.		
* 1er corps ** 2ème corps	* 1. Stufe ** 2. Stufe	* 1st choke ** 2nd choke	* 1er cuerpo ** 2e cuerpo	* 1° corpo ** 2° corpo		

CARBURATEUR
(suite)

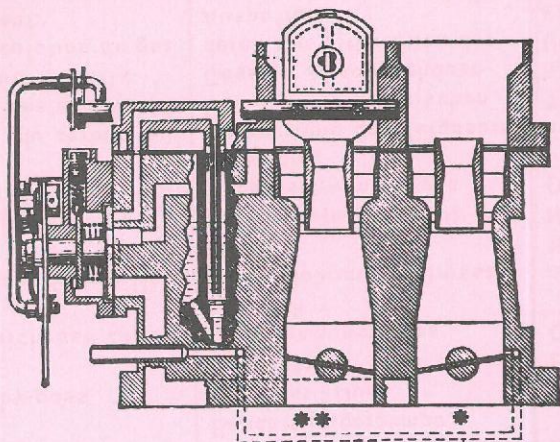
VERGASER
(Forts.)

CARBURETTOR
(continued)

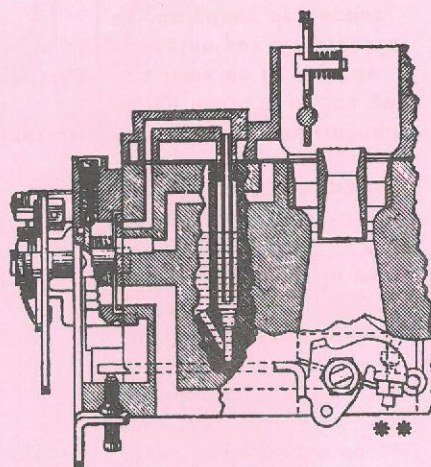
CARBURADOR
(continuacion)

CARBURATORE
(seguito)

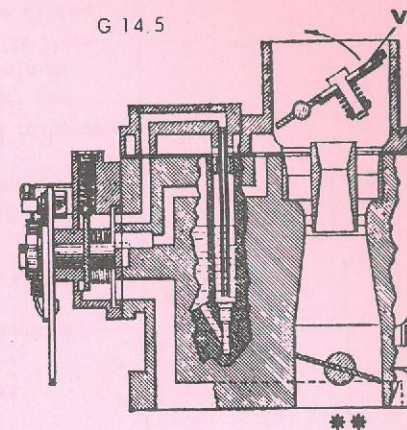
SOLEX 28 CIC 3
1374



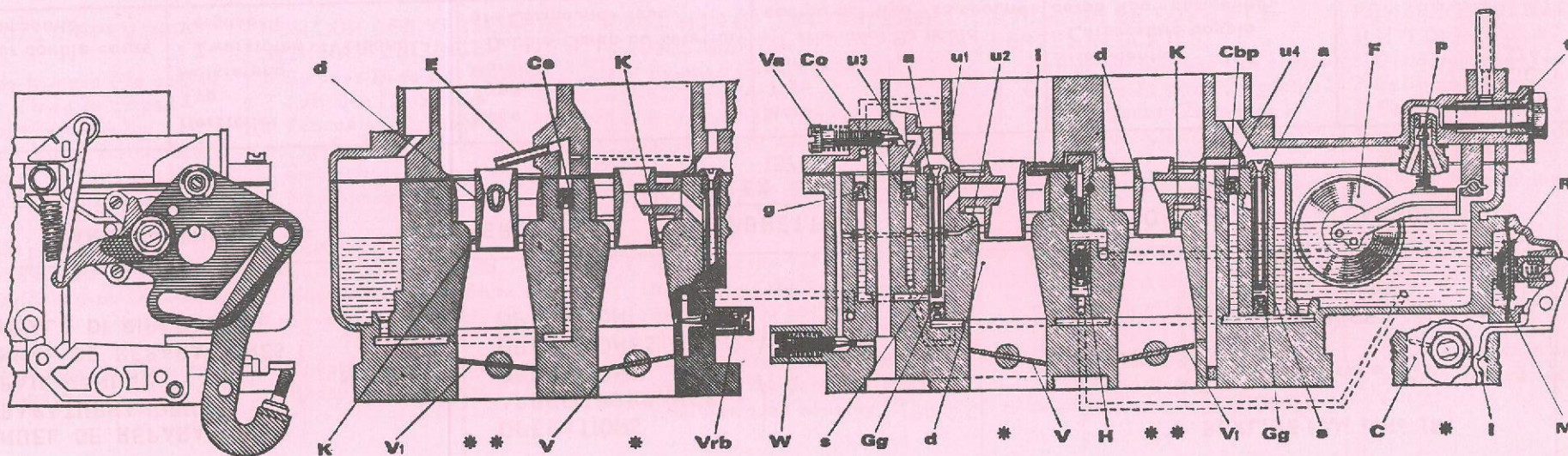
- Starter : hors circuit
- Starter : geschlossen
- Choke : is not operating
- Estarter : fuera de circuito
- Starter : fuori circuito



- Starter : positions intermédiaires
- Starter : Zwischenposition
- Choke : intermediate position
- Estarter : posición intermedia
- Starter : posizioni intermedie



- Starter : pleine ouverture
- Starter : voll geöffnet
- Choke : fully open
- Estarter : apertura plena
- Starter : piena apertura



4		SOLEX 28 CIC 3 137 ⁴							
CARBURATEUR (suite)		VERGASER (Forts.)		CARBURETTOR (continued)		CARBURADOR (continuación)		CARBURATORE (seguito)	
1er corps 2ème corps		1. Stufe 2. Stufe		1st choke 2nd choke		1er cuerpo 2e cuerpo		1° corpo 2° corpo	
a	- Ajustages d'automaticité	a	- Luftkorrekturdüsen	a	- Correction jets	a	- Calibradores de aire de automaticidad	a	- Calibratori aria di automaticità
C	- Came	C	- Nocken	C	- Cam	C	- Leva	C	- Camma
Cbp	- Calibreur de by-pass	Cbp	- By-pass-Düse	Cbp	- By-pass valve	Cbp	- Calibre de by-pass	Cbp	- Calibratore del by-pass
d	- Diffuseurs	d	- Vorzerstäuber	d	- Sprayers	d	- Difusor	d	- Diffusori
E	- Econostat	E	- Econostat	E	- Econostat	E	- Economizador	E	- Economizzatore
Ce	- Calibreur d'éconostat	Ce	- Econostat-Düse	Ce	- Econostat valve	Ce	- Calibre de economizador	Ce	- Calibratore dell'economizzatore
Co	- Gicleur de richesse constante	Co	- Leerlaufdüse für konstantes Gemisch	Co	- Constant enrichment jet	Co	- Surtidor de riqueza constante	Co	- Getto di costante arricchimento
F	- Flotteur	F	- Schwimmer	F	- Float	F	- Flotador	F	- Galleggiante
g	- Gicleur de ralenti	g	- Leerlaufdüse	g	- Pilot jet	g	- Surtidor de ralenti	g	- Getto del minimo
Gg	- Gicleurs d'alimentation	Gg	- Hauptdüsen	Gg	- Main jets	Gg	- Surtidor de alimentación	Gg	- Getti d'alimentazione
H	- Clapet de pompe	H	- Pumpendüse	H	- Regulating valve	H	- Válvula de bomba	H	- Valvola della pompa
i	- Injecteur de pompe	i	- Einspritzrohr	i	- Pump injector	i	- Inyector de bomba	i	- Iniettore pompa
K	- Buses d'air	K	- Lufttrichter	K	- Venturi	K	- Difusor de aire	K	- Diffusore aria
M	- Membrane de pompe	M	- Pumpenmembrane	M	- Pump membrane	M	- Membrana de bomba	M	- Membrana della pompa
P	- Pointeau à ressort	P	- Federndes Schwimmemnadelventil	P	- Needle valve with spring	P	- Aguja de muelle	P	- Valvola a spillo a molla
s	- Tubes d'émulsion	s	- Mischrohre	s	- Emulsion tubes	s	- Tubo de emulsión	s	- Tubo di emulsione
t	- Crépine filtre	t	- Ansaugfilter	t	- Filter	t	- Tamíz filtro	t	- Reticella del filtro
u1	- Orifice d'air de ralenti	u1	- Leerlaufluftbohrung	u1	- Air intake for idling speed	u1	- Orificio de aire de ralenti	u1	- Apertura aria del minimo
u2u3u4	- Orifices calibrés	u2u3u4	- Düsenbohrungen	u2u3u4	- Calibrated orifices	u2u3u4	- Orificios calibrados	u2u3u4	- Fori calibrati
V	- Papillon des gaz (1er corps)	V	- Drosselklappe - 1 Stufe	V	- Throttle - Primary choke	V	- Mariposa de gases - 1er cuerpo	V	- Farfalle dei gas - 1° corpo
V1	- Papillon des gaz (2ème corps)	V1	- Drosselklappe - 2 Stufe	V1	- Throttle - Secondary choke	V1	- Mariposa de gases - 2° cuerpo	V1	- Farfalle dei gas - 2° corpo
V2	- Volet de départ	V2	- Starterklappe	V2	- Strangler flap	V2	- Extrangulador para el arranque	V2	- Parzializzatore d'avviamento
Va	- Vis d'air de ralenti	Va	- Leerlaufluftschraube	Va	- Air regulating screw	Va	- Tornillo de aire de ralenti	Va	- Vite aria del minimo
Vrb	- Vis de by-pass	Vrb	- By-pass-Schraube	Vrb	- By-pass screw	Vrb	- Tornillo de by-pass	Vrb	- Vite del by-pass
W	- Vis de richesse de ralenti	W	- Leerlaufgemisch-Regulierschraube	W	- Idling mixture control screw	W	- Tornillo de riqueza del ralenti	W	- Vite di regolazione miscela del minimo

**REGLAGE DE LA COMMANDE
DE STARTER (fig. 1) :**

Le levier de starter (5), têtôn «a» en appui sur le levier (7) de volet de départ, une pige de 0,5 mm doit passer librement et sans jeu entre le papillon du deuxième corps et le corps du carburateur.

Agir sur la vis (6) pour obtenir cette condition.

NIVEAU DE CUVE (fig. 2) :

La distance «h» mesurée entre l'axe du flotteur et le plan de joint, joint en place, doit être $h = 18 \pm 1$ mm.

**EINSTELLUNG DER STARTER-
BETÄTIGUNG (Abb. 1) :**

Wenn der Zapfen «a» des Starterhebels (5) gegen Hebel (7) der Starterklappe anliegt, muss ein Messstab von 0,5 mm frei und ohne Spiel zwischen Drosselklappe der zweiten Stufe und Vergasergehäuse hindurchgehen können.

Auf Schraube (6) einwirken, um diese Bedingung herzustellen.

STAND DES GEHÄUSES (Abb. 2) :

Der Abstand «h» gemessen zwischen der Achse des Schwimmers und der Dichtungsauffläche bei eingebauter Dichtung muss betragen : $h = 18 \pm 1$ mm.

**ADJUSTING THE CHOKE
CONTROL (fig. 1) :**

With the choke lever (5) notch «a» pressing on the strangler flap lever (7) a measuring rod should pass freely without clearance, between the 2nd barrel butterfly, and the carburettor body.

Operate screw (6) to obtain this condition.

FLOAT LEVEL (fig. 2) :

Distance «h» measured between the float spindle and cover joint face, gasket in position, must be : $h = 18 \pm 1$ mm.

**REGLAJE DEL MANDO DEL
ESTARTER (fig. 1) :**

La bieleta del estarter (5) tetón «a» en apoyo sobre la bieleta (7) de la mariposa de arranque, una varilla de 0,5 mm debe pasar libremente y sin holgura entre la mariposa del segundo cuerpo y el cuerpo del carburador.

Actuar sobre el tornillo (6) hasta conseguir esta condición.

NIVEL DE LA CUBA (fig. 2) :

La distancia «h» medida entre el eje del flotador y el plano de la junta, junta puesta debe ser : $h = 18 \pm 1$ mm.

**REGOLAZIONE DEL COMANDO
STARTER (fig. 1) :**

Con la leva dello starter (5), sporgenza «a» in appoggio sulla leva (7) del parializzatore d'avviamento una spina da 0,5 mm deve poter passare liberamente e senza gioco tra la farfalla del 2° corpo e il corpo del carburatore. Agire sulla vite (6) per ottenere questa condizione.

**LIVELLO DELLA VASCHETTA
(fig. 2) :**

La distanza «h» rilevata fra il perno del galleggiante e il piano di giunzione, guarnizione collocata, dev'essere di : $h = 18 \pm 1$ mm.

11061

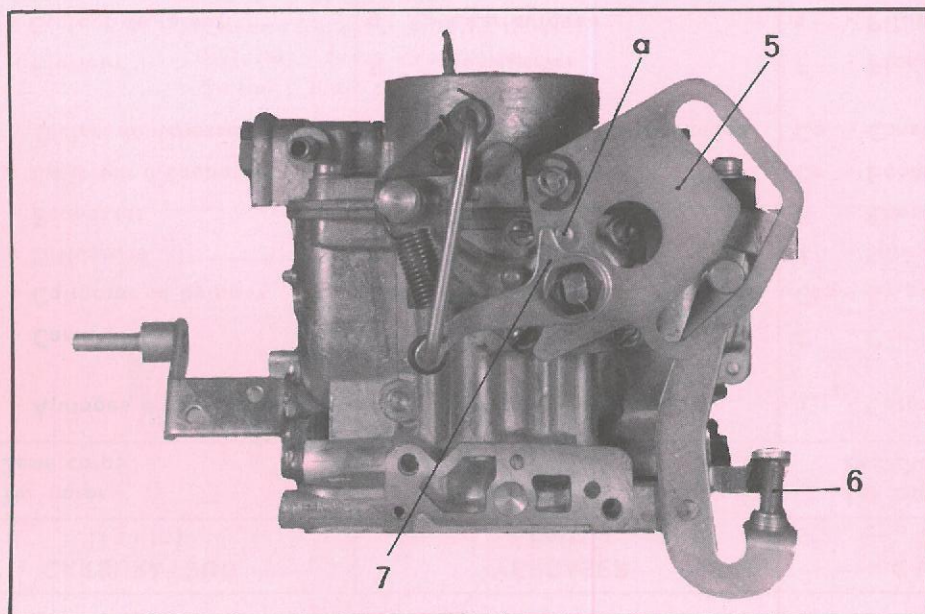


Fig. 1

9403

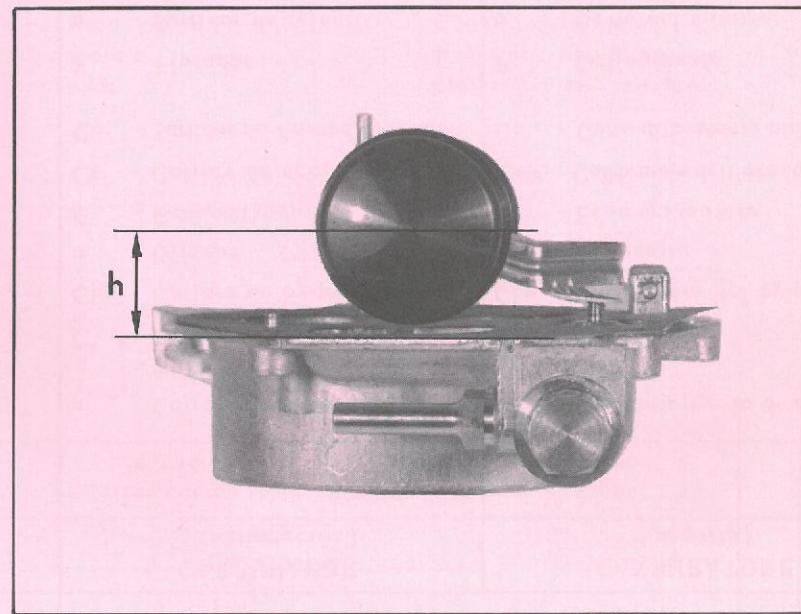


Fig. 2

REGLAGE DU RALENTI

TRES IMPORTANT :

Ne pas dérégler les vis (4) et (5) de butées de papillons du premier et du deuxième corps, celles-ci étant réglées d'origine et ne servent pas au réglage du ralenti.

REGLAGE :

- 1 - S'assurer du parfait retour des papillons à leur position de repos.
- 2 - Faire chauffer le moteur pour obtenir une température d'huile de 70° à 80°C.
- 3 - Agir sur la vis (1) pour obtenir un régime de ralenti de 900 à 950 tr/mn.
- 4 - A l'aide de la vis (2), régler la richesse du mélange pour obtenir : Teneur en oxyde de carbone (CO) 2 à 3,5 %. Teneur en gaz carbonique (CO²) 10 à 13 %.

EINSTELLUNG DES LEERLAUFES

SEHR WICHTIG :

Die Anschlagsschrauben (4) und (5) der Drosselklappen der 1. und 2. Stufe nicht verstellen, da diese vom Hersteller eingestellt sind und nicht zur Einstellung des Leerlaufes dienen.

EINSTELLUNG :

- 1 - Prüfen, ob die Drosselklappen ganz in ihre Ruhestellung zurückgegangen sind.
- 2 - Motor anwärmen bis zu einer Öltemperatur von 70° - 80°C.
- 3 - Auf Schraube (1) einwirken, um eine Leerlaufdrehzahl von 900-950 U/min zu erhalten.
- 4 - Mit Hilfe der Schraube (2) das Gemisch so einstellen, um einen CO-Gehalt von 2-3,5 % und einen CO²-Gehalt von 10-13 % zu erhalten.

IDLING SPEED

IMPORTANT NOTE :

Do not alter the setting of the screws (4) and (5) of the primary and secondary choke butterflies, these have been set by the manufacturer and does not affect the idling adjustments.

ADJUSTMENTS :

- 1 - Ensure that the butterflies close properly.
- 2 - Warm up the engine to bring the oil temperature from 70° to 80°C (158° to 176°F).
- 3 - Operate the screw (1) to obtain a normal idling speed of 900 to 950 r.p.m.
- 4 - Operate the rich mixture screw (2) to obtain : Mixture in carbon monoxide (CO) : 2 to 3,5 % . Mixture in carbonic gas (CO²) : 10 to 13 %.

REGLAJE DEL RALENTI

MUY IMPORTANTE

No desregular los tornillos (4) y (5) de tope de las mariposas del primer y segundo cuerpo, ya que estas estan regulados de origen y no sirven para hacer el reglaje del ralenti.

REGLAJE :

- 1 - Asegurarse que las mariposas retroceden completamente a su posición reposo.
- 2 - Calentar el motor hasta conseguir una temperatura del aceite de 70° a 80°C.
- 3 - Actuar sobre el tornillo (1) hasta obtener un ralenti de 900 a 950 r.p.m.
- 4 - Por medio del tornillo (2), regular la riqueza de la mezcla hasta obtener un contenido de oxido de carbono (CO) de 2 a 3,5 % y un contenido de gas carbónico (CO²) de 10 a 13 %.

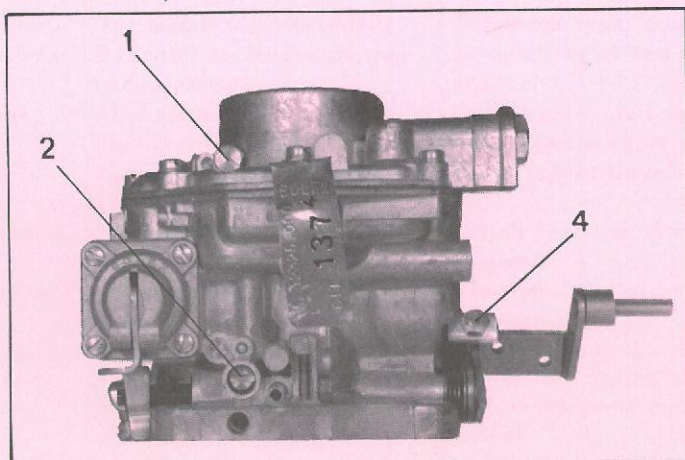
REGOLAZIONE DEL MINIMO

IMPORTANTISSIMO :

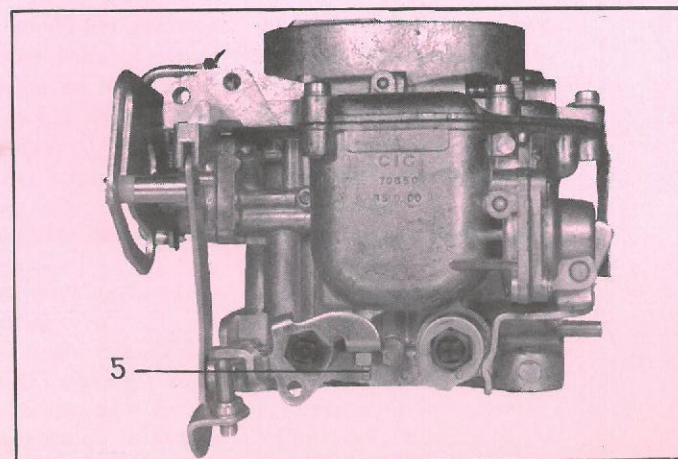
Non sregolare le viti (4) et (5) di arresto delle farfalle del 1° e 2° corpo, dato che queste ultime sono regolate in origine e non servono per la regolazione del minimo.

REGOLAZIONE :

- 1 - Accertarsi del perfetto ritorno delle farfalle nella posizione di riposo.
- 2 - Lasciare scaldare il motore per ottenere una temperatura dell'olio da 70° a 80°C.
- 3 - Agire sulla vite (1) per ottenere un regime del minimo da 900 a 950 giri/mini.
- 4 - Tramite la vite (2) regolare l'arricchimento della miscela per ottenere : Tenore in ossido di carbonico (CO) 2 a 3,5 % . Tenore in anidride carbonica (CO²) 10 a 13 %.



10955



10956

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 172-0 AMS 173-0	AMS { <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) "SERVICE" VAN 	01-1973 ←→
---	---	----------	--	------------------------	---	---------------

ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	KRAFTSTOFFZUFUHR	FUEL SUPPLY	ACCESORIOS DE ALIMENTACION	ACCESSORI DEL L'ALIMENTAZIONE											
FILTRE A AIR Filtre à air «Miofiltre» avec boîtier thermostatique : - un volet commandé par une sonde thermostatique permet l'admission d'air chaud pour une température inférieure à 39° ± 3°C.	LUFTFILTER Luftfilter «Miofiltre» mit Thermostatgehäuse : - eine durch einen Thermostathühler betätigte Klappe gestattet den Einlass von Warmluft bei einer Temperatur von unter 39° ± 3°C.	AIR FILTER «Miofiltre» with thermostat : - a flap controlled by a sensor thermostat permits the intake of hot air for a temperature inferior to 39 ± 3°C (between 97 F and 107°F).	FILTRO DE AIRE Filtro de aire «Miofiltre» con caja termostática : - una mariposa mandada por una sonda termostática permite la admisión de aire caliente cuando la temperatura es inferior a 39°C ± 3°C.	FILTRO DELL'ARIA Filtro dell'aria «Miofiltre» con scatola termostatica : - un parzializzatore comandato da una sonda termostatica permette l'ammissione di aria calda con una temperatura inferiore a 39°C ± 3°C.											
FILTRE A ESSENCE Fixé sur le châssis, près de l'amortisseur arrière droit. - Marque : - Référence : - Remplacement tous les :	KRAFTSTOFFFILTER Er sitzt am Rahmen in der Nähe des hinteren, rechten Stossdämpfers. - Hersteller : - Referenz-Nr : - Austausch alle :	PETROL FILTER Positioned on the chassis near the R.H. rear shock absorber. - Type : - Reference : - Replace every :	FILTRO DE GASOLINA Fijado sobre el chasis cerca del amortiguador trasero derecho. - Marca : - Referencia : - Sustitucion cada :	FILTRO BENZINA Fissato sul telaio vicino all'ammortizzatore post. destro. - Marca : - Riferimento : - Sostituzione ogni :	Guiot G 20 20.000 km (12.000 miles)										
POMPE A ESSENCE Type à membrane commandée par excentrique en bout d'arbre à cames. Pression de refoulement (à débit nul). Course du poussoir de pompe : - position haute de l'excentrique, entre : - position basse de l'excentrique entre : Longueur entre la coupelle d'arrêt de ressort et extrémité du poussoir de commande de pompe	BENZINPUMPE Typ Membranpumpe durch Exzenter am Nockenwellenende betätigt. Rückstaudruck (bei Nulleistung). Weg des Pumpenstössels : - Hochstellung des Exzenter zwischen : - Niedrigstellung des Exzenter zwischen : Länge zwischen dem Sicherungsteller f. die Feder und Ende des Pumpenstössels	PETROL PUMP Diaphragm type, controlled by cam ring at end of cam shaft. Output pressure (zero delivery, needle valve closed). Pump tappet travel : - High position of eccentric between : - low position of eccentric between : Distance between the stop cup for the spring and the end of the pump operating tappet	BOMBA DE GASOLINA Tipo de membrana accionada por excéntrica al extremo del árbol de levas. Presión de expulsión (con caudal nulo). Carrera del empujador de la bomba : - posición alta de la excéntrica, entre : - posición baja de la excéntrica, entre : Distancia entre copela de sujeción del muelle y extremo del empujador de accionamiento de la bomba	POMPA BENZINA Tipo a membrana comandata da un eccentrico all'estremità dell'albero a camme Pressione di mandata (erogazione nulla). Corsa dell'asta di spinta della pompa : - Posizione alta dell'eccentrico fra : - posizione bassa dell'eccentrico, fra : Lunghezza fra lo scodelino d'arresto della molla e l'estremità dell'asta di spinta della pompa	<table border="1"> <tr> <td>GUIOT 567.A</td> <td>AC DELCO 6930</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">250 gr/cm² (3,6 psi)</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">21,5 et 22 mm</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">26,5 et 27 mm</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">4 mm mini</td> </tr> </table>	GUIOT 567.A	AC DELCO 6930	250 gr/cm ² (3,6 psi)		21,5 et 22 mm		26,5 et 27 mm		4 mm mini	
GUIOT 567.A	AC DELCO 6930														
250 gr/cm ² (3,6 psi)															
21,5 et 22 mm															
26,5 et 27 mm															
4 mm mini															

2	ACCESSOIRES D'ALIMENTATION (suite)	KRAFTSTOFFZUFUHR (Forts.)	FUEL SUPPLY (continued)	ACCESORIOS DE ALIMENTACION (continuación)	ACCESSORI DEL L'ALIMENTAZIONE (seguito)	
	RESERVOIR A ESSENCE	KRAFTSTOFFTANK	PETROL TANK	DEPOSITO DE GASOLINA	SERBATOIO CARBURANTE	
	Capacité (litres) (uniquement essence super) Elément filtrant (tamis sur prise d'essence)	Inhalt (Liter) (Nur Superkraftstoff) Kraftstofffilter (Sieb am Kraftstoffanschluss)	Capacity (litres) Super (premium, 4 star) Filter element (filter on fuel inlet)	Capacidad (litros) (unicamente gasolina super) Elemento filtrante (Tamiz en la toma de gasolina)	Capacità (litri) (solo benzina super) Elemento filtrante (reticel- la sulla presa benzina)	40 L

TUBULURES - KRÜMMER - PIPING - COLECTORES - COLLETTORI

- **DETAIL E** : Avant serrage du collier, enduire les tubes de colle mastic réfractaire 1500 fournie par les Etablissements **BARTHELEMY**
64, rue Defrance - 94300 VINCENNES Tél. 328-42-87

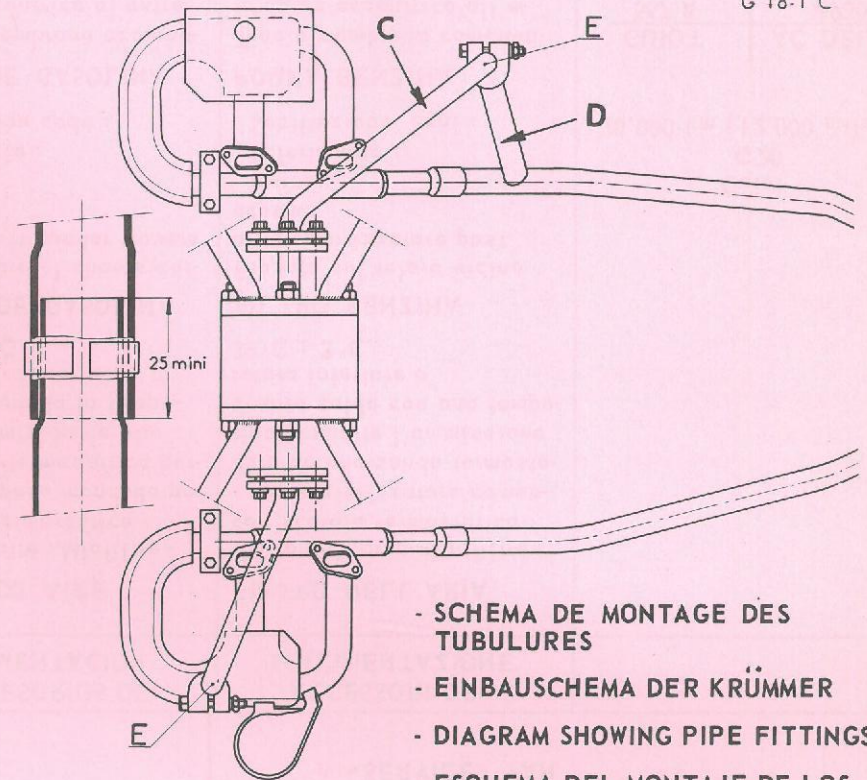
- **DETAIL E** : Vor dem Festziehen der Schelle die Rohre mit feuerfestem Kitt 1500 bestreichen, der von der Fa. **BARTHELEMY**
64, rue Defrance - 94300 VINCENNES Te. 328-42-87 geliefert wird.

- **DETAILED DESCRIPTION OF E** : Before tightening the clamp coat the pipes with heat-resisting mastic 1500 glue supplied by :
Etablissements **BARTHELEMY**
64, rue Defrance - 94300 VINCENNES FRANCE Tel. 328-42-87

- **DETALLE E** : Antes de apretar la brida, untar los tubos con cola de masilla refractaria 1500 suministrada por los Establecimientos **BARTHELEMY**
64, rue Defrance - 94300 VINCENNES Tel. 328-42-87

- **PARTICOLARE E** : Prima del serraggio del collare, spalmare i tubi con mastice refrattario 1500 fornito dalla :
SOCIETA BARTHELEMY
64, rue Defrance - 94300 VINCENNES Tél. 328-42-87

Détail
Detail
Detail
Detalle
Particolare



G 18-1 C

- SCHEMA DE MONTAGE DES TUBULURES
- EINBAUSCHEMA DER KRÜMMER
- DIAGRAM SHOWING PIPE FITTINGS
- ESQUEMA DEL MONTAJE DE LOS COLECTORES
- SCHEMA DI MONTAGGIO DEI COLLETTORI

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 210-00 AMS 210-0	AMS { <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN) } 01-1973
---	--	----------	---	-------------------------	---

ALLUMAGE	ZÜNDUNG	IGNITION	ENCENDIDO	ACCENSIONE	
BOBINE Référéce (à résistance extérieure va- leur 0,9 Ω à 20 °C)	ZÜNDSPULE Bezeichnung (mit Aussenwiderstand Wert 0,9 Ω bei 20 °C)	COIL Reference (with external ballast res- istor 0,9 Ω at 20 °C)	BOBINA Referencia (de resistencia exterior valar 0,9 Ω a 20 °C)	BOBINA Riferimento (a resistenza esterne, valo- re 0,9 Ω a 20 °C)	{ <ul style="list-style-type: none"> DUCELLIER 2777 C S.E.V. Marchal E. 44-9 103-12 MARELLI BZR 206 A <ul style="list-style-type: none"> DUCELLIER 4451 A * S.E.V. MARCHAL
ALLUMEUR (Type à cassette) *	ZÜNDVERTEILER (Kassetten-Typ) *	DISTRIBUTOR (Cassette type) *	DISTRIBUIDOR DE EN- CENDIDO (Tipo de cas- sette) *	SPINTEROGENO (Tipo a cassetta) *	
Comprenant : Un dispositif d'avance centrifuge Un dispositif d'avance par dépression Repère des courbes d'avan- ce (gravé sur l'allumeur)	Bestehend aus : Vorrichtung f. Frühzünd. durch Fliehkraft Vorrichtung f. Frühzünd. durch Unterdruck Markierungen der Frühzünd- kurven (auf. Verteiler ein- graviert)	Composed of : A centrifugal advance device A vacuum operated advan- ce device Marking of the advance curves (engraved on the distributor body)	Comprende : Un dispositivo de avance centrífugo Un dispositivo de avance por depresión Marcas de las curvas de avance (gravadas sobre el distribuidor)	Comprendente : Un dispositivo d'antico centrifugo Un dispositivo d'antico a depressione Riferimenti delle curve d'antico (stampigliati sullo spinterogeno)	AVANT - VORN FRONT
Avance centrifuge Avance par dépression Ordre d'allumage Ecartement des vis pla- tinées Angle de fermeture des vis platinées Rapport DWELL	Frühzündung durch Flieh- kraft Frühzündung durch Unterdruck Zündfolge Unterbrecherkontaktab- stand Schliesswinkel der Unter- brecherkontakte Schliesswinkelverhältnis	Centrifugal advance Vacuum operated advance Firing order Breaker point gap Dwell angle DWELL Ratio	Avance centrífugo Avance par depresión Orden de encendido Separación entre los pla- tinos Angulo de cierre de los platinos Relación DWELL	Anticipo centrífugo Anticipo a depressione Ordine d'accensione Apertura dei contatti Angolo di chiusura dei contatti Rapporto DWELL	DELANTERO ANTERIORE
CONDENSATEUR Capacité 0,25 à 0,30 μF	KONDENSATOR Kapazität 0,25 à 0,30 μF	CONDENSER Capacity 0,25 à 0,30 μF	CONDENSADOR Capacidad 0,25 a 0,30 μF	CONDENSATORE Capacità 0,25 a 0,30 μF	GA 5 GD 4 1-4-3-2 0,35 à 0,45 mm (0,016 in ± 0,002 in) 57° ± 2° 63 % ± 3 %
BOUGIES A culot long Ecartement des électrodes	ZÜNDKERZEN Mit langem Gewindeschafft Elektrodenabstand	SPARKING PLUGS With long base Sparking plug gap	BUJIAS Rosca larga Separación des electrodos	CANDELE A filetto lungo Distanza degli elettrodi	0,65 à 0,80 mm

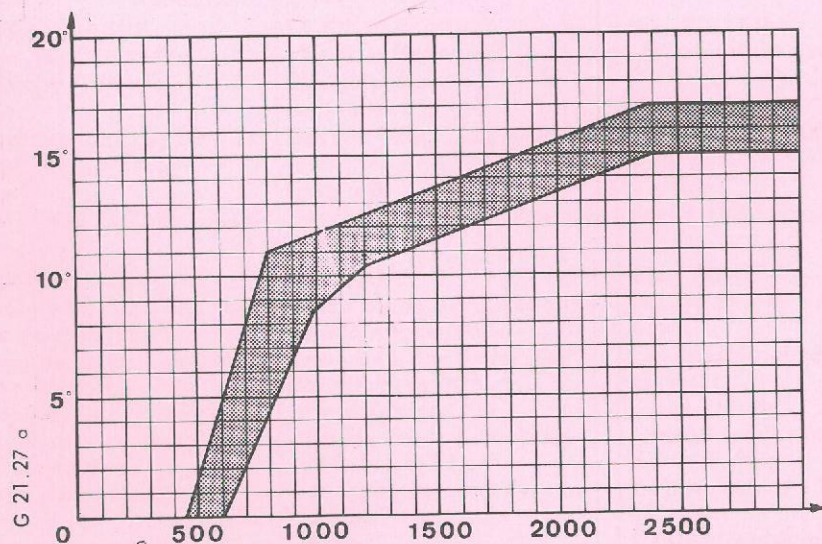
S.E.V. Marchal 34 HS - AC 40,8 XLS - EYQUEM 80 LS - CHAMPION N 6Y - BERU 230/14/3A - BOSCH W 280 T 30

2	ALLUMAGE (suite)	ZÜNDUNG (Forts.)	IGNITION (continued)	ENCENDIDO (continuación)	ACCENSIONE (seguito)
	<p>CALAGE DE L'ALLUMEUR</p> <p>Il est impératif de procéder dans l'ordre suivant :</p> <p>1°) Calage statique à la lampe témoin (avance initiale). Point d'allumage 10° avant P.M.H. Faire coïncider le repère frappé sur le volant avec le chiffre 10 du secteur gradué fixé sur le carter moteur (allumage du cylindre N° 1, ou N° 3).</p> <p>2°) Contrôle dynamique à la lampe stroboscopique (avance centrifuge). Débrancher le tube souple d'avance à dépression. Faire tourner le moteur et amener le régime à 2500 tr/mn ± 50. Le repère frappé sur le volant doit se stabiliser et correspondre à la division $33^{\circ} + \frac{2}{0}$ du secteur gradué.</p> <p>Si au contrôle dynamique le calage est incorrect, la courbe d'avance centrifuge est dérégulée. Il faut déposer l'allumeur et régler la courbe d'avance centrifuge sur un banc d'allumeur.</p> <p>Le calage de l'allumeur au point d'avance initiale est très important. Il est le facteur primordial pour la mise en route des moteurs.</p>	<p>EINSTELLUNG DES ZÜND-VERTEILERS</p> <p>Es ist unbedingt in folgender Reihenfolge vorzugehen :</p> <p>1°) Statische Einstellung mit der Prüflampe (Initialzündung). Zündzeitpunkt 10° vor O.T. Die auf der Schwungscheibe eingeschlagene Markierung mit der Zahl 10 der am Motorgehäuse befestigten Gradskala in Übereinstimmung bringen (Zündung des Zylinders Nr. 1 oder Nr. 3).</p> <p>2°) Dynamische Kontrolle mit der Stroboskoplampe (Frühzündung)</p> <p>Den Schlauch für Unterdruck-Frühzündung abschliessen. Motor drehen lassen und Drehzahl auf 2500 U/min ± 50 bringen. Die auf die Schwungscheibe eingeschlagene Markierung muss sich stabilisieren und der Einteilung $33^{\circ} + \frac{2}{0}$ auf der Gradskala entsprechen.</p> <p>Wenn bei der dynamischen Kontrolle die Einstellung nicht stimmt, so ist die Frühzündkurve verstellt. Der Verteiler ist auszubauen und die Frühzündkurve auf dem Prüfstand einzustellen.</p> <p>Die Einstellung des Verteilers im Initialfrühzündpunkt ist wichtig. Sie ist der vorrangigste Faktor zur Motoreinstellung.</p>	<p>CHECKING THE IGNITION</p> <p>It is most essential to proceed in the following order :</p> <p>1°) Static setting of the distributor with a testlamp (initial advance) Static setting 10° B.T.D.C. Bring the notch on the engine flywheel in line with figure 10 of the graduated gauge fitted to the engine crankcase (cylinders 1 and 3 at firing point).</p> <p>2°) Checking the setting using a stroboscopic lamp (centrifugal advance). Disconnect the flexible pipe from the vacuum advance capsule. Start the engine and bring the speed to a 500 r.p.m. ± 50. The mark on the engine flywheel must become steady and correspond to $33^{\circ} + \frac{2}{0}$ on the graduated sector.</p> <p>If the strobe setting is incorrect, the centrifugal advance needs adjusting.</p> <p>Remove the distributor and adjust the centrifugal advance on a distributor test bench.</p> <p>The adjustment of the distributor to the initial advance setting is very important. This adjustment is of prime importance, for the efficient starting of the engines.</p>	<p>CALADO DEL DISTRIBUIDOR</p> <p>Es imperativo de proceder en el orden siguiente :</p> <p>1°) Calado estático con la lámpara de control (avance inicial). Punto de encendido 10° antes PMS. Hacer coincidir la marca gravada en el volante con el número 10 del sector graduado fijado sobre el cárter motor (punto encendido cilindro N° 1 o N° 3).</p> <p>2°) Control dinámico con la lámpara estroboscópica (avance centrifugo). Desacoplar el tubo flexible del avance por depresión. Poner en marcha el motor y hacerle girar a 2500 r.p.m. ± 50. La marca gravada sobre el volante debe estabilizarse enfrente de la división $33^{\circ} + \frac{2}{0}$ del sector graduado.</p> <p>Si según el control dinámico el calado no es correcto, la curva del avance centrífugo está desreglada. Es necesario desmontar el distribuidor y regular la curva de avance centrífugo sobre un banco de distribuidores. El calado del distribuidor en el punto de avance inicial es muy importante. Es el factor primordial para la arrancada del motor.</p>	<p>REGISTRAZIONE DELLO SPINTE ROGENO</p> <p>E'obbligatorio procedere con il seguente ordine :</p> <p>1°) Registrazione statica con lampada spia (anticipo iniziale). Punto d'accensione 10° prima del PMS. Fare coincidere il rif. stampigliato sul volano con la cifra 10 del settore graduato fissato sul blocco motore (accensione del cilindro N° 1 o n° 3).</p> <p>2°) Controllo dinamico con la lampada stroboscopica (anticipo centrifugo). Disaccoppiare il tubo flessibile d'anticipo a depressione. Fare girare il motore e portare il regime a 2500 ± 50 giri/min. Il riferimento stampigliato sul volano deve stabilizzarsi e corrispondere alla divisione $33^{\circ} + \frac{2}{0}$ del settore graduato.</p> <p>Se la registrazione non risulta corretta al controllo dinamico, la curva d'anticipo centrifugo e sregolata. E' necessario staccare lo spinterogeno e regolare la curva d'anticipo centrifugo su di un banco di prova. La registrazione dello spinterogeno al punto d'anticipo iniziale è molto importante. Essa è il fattore primordiale per l'avviamento del motore.</p>

- COURBE D'AVANCE CENTRIFUGE
- FRÜHZÜNDKURVE
- CURVE FOR THE CENTRIFUGAL ADVANCE
- CURVA DE AVANCE CENTRIFUGO
- CURVA D'ANTICIPO CENTRIFUGO

GA 5

- Avance allumeur
- Frühzündung Verteilergrade
- Advance, contact Breaker
- Curva de avance del distribuidor
- Anticipo spinterogeno



- Tr/mn Allumeur
- U/min Verteiler
- R.p.m. Contact breaker
- R.p.m. del distribuidor
- Giri/mn spinterogeno

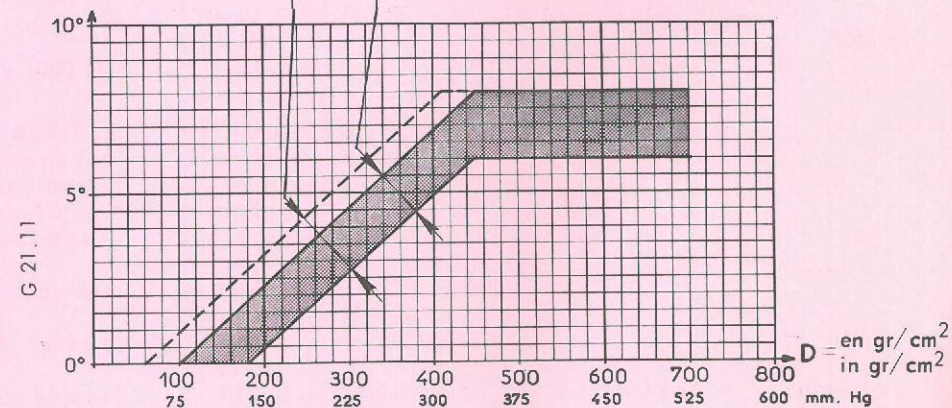
- COURBE D'AVANCE A DEPRESSION
- UNTERDRUCK - FRÜHZÜNDKURVE
- CURVE FOR THE VACUUM ADVANCE
- CURVA DE AVANCE POR DEPRESION
- CURVA D'ANTICIPO A DEPRESSIONE

GD 4

- Plage de tolérance pour le relevé à dépression :
- Toleranzbereich für Unterdruck - Verstellung :
- Vacuum allowance limits reading
- Playa de tolerancia en la lectura por depresión :
- Spazio di tolleranza per il rilevamento a depressione :

- Décroissante
- Abnehmend
- Decreasing
- Decreciente
- Decrescente

- Croissante
- Zunehmend
- Increasing
- Creciente
- Crescente



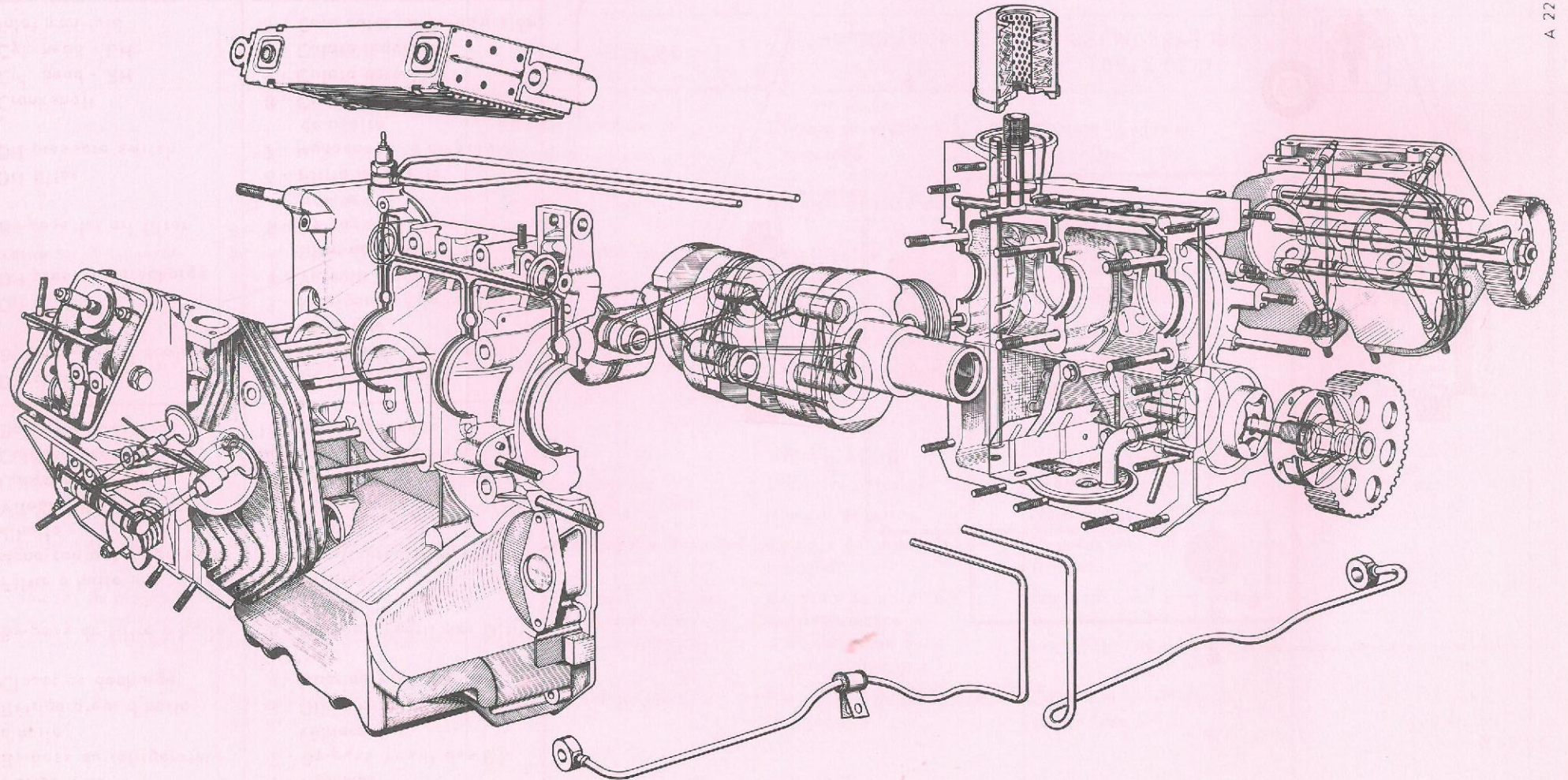
D = en gr/cm²
in gr/cm²
mm. Hg

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 100-00 AMS 220-0	AMS { BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN) }	01-1973
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	TOTAL GTS 20 W 50 TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W 40	
Huile moteur CONTENANCE DU CAR- TER - après vidange - après échange de la car- - touche filtrante - entre mini et maxi - après démontage	Motoröl FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORGEHÄUSES - Nach Ölwechsel - Nach Austausch der Fil- - terpatrone - Zwischen Mini u. Maxi - Nach Ausbau	Engine oil CAPACITY OF SUMP - after draining - after filter change - between min and max-marks - after dismantling	Aceite motor CAPACIDAD DEL CAR- TER - después vaciado - después de cambiar et - cartucho filtrante - entre míni et máxi - después desmontaje	Olio motore CAPACITA' DEL CAR- TER - per sostituzione - dopo sostituzione cartuc- - cia filtrante - fra minimo e massimo - dopo smontaggio	3,5 L (6,1 pts. Imp.) 3,7 L (6,5 pts. Imp.) 0,5 L (0,9 pts. Imp.) 4 L (7 pts. Imp.)	
FILTRE A HUILE (tamis dans le carter) Cartouche filtrante : Jaune inscriptions → 1000 km Rouge Jaune inscriptions 1000 km → Noire	ÖLFILTER (Sieb im Gehäuse) Ölfilterpatrone : Gelb mit Beschriftung → 1000 km rot Gelb mit Beschriftung 1000 km → schwarz	OIL FILTER (filter within sump) Oil filter cartridge : Yellow marks → 1000 km Red Yellow marks 1000 km → Black	FILTRO DE ACEITE (tamiz en el cárter) Cartucho filtrante : Amarillo inscripciones → 1000 km rojas Amarillas inscripciones 1000 km → Negra	FILTRO DELL'OLIO (reticella nel carter) Cartuccia filtrante : Gialla scritte → 1000 km rosse Gialla scritte 1000 km → Nere	PURFLUX FRAM	
POMPE A HUILE Entraînée par une des cour- - roies de distribution Tarage du ressort de cla- - pet de décharge : - longueur libre - longueur sous charge de 8,5 ± 0,4 kg Tarage des clapets « by- - pass » - filtre (repère blanc) - réfrigérateur (repère vert)	ÖLPUMPE Durch einen der Steuerungs- - riemen angetrieben Tarierung der Feder des Überdruckventils : - freie Länge - Länge unter Belastung von 8,5 ± 0,4 kg Tarierung der by-pass- - Ventile - Filter - Ölkühler (grüne Markie- - rung)	OIL PUMP Driven by one of the timing - belts Calibration of relief valve spring : - free length - length under load of 8,5 ± 0,4 kg Calibration of « by-pass » - valves - filter (white marking) - cooler (green marking)	BOMBA DE ACEITE Movida por una de las cor- - reas de la distribución Tarado del muelle de la válvula de descarga : - largo libre - largo bajo carga de 8,5 ± 0,4 kg Tarado de las válvulas « by- - pass » - filtro (marca blanca) - refrigerador (marca verde)	POMPA DELL'OLIO Comandata da una delle cinghie della distribuzione Taratura della molla del- - la valvola di scarico : - lunghezza libera - lunghezza sotto un cari- - co da 8,5 ± 0,4 kg Taratura delle vavole « by- - pass » - filtro (rif. bianco) - refrigeratore (rif. verde)	58,5 mm 33 mm	
Pression d'huile prise au mano-contact : (à 80 °C) - à 2000 tr/mn - à 6000 tr/mn	Öldruck am Warnlichtschal- ter gemessen : (bei 80 °C) - bei 2000 U/min - bei 6000 U/min	Oil pressure taken by pres- sure switch : (at 80 °C) - at 2000 r.p.m. - at 6000 r.p.m.	Presión de aceite tomada en el manocontacto : (à 80 °C) - a 2000 r.p.m. - a 6000 r.p.m.	Pressione dell'olio rile- vata al manocontacto (a 80 °C) - a 2000 giri/min - a 6000 giri/min	0,9 à 1,15 kg/cm ² (12,8 to 16 psi) 1,8 à 2,5 kg/cm ² (25,6 to 35,5 psi)	
MANO-CONTACT Tarage	WARNLICHTSCHALTER Tarierung	PRESSURE SWITCH Calibration	MANOCONTACTO Tarado	MANOCONTATTO Taratura	0,5 à 0,8 kg/cm ² (7 to 11 psi)	

CIRCULATION D'HUILE MOTEUR - SCHMIERKREISLAUF MOTOR - ENGINE OIL CIRCULATION
CIRCULACION DE ACEITE MOTOR - CICOLAZIONE OLIO MOTORE

Tarage du mano-contact de température d'huile	Tarieren des Öltemperaturschalters	Calibration of oil temperature thermal switch	Tarado del mano contacto de la temperatura del aceite	Taratura del manocontacto della temperatura olio	$135^{\circ} \pm 3^{\circ}\text{C}$ ($275^{\circ} \pm 37.4^{\circ}\text{F}$)
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Insert de la cartouche filtrante (LOCTITE)	Einsatz des Filterpatrone (LOCTITE)	Threaded sleeve for fitting filter element (LOCTITE)	Inserción del cartucho filtrante (LOCTITE)	Inserimento della cartuccia filtrante (LOCTITE)	1 à 1,5 mkg (7 to 11 ft. lbs)
Vis de fixation du réfrigérateur	Schraube zur Befestigung des Ölkühlers	Bolt securing oil cooler	Tornillo de fijación del refrigerador	Vite di fissaggio del refrigeratore	1,8 mkg (13 fts. lbs)
Bouchon du clapet «by pass» du réfrigérateur (LOCTITE)	Stopfen des «by-pass»-Ventils des Ölkühlers (LOCTITE)	Plug on by-pass valve of oil cooler (LOCTITE)	Tapón de la válvula «by-pass» del refrigerador (LOCTITE)	Tappo della valvola «by-pass» del refrigeratore (LOCTITE)	4,5 à 5 mkg (33-36 ft. lbs)
Vis raccord de canalisation de graissage	Verbindungsschraube für Schmierkanal	Screwed unions on lubrication pipes	Tornillo racor de la canalización de engrase	Vite raccordo canalizzazione di lubrificazione	1,8 à 2 mkg (13 to 14 ft. lbs)
Obturbateur de rampe de graissage (LOCTITE)	Stopfen für Schmier-Ringleitung (LOCTITE)	Closing plug on lubrication ramp (LOCTITE)	Obturbador de rampa de engrase (LOCTITE)	Otturbatore della rampa di lubrificazione (LOCTITE)	3,5 à 4 mkg (25 to 29 ft. lbs)
Raccord thermo-contact	Verbindung Thermoschalter	Thermal switch union	Racor termocontacto	Raccordo termocontatto	5 à 5,5 mkg (36 to 40 ft. lbs)
Mano-contact	Warnlichtschalter	Pressure switch	Manocontacto	Manocontatto	2,2 mkg (16 ft. lbs)
Thermo-contact	Thermoschalter	Thermal switch	Termocontacto	Termocontatto	2,5 mkg (18 ft. lbs)
Cartouche filtrante : Approcher la cartouche au contact du carter, puis serrer de 1/2 à 2/4 de tour (joint graissé)	Filterpatrone : Patrone mit Gehäuse in Berührung bringen, dann um 1/2- bis 3/4 - Umdrehung anziehen (Dichtung geschmiert)	Filter element : Bring filter into contact with crankcase, then tighten by 1/2 to 3/4 turn (gasket lubricated)	Cartucho filtrante : Poner el cartucho en contacto con el cárter después apretar 1/2 o 3/4 de vuelta (junta engrasada)	Cartuccia filtrante : Avvicinare la cartuccia in contatto con il carter, quindi serrare da 1/2 a 3/4 di giro (guarnizione ingrassata)	

CIRCULATION D'HUILE MOTEUR - SCHMIERKREISLAUF MOTOR - ENGINE OIL CIRCULATION
CIRCULACION DE ACEITE MOTOR - CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE



CIRCULATION D'HUILE MOTEUR - SCHMIERKREISLAUF MOTOR - ENGINE OIL CIRCULATION
 CIRCULACION DE ACEITE MOTOR - CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE

G 22.1-C

- 1 - Pompe à huile
- 2 - By-pass du réfrigérateur d'huile
- 3 - Réfrigérateur d'huile
- 4 - Clapet de décharge
- 5 - By-pass du filtre à huile
- 6 - Filtre à huile
- 7 - Mano-contact de pression d'huile
- 8 - Vilebrequin
- 9 - Culasse droite
- 10 - Culasse gauche
- 11 - Boîtier d'admission

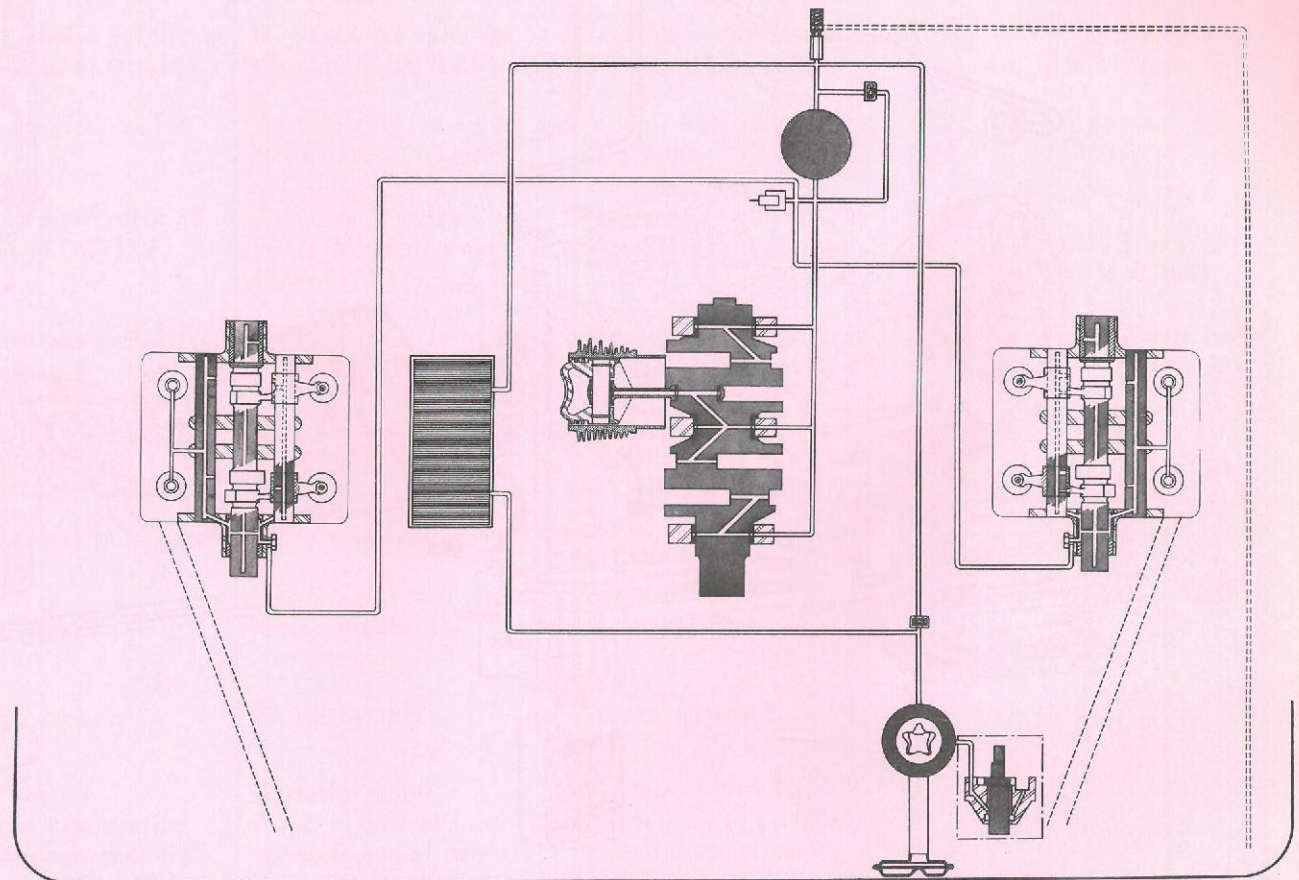
- 1 - Ölpumpe
- 2 - By-pass-Ventil des Ölkühlers
- 3 - Ölkühler
- 4 - Überlaufventil des Ölfilter
- 5 - By-pass-Ventil des Ölfilter
- 6 - Ölfilter
- 7 - Warnlichtschalter für Öldruck
- 8 - Kurbelwelle
- 9 - Rechter Zylinderkopf
- 10 - Linker Zylinderkopf
- 11 - Ansauggehäuse

- 1 - Oil pump
- 2 - By-pass for oil cooler
- 3 - Oil cooler
- 4 - Oil pressure discharge valve
- 5 - By-pass for oil filter
- 6 - Oil filter
- 7 - Oil pressure switch
- 8 - Crankshaft
- 9 - Cyl. head - RH
- 10 - Cyl. head - LH
- 11 - Inlet manifold

- 1 - Bomba de aceite
- 2 - By-pass del refrigerador de aceite
- 3 - Refrigerador de aceite
- 4 - Válvula de descarga del filtro de aceite
- 5 - By-pass del filtro de aceite
- 6 - Filtro de aceite
- 7 - Manócontacto de presión de aceite
- 8 - Cigüeñal
- 9 - Culata derecha
- 10 - Culata izquierda
- 11 - Caja colector de admisión

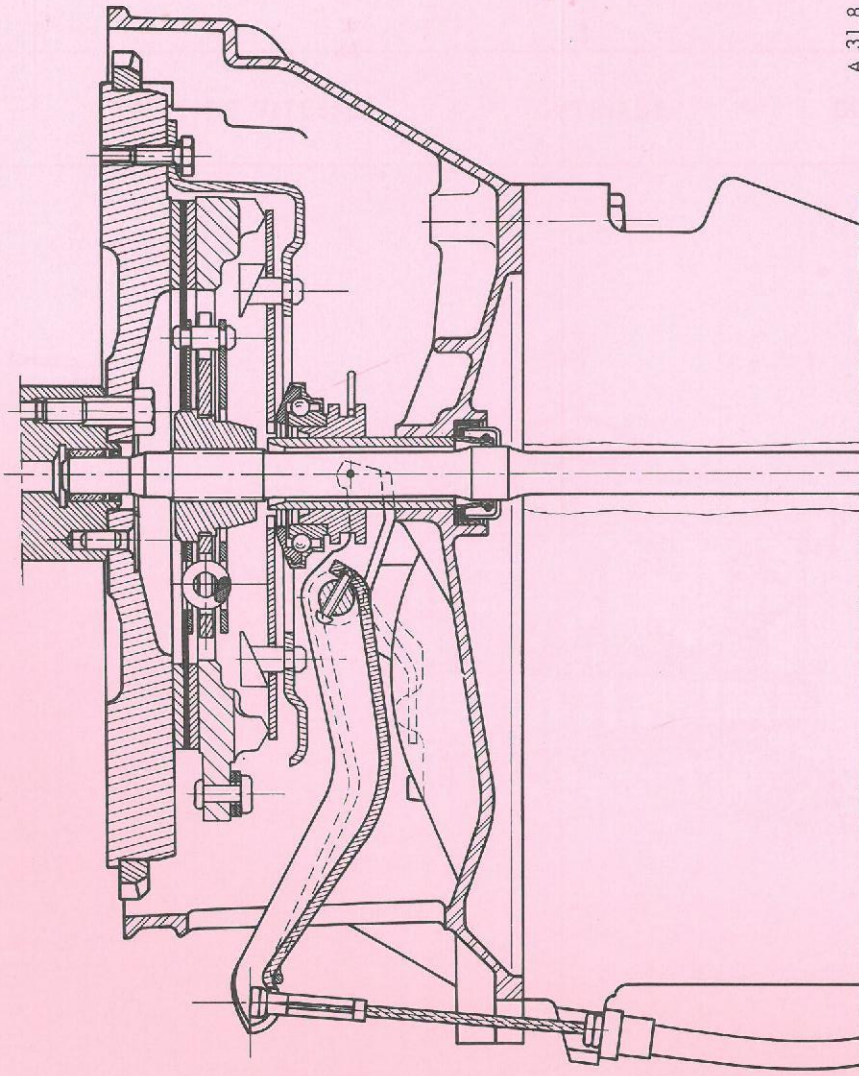
- 1 - Pompa dell'olio
- 2 - By-pass del refrigeratore olio
- 3 - Refrigeratore olio
- 4 - Valvola di scarico filtro olio
- 5 - By-pass del filtro olio

- 6 - Filtro dell'olio
- 7 - Manocontatto della pressione olio
- 8 - Albero motore
- 9 - Testata destra
- 10 - Testata sinistra
- 11 - Scatola di aspirazione

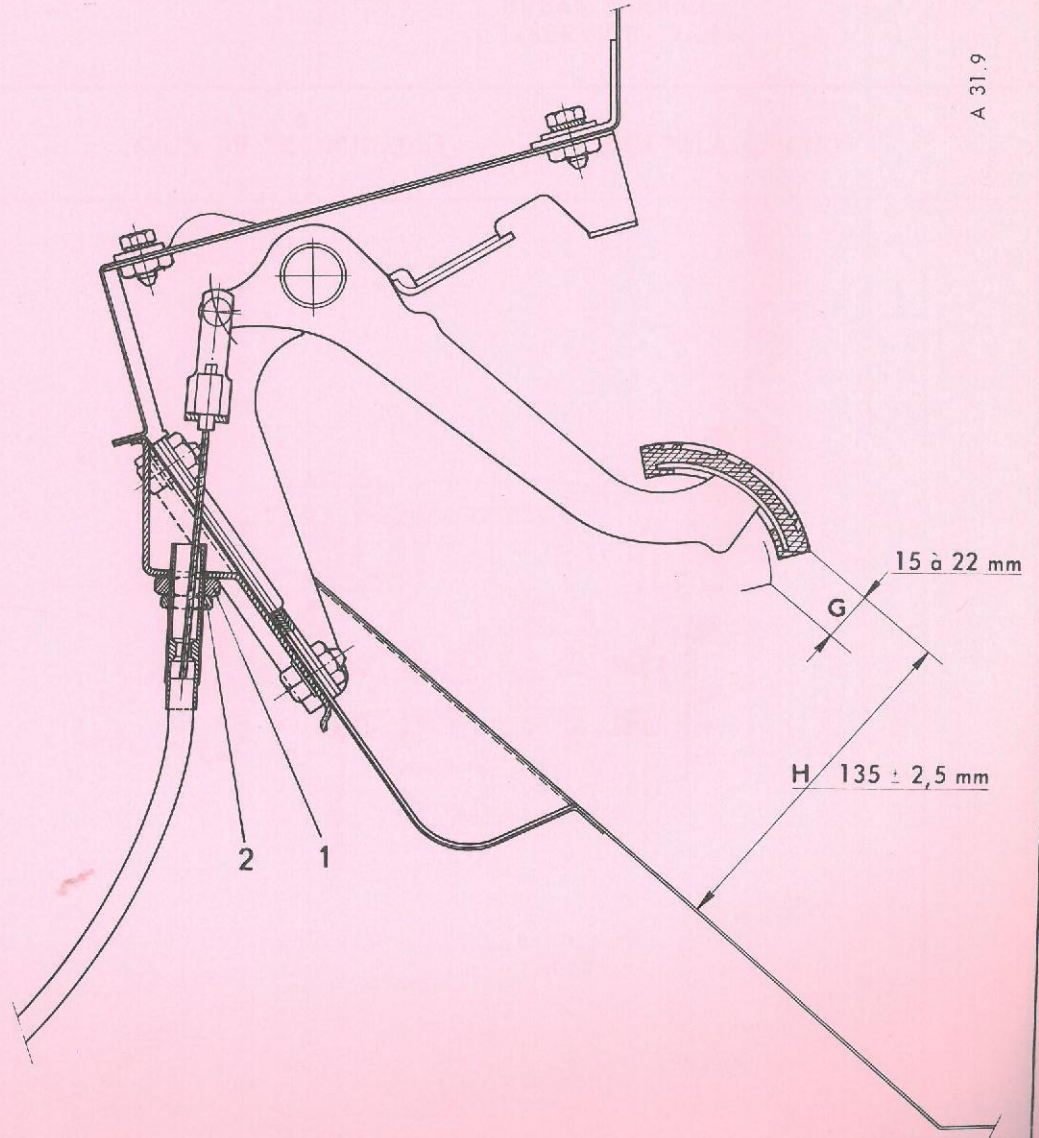


1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 100-00	AMS { BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN)	01-1973
REFRIGERATEUR D'HUILE	ÖLKÜHLER	OIL COOLER	REFRIGERADOR DE ACEITE	REFRIGERATORE DELL'OLIO		
Nombre d'éléments Capacité	Anzahl der Teile Inhalt	Number of tubes Capacity	Número de elementos Capacidad	Numero di elementi Capacità	14 0,145 L (0.25 pt. Imp.) 4 cm²	
Section de passage d'huile Vis de fixation du réfri- gérateur	Querschnitt des Öldurch- ganges Schrauben z. Befestigung des Ölkühlers	Area of oil flow Tighten screw fixing oil- cooler to :	Sección de paso de aceite Tornillos de fijación del refrigerador	Sezione di passaggio del- l'olio Vite di fissaggio refrigi- ratore		1,8 mkg (13 ft. lbs)
REFROIDISSEMENT Refroidissement par air pulsé	KÜHLSYSTEM Luftkühlung durch Geblä- seluft	COOLING Cooling by fan (air coo- ling)	REFRIGERACION Refrigerado por aire pul- sado	RAFFREDDAMENTO Raffreddamento ad aria forzata		
VENTILATEUR Diamètre extérieur	VENTILATOR Aussen - ϕ	FAN Outside diameter	VENTILADOR Diámetro exterior	VENTILATORE Diámetro esterno	290 mm (11.4 in)	
Nombre de pales Réglage du manchon fileté : Dépassement du manchon par rapport au contre-écrou après serrage (environ)	Anzahl der Schaufelblätter Einstellung des Gewinde- stutzens : Überstand des Stutzens im Verhältnis zur Konter- mutter nach Festziehen (ca.)	No : of blades Adjustment of the threaded sleeve : Threaded part stands proud of locknut after adjustment by approxi- mately	Número de palas Reglaje del manguito roscado : Después de apretada la contratuerca el manguito debe salir (aproximadamente)	Numero pale Regolazione del manicotto filettato : Sporgenza del manicotto rispetto al controdado dopo il serraggio (circa)		5 mm
Couple de serrage du contre-écrou :	Anzugsmoment der Konter- mutter :	Tighten locknut, to :	Par de apriete de la con- tratuerca :	Coppia di serraggio del controdado :	18 mkg (130 ft. lbs)	

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 312-00 AMS 314-0	AMS { BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN)	01-1973 →
EMBRAYAGE	KUPPLUNG	CLUTCH	EMBRAGUE	FRIZIONE	
<p>Embrayage avec butée à billes</p> <p>MECANISME (à diaphragme)</p> <p>DISQUE Garniture Epaisseur d'origine Voile maxi sur $\phi = 170$ mm (à l'état libre)</p> <p>CABLE DE DEBRAYAGE Longueur totale</p> <p>REGLAGES Jeu entre butée et diaphragme</p> <p>REGLAGE DE LA GARANTIE D'EMBRAYAGE Desserrer le contre-écrou (2) Agir sur l'écrou (1) afin d'obtenir une garde à la pédale de débrayage de :</p>	<p>Kupplung mit Anschlag für Ausrücklager</p> <p>MECHANISMUS (mit Tellerfeder)</p> <p>MITNEHMERSCHEIBE Beläge Stärke, original Max. Schlag bei 170 mm ϕ (entspannt)</p> <p>KUPPLUNGSSEIL Gesamtlänge</p> <p>EINSTELLUNGEN Spiel zwischen Anschlag u. Tellerfeder</p> <p>EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSSPIELS Kontermutter (2) lösen Auf Mutter (1) einwirken, um am Kupplungspedal ein Spiel zu erhalten von :</p>	<p>Clutch with ball thrust bearing</p> <p>MECHANISM (diaphragm)</p> <p>DISC Linings Original thickness Maximum runout on a 170 mm ϕ (free state)</p> <p>CLUTCH CABLE Total length</p> <p>ADJUSTMENTS Clearance between thrust bearing and diaphragm</p> <p>ADJUSTMENT OF CLUTCH PEDAL CLEARANCE Loosen lock nut (2) Adjust nut (1) to obtain a clutch pedal clearance of:</p>	<p>Embrague con cojinete de bolas</p> <p>MECANISMO (de diafragma)</p> <p>DISCO Guarniciones Espesor de origen Alaveo máxi sobre ϕ 170 mm (en estado libre)</p> <p>CABLE DE DESEMBRAGUE Longitud total</p> <p>REGLAJES Juego entre cojinete de empuje y diafragma</p> <p>REGLAJE DE LA GARANTIA DE DESEMBRAGUE Aflojar la contratuerca (2) Actuar sobre la tuerca (1) afin de obtener una holgura en el pedal de desembague de :</p>	<p>Frizione con reggispinta a sfere</p> <p>MECCANISMO (a diaframma)</p> <p>DISCO Guarniture Spessore originale Falsa perpendicolarità massima sul $\phi = 170$ mm (allo stato libero)</p> <p>CAVO FRIZIONE Lunghezza totale</p> <p>REGOLAZIONI Gioco fra reggispinta e diaframma</p> <p>REGOLAZIONE DEL GIOCO FRIZIONE Allentare il controdado (2) Agire sul dado (1) per ottenere un gioco al pedale della frizione pari a :</p>	<p>180 DBR 285</p> <p>FERODO A-755 7,7 mm 0,6 mm</p> <p>744 ± 2 mm</p> <p>1 à 1,5 mm</p> <p>G = 15 à 22 mm</p>



A 31.8



A 31.9

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 619/1
619/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMS 330-00
AMS 330-3

AMS { BERLINE (AM série JF)
(SALOON)
BREAK (AM série JG)
(ESTATE)
BREAK SERVICE
("SERVICE" VAN)

01.1973

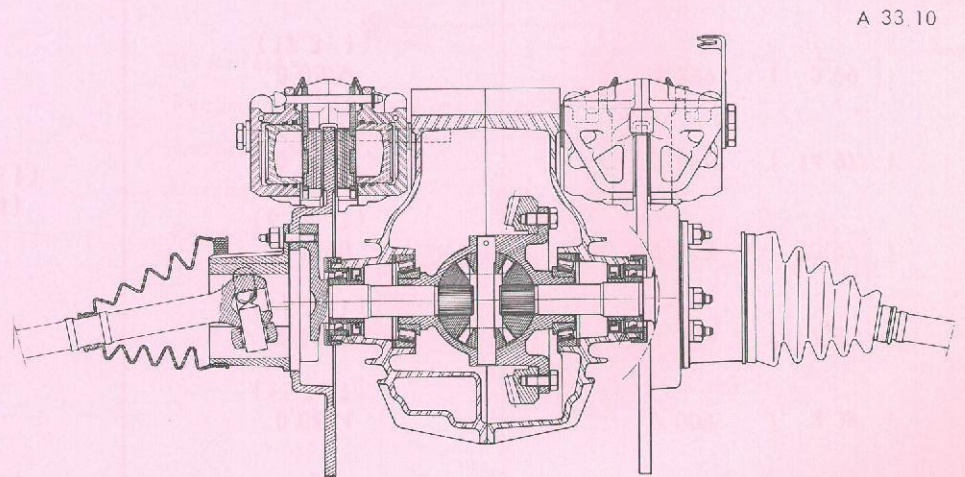
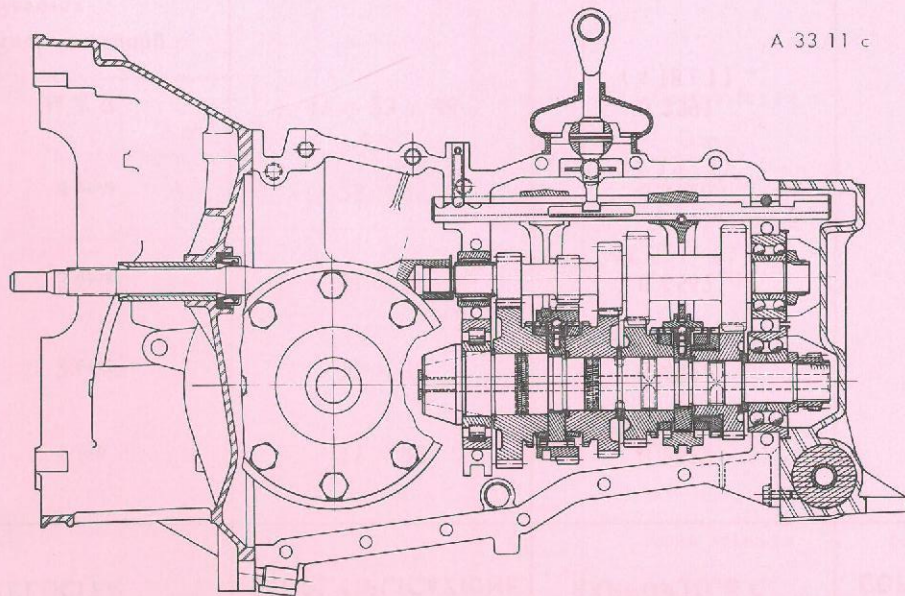
BOITE DE VITESSES

- GETRIEBE

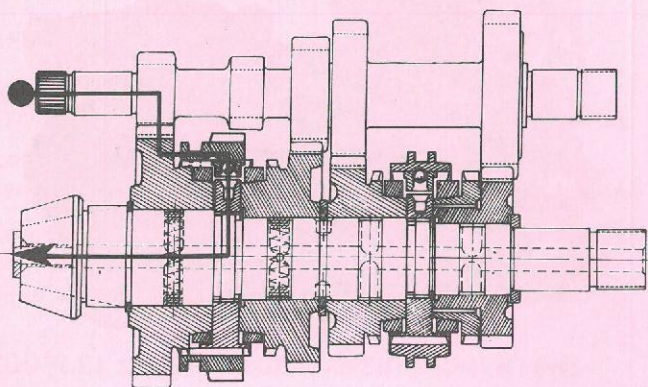
- GEARBOX

- CAJA DE VELOCIDADES

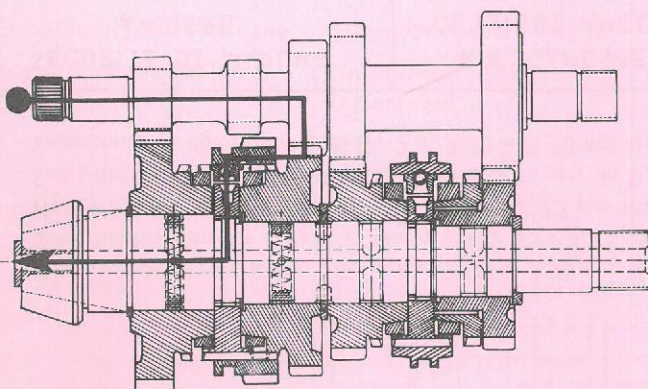
- SCATOLA CAMBIO



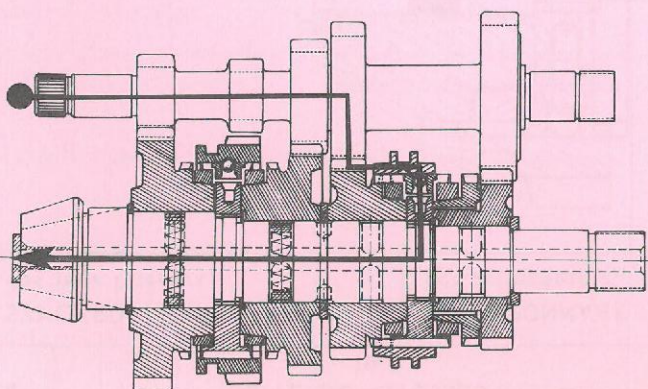
2	BOITE DE VITESSES (suite)	GETRIEBE (Forts.)	GEARBOX (continued)	CAJA DE VELOCIDADES (continuación)	SCATOLA CAMBIO (seguito)				
	VITESSES GÄNGE GEARS VELOCIDADES VELOCITÀ	DEMULTIPLICATION ÜBERSETZUNG TOOTH RATIOS DESMULTIPLICACIÓN DEMOLTIPLICAZIONE	RAPPORT B.V. GETRIEBE GEARBOX RATIOS RELACION CV RAPPORTO S.C.	COUPLE CONIQUE TELLER-KEGELRAD CROWN WHEEL & PINION GRUPO CONICO COPPIA CONICA	DEMULTIPLICATION TOTALE GESAMT-ÜBERSETZUNG OVERALL RATIOS DESMULTIPLICACION TOTAL DEMOLTIPLICAZIONE TOTALE	Pneus 145-15 ZX - Vitesse à 1000 tr/mn en km/h. Reifen 145-15 ZX - Geschwindigkeit in km/h bei 1000 U/min. Tyres 145-15 ZX speed at 1000 R.P.M. Neumático 145-15 ZX Velocidad a 1000 R.P.M. Pneumatici 145-15 ZX - Velocità a 1000 giri/min in km/h.			
	1 ère	11 × 42	0,2619 (3.818 : 1)		0,0634 (15.7 : 1)	7,009 (4.38)			
	2 ème	16 × 37	0,4324 (2.312 : 1)		0,1048 (95.3 : 1)	11,573 (7,23)			
	3 ème	21 × 32	0,6562 (1.524 : 1)	$\frac{8}{33}$ (0,2424) (4,125 : 1)	0,1590 (6.28 : 1)	17,563 (10.97)			
	4 ème	25 × 28	0,8928 (1.12 : 1)		0,2164 (4.6 : 1)	23,896 (14.97)			
	M.A.R. Rückwärtsgang Reverse Marcha atrás Retromarcia	11 × 23 × 46	0,2391 (4.18 : 1)		0,0579 (17.3 : 1)	6,399 (3.99)			
NOTE : Développement sous charge des pneus 135-15 ZX = 1,840 m		ANM : Abrollumfang der Reifen 135-15 ZX = 1,840 m		NOTE : Rolling circumference of tyres 135-15 ZX = 1,840 m (72 ins)		OBSERVACION : Desarrollo en carga de los neumáticos 135-15 ZX = 1,840 m		NOTA : Sviluppo sotto carico dei pneumatici 135-15 ZX = 1,840 m	
RAPPORT DE COMPTEUR	TACHOMETER	SPEEDOMETER DRIVE		RELACIÓN C ^{TA} Km	RAPPORTO DEL CONTACHILOMETRI				
Vis de compteur	Tachoschraube	Speedo drive worm		Tornillo sin fin de cuenta-kms	Vite senza fine del conta-chilometri		5 { Filets Hilos Gänge Filetti Start		
Pignon de compteur	Tachoritzel	Speedo drive pinion		Piñón del C ^{ta} kms	Pignoncino del conta-chilometri		11 { Dents Dientes Zälme Denti Teeth		



1ère vitesse
1 - Gang
1st gear
1a velocidad
1a velocità

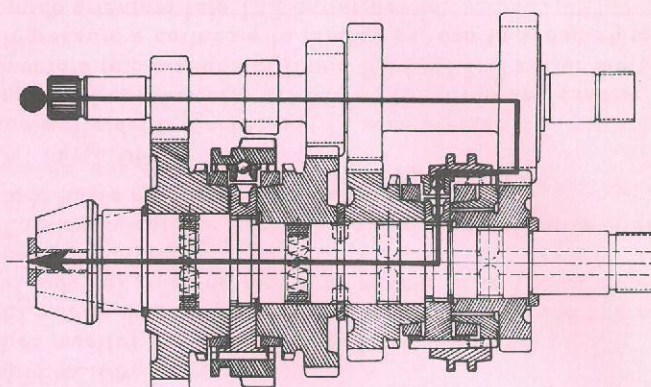


2ème vitesse
2 - Gang
2nd gear
2a velocidad
2a velocità

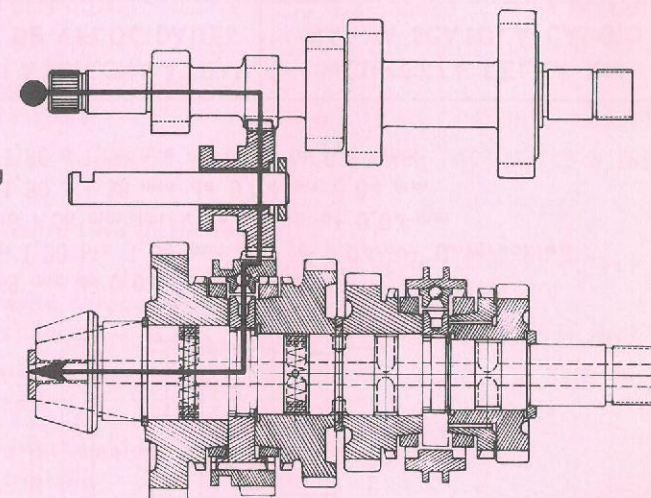


3ème vitesse
3. Gang
3rd gear
3a velocidad
3a velocità

4ème vitesse
4. Gang
4th gear
4a velocidad
4a velocità



M - Arrière
Rückwärtsgang
Reverse
Marcha atrás
Retromarcia



NOTE : Les pignons de l'arbre primaire sont constamment en prise avec les pignons récepteurs des 1ère, 2ème, 3ème et 4ème.

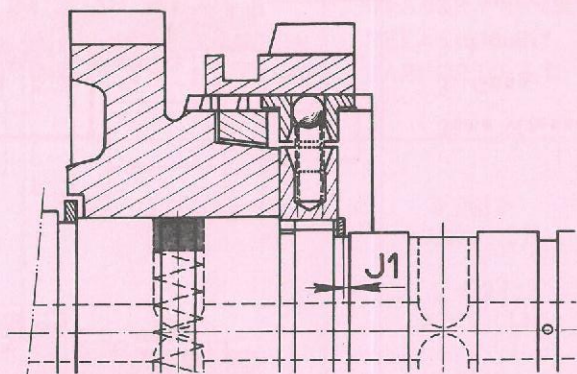
ANM : Die Ritzel der Primärwelle sind ständig mit den Aufnahmeritzeln des 1., 2., 3. u 4. Ganges im Eingriff.

NOTE : The pinions for 1st, 2nd, 3rd & 4th on the mainshaft are in constant mesh with the corresponding driven pinions on the bevel pinions shaft.

OBS : Los piñones del árbol primario están en toma constante con los piñones receptores de 1a - 2a - 3a y 4a.

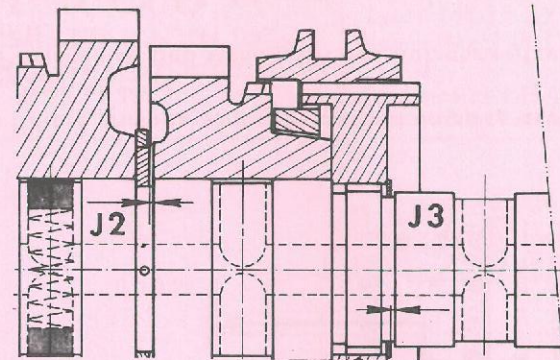
NOTA : Gli ingranaggi dell'albero primario sono costantemente in presa con gli ingranaggi della 1a - 2a - 3a e 4a.

4	BOITE DE VITESSES (suite)	GETRIEBE (Forts.)	GEARBOX (continued)	CAJA DE VELOCIDADES (continuación)	SCATOLA CAMBIO (seguito)
SYNCHRONISEURS : Réglages des jeux latéraux	SYNCHRONNABE : Einstellung der Seitenspiele	SYNCHRONISERS : Adjustment of end-float	SINCRONIZADORES : Reglajes de holguras laterales	SINCRONIZZATORI : Regolazione dei giochi laterali	



G 33.17

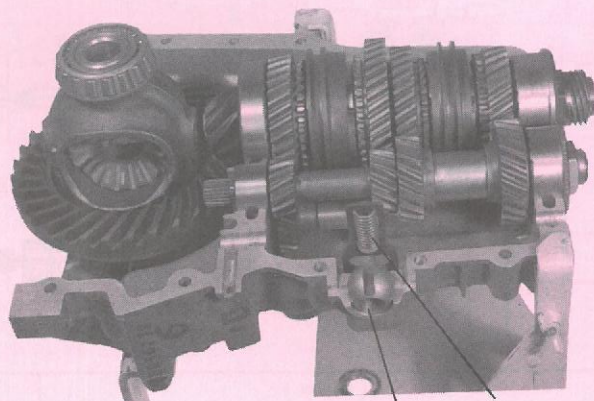
- Demi-rondelles de pignon de 2ème, 2,35 à 3,25 mm de 0,03 en 0,03 mm
- Scheibenhälften für Ritzel 2. Gang von 2,35 - 3,25 mm, mit je 0,03 mm Unterschied
- Half Washers for 2nd gear pinion, 2.35 to 3,25 mm thick in steps of 0.03 mm
- Semi-arandelas del piñon de 2ª 2,35 a 3,25 mm de 0,03 en 0,03 mm
- Semirondelle del pignone della 2ª 2,35 a 3,25 mm di 0,03 in 0,03 mm



G 33.21

- Joncs de 1,30 à 1,58 mm de 0,04 en 0,04 mm
- Sicherungsringe von 1,30 bis 1,58 mm mit je 0,04 mm Unterschied
- Circlips from 1.30 to 1.58 mm thick in steps of 0.04 mm
- Segmento sujeción 1,30 a 1,58 mm de 0,04 en 0,04 mm
- Anelli elastici da 1,30 a 1,58 mm di 0,04 in 0,04 mm

SECURITE DE MARCHÉ ARRIERE	R.W. GANGSPERRE IM GETRIEBE ANGEBRACHT	REVERSE GEAR SAFETY LOCK FITTED IN GEARBOX	SEGURO DE LA MARCHA ATRAS EN LA CAJA DE VELOCIDADES	SICUREZZA DELLA RM NALLA SCATOLA CAMBIO
---	---	---	--	--



9467

ATTENTION !

Les ressorts de la plaquette (1) sont différents : Celui dont le diamètre de fil est le plus gros doit être monté côté pignon de renvoi de marche arrière (dans le 1/2 carter gauche). Graisser et poser la rotule «a», la rainure de guidage dirigée côté 1/2 carter droit.

ACHTUNG !

Die Federn an der Platte (1) sind verschieden : Die Feder mit dem grösseren Drahtquerschnitt muss auf der Seite des Rücklaufrades angebracht werden (linke Gehäusehälfte). Kugelgelenk «a» und Führungsnut zur rechten Gehäusehälfte einfetten, Gelenk einbauen.

NOTE : The plate springs (1) are different :

The one with the wire of the thickest diameter should be fitted towards the intermediate reverse gear pinion (in the left 1/2 housing). Grease and fit the ball-joint «a», the groove directed towards the right 1/2 housing.

ATENCION !

Los muelles de la plaqueta (1) son diferentes : El muelle de alambre más grueso debe ir montado hacia el lado del piñon de renvio de marcha atrás (en el medio cárter izquierdo).

Engrasar y colocar la rótula «a», la ranura de guía orientada hacia el medio cárter derecho.

ATTENZIONE !

Le molle della plachetta (1) sono diverse : quella il cui diametro del filo è piu grosso dev'esser montata lato pignone di rinvio RM (nel 1/2 carter sinistro) Ingrassare e collocare la rotula «a», con la scanalatura di guida orientata lato 1/2 carter destro.

5	BOITE DE VITESSES (suite)	GETRIEBE (Forts.)	GEARBOX (continued)	CAJA DE VELOCIDADES (continuación)	SCATOLA CAMBIO (seguito)
JEUX	SPIEL	CLEARANCE	JUEGOS	GIOCHI	} J1*, J2*, J3*, 0,05 mm maxi
Latéral J1* du moyeu de synchro 1er et 2ème	Seitenspiel J1* der Synchro-nabe für 1. u. 2. Gang	End float J1* of synchro-hub for 1st and 2nd gear	Lateral J1* del buje del sincronizador de 1a - 2a	Assiale J1* del mozzo del sincronizzatore 1a - 2a	
Latéral J3* du moyeu de synchro 3ème et 4ème	Seitenspiel J3* d. Synchro-nabe für 3. u. 4. Gang	End float J3* of synchro-hub for 3rd and 4th gear	Lateral J3* del buje del sincronizador de 3a - 4a	Assiale J3* del mozzo del sincronizzatore 3a - 4a	
Latéral J2* des 1/2 rondelles entre les pignons 2ème et 3ème	Seitenspiel J2* d. Scheibenhälfte zw. den Ritzeln für 2. u. 3. Gang	End float J2* of washer-halves between 2nd and 3rd gear pinions	Lateral J2* de las semi arandelas entre los piñones 2a - 3a	Assiale J2* delle semirondelle fra gli ingranaggi della 2a - 3a	
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Ecrou d'arbre primaire	Mutter für Primärwelle	Main shaft nut	Tuerca del árbol primario	Dado dell'albero primario	7 à 8,5 mkg (51 to 61 ft. lbs)
Ecrou du pignon d'attaque	Mutter für Antriebsritzel	Bevel pinion shaft nut.	Tuerca del piñón de ataque	Dado del pignone conico	10 à 12 mkg (72 to 87 ft. lbs)
Bague écrou de roulement de différentiel	Ringmutter f. Differential-Rollenlager	Differential bearing shrouded nut	Tuerca anillo del rodamiento de diferencial	Ghiera del cuscinetto del differenziale	6 à 10 mkg (43 to 72 ft. lbs)
Ecrou d'arbre de sortie de boîte	Mutter f. Getriebeausgangswelle	Nut for gearbox outlet shaft	Tuerca del árbol de salida de la caja de cambio	Dado del semiasse	14 à 16 mkg (101 to 116 ft. lbs)
Axe du levier de renvoi de marche arrière	Achse d. Übertragungshebels für Rückwärtsgang	Axle of reverse relay lever	Eje de la bieleta de renvio de marcha atrás	Asse della leva di rinvio R.M.	2,7 à 3mkg (20 to 22 ft. lbs)
Vis de couronne de différentiel	Schraube für Zahnkranz des Differentials	Differential crown wheel bolt	Tornillo de la corona de diferencial	Vite della corona del differenziale	8 à 9 mkg (58 to 65 ft. lbs)
Bouchon de vidange et de remplissage	Ablass und Einfüllstopfen	Draining and filling plug	Tapón de vaciado y rellenado	Tappo di riempimento e scarico	3,5 à 4,5 mkg (25 to 33 ft. lbs)
Ecrous d'assemblage du carter d'embrayage	Mutter zur Befestigung des Kupplungsgehäuses	Nuts securing clutch housing	Tuercas de ensamblado del cárter de embrague	Dadi di assemblaggio campana frizione	} 1,3 à 1,5 mkg (9 to 11 ft. lbs)
Ecrous d'assemblage des 1/2 carters de boîte	Muttern z. Befestigung der Getriebe - Gehäusehälften	Nuts securing gearbox housing halves	Tuercas de ensamblado de los semi cárteres de la caja de cambio	Dadi di assemblaggio dei 1/2 carter scatola cambio	
Vis de couvercle arrière	Schraube für hint. Deckel	Screw for rear cover	Tornillo tapa trasera	Viti del coperchio posteriore	2,5 à 3 mkg (18 to 22 ft. lbs)
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRIFICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	
Huile	Oil	Oil	Aceite	Olio	
Contenance L	Inhalt in L	Capacity L	Capacidad L	Capacità L	TOTAL EP 80 1,4 L (2,5 pts. Imp.)

ASSEMBLAGE DES CARTERS DE BOITE DE VITESSES – ANFLANSCHEN DER GETRIEBEGEHÄUSE – ASSEMBLY OF GEARBOX HOUSING -
ENSEMBLADO DE LOS CARTERES DE LA CAJA DE VELOCIDADES – ASSEMBLAGGIO MEZZI CARTERS SCATOLA CAMBIO

a) Etanchéité : Enduire les faces d'appui des 1/2 carters de boîte, du carter d'embrayage et du couvercle arrière de pâte CURTYLON.

b) Ordre d'assemblage : Approcher les écrous d'assemblage des 1/2 carters.

Serrer les vis du couvercle arrière (alignement des 1/2 carters).

Approcher les écrous d'assemblage du carter d'embrayage.

Desserrer les vis de fixation du couvercle arrière sur le demi-carter gauche.

Serrer définitivement les écrous d'assemblage des 1/2 carters (voir schéma) et ceux du carter d'embrayage.

Serrer définitivement les vis du couvercle arrière.

a) Dichtigkeit : Anlagefläche der beiden Gehäusehälften des Getriebes, des Kupplungsgehäuses und des hinteren Deckels mit CURTYLON - Paste bestreichen.

b) Reihenfolge beim Anflanschen : die Muttern zur Verbindung der beiden Gehäusehälften anschrauben.

Schrauben des hinteren Deckels festziehen (Ausrichten der beiden Gehäusehälften).

Die Schrauben zur Befestigung des hinteren Deckels an der linken Gehäusehälfte lösen.

Die Muttern zur Befestigung der Gehäusehälften (siehe Schema) und die des Kupplungsgehäuses endgültig festziehen.

Die Schrauben des hinteren Deckels endgültig festziehen.

a) Sealing : Smear thrust faces of both halves of gearbox housing, of clutch housing and of rear cover with CURTYLON paste.

b) Assembly order : fit the assembly nuts of both halves of housing.

Tighten bolts of rear cover (alignment of housing halves).

Fit assembly nuts of clutch housing.

Undo screws securing rear cover on L.H. housing half.

Tighten hard the assembly nuts of both housing halves (see diagram) and those of the clutch housing.

Tighten up the screws of the rear cover.

a) Estanqueidad : Untar las caras de apoyo de los semi-cárteres de la caja de velocidades, del cárter de embrague y de la tapa trasera con pasta CURTYLON.

b) Orden de ensamblado : Aproximar las tuercas de ensamblado de los semi-cárteres.

Apretar los tornillos de la tapa trasera (alineamiento de los semi-cárteres).

Aproximar las tuercas de ensamblado del cárter de embrague.

Aflojar los tornillos de fijación de la tapa trasera con el semi-cárter izquierdo.

Apretar definitivamente las tuercas de ensamblado de los semi-cárteres (ver esquema) y los del cárter de embrague.

Apretar definitivamente los tornillos de la tapa trasera.

a) Tenuta : Spalmare le facce d'appoggio mezzi carter scatola cambio, campana frizione e coperchio post. scatola cambio con pasta «CURTYLON».

b) Ordine di assemblaggio : imboccare e avvicinare i dadi dei mezzi carter .

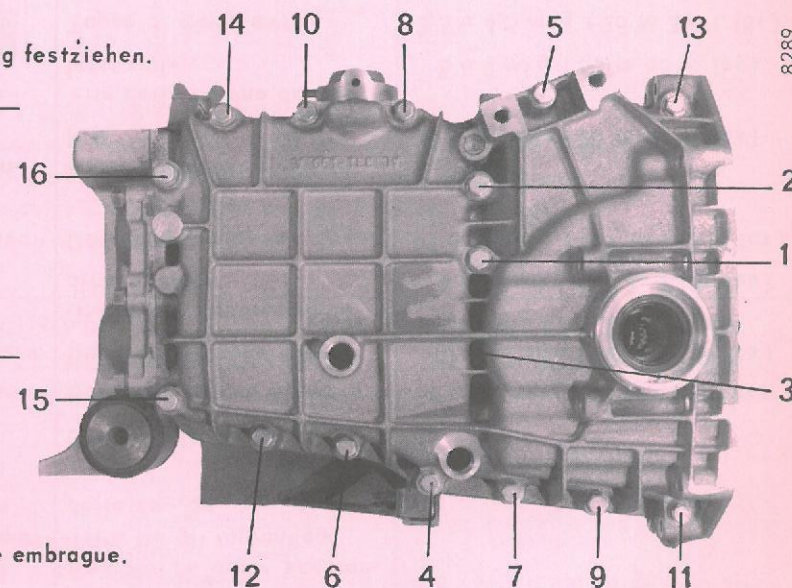
Serrare le viti del coperchio post (allineamento dei mezzi carter).

Imboccare e avvicinare i dadi di assemblaggio campana frizione.

Allentare le viti fissaggio coperchio post. sul mezzo carter sinistro.

Serrare definitivamente i dadi di assemblaggio mezzi carter (ved. schema) e quelli della campana frizione.

Serrare definitivamente le viti del coperchio post.

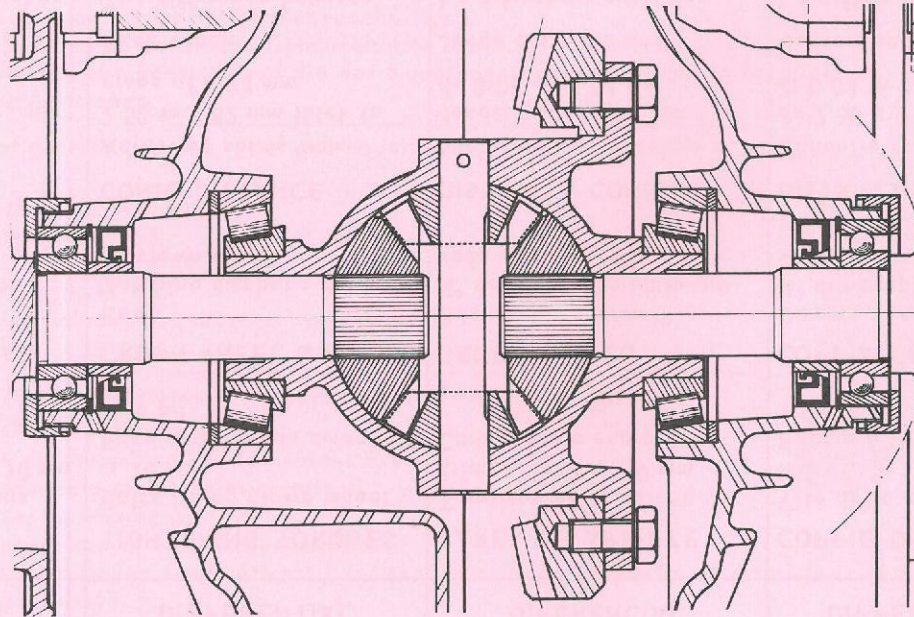


8289

- ORDRE D'ASSEMBLAGE
- REIHENFOLGE DER BEFESTIGUNG
- ORDER OF ASSEMBLY
- ORDEN DE ENSAMBLADO
- ORDINE DI ASSEMBLAGGIO

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 330-3 AMS { BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN) } 01-1973		
DIFFERENTIEL	DIFFERENTIAL	DIFFERENTIAL	DIFERENCIAL	DIFFERENZIALE	
COUPLES DE SERRAGE Vis de couronne de différentiel : ϕ 10 mm Face et filets huilés	ANZUGSMOMENTE Schraube für Zahnkranz des Differentials : ϕ 10 mm Fläche und Gewinde geschmiert	TIGHTENING TORQUES Bolts fixing crown wheel : ϕ 10 mm Face and threads smeared with oil	PARES DE APRIETE Tornillos de la corona de diferencial : ϕ 10 mm Cara y rosca engrasadas	COPPIE DI SERRAGGIO Vite della corona del differenziale : ϕ 10 mm Faccia e filetti lubrificati	8 à 9 mkg (58 to 65 fts. lbs)
COUPLE CONIQUE Démultiplication Numéro d'appariement gravé sur la couronne	KEGEL - TELLERRAD Übersetzung Kontroll-Nr : auf Zahnkranz eingraviert	CROWN WHEEL & PINON Ratio Matching number : marked on crown wheel	GRUPO CONICO Desmultiplicación N° de emparejamiento gravado sobre corona	COPPIA CONICA Demoltiplicazione N° di accoppiamento : stampigliato sulla corona	$\frac{8}{33}$
DISTANCE CONIQUE Cales de réglage : de 2,50 à 3,82 mm de 0,04 en 0,04 mm Jeu entre dents	KEGELRADTIEFE Einstellscheiben : von 2,50 bis 3,82 mm, mit je 0,04 Unterschied Zahnflankenspiel	CONIC DISTANCE Adjusting shims from : 2,50 to 3,82 mm thick in steps of 0,04 mm Back - lash	DISTANCIA CONICA Suplementos de reglaje : desde 2,50 a 3,82 mm de 0,04 en 0,04 mm Juego entre dientes	DISTANZA CONICA Rondelle di regolazione : da 2,50 a 3,82 mm di 0,04 in 0,04 mm Gioco d'ingranamento	0.13 à 0.27 mm
La différence entre deux mesures ne doit pas dépasser 0,1 mm	Der Unterschied zwischen zwei Messungen darf 0,1mm nicht überschreiten	The difference between two measures must not exceed 0,1 mm	La diferencia entre dos medidas no debe ser superior a 0,1 mm	La differenza fra due misure non deve superare 0,1 mm	
Rondelles de réglage de roulement de différentiel : ϕ extérieur = Epaisseurs : de 1,60 mm à 3,75 mm de 0,05 en 0,05 mm	Einstellscheiben für Differentialrollenlager : Aussen - ϕ = Stärken : von 1,60 bis 3,75 mm mit je 0,05 mm Unterschied	Shims for adjusting differential bearings : outside ϕ = Thicknesses : from 1.60 mm to 3.75 mm in steps of 0,05 mm	Arandelas de reglaje del rodamiento de diferencial : ϕ exterior = Espesores : desde 1,6 a 3,75 mm de 0,05 en 0,05 mm	Rondelle di regolazione cuscinetti del differenziale ϕ esterno = Spessori : da 1,60 mm a 3,75 mm di 0,05 in 0,05 mm	71,5 mm
Pré-contrainte sur les roulements de différentiel :	Vorspannung an den Differentialrollenlagern :	Pre-load on differential bearings :	Pre-contracción sobre los rodamientos de diferencial :	Pre-serraggio sui cuscinetti del differenziale :	0,05 mm

A 33-10



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 372-00	AMS <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN) 	01-1973 →
---	--	----------	---	------------	--	--------------

TRANSMISSIONS	GELENKWELLEN	DRIVE-SHAFTS	TRANSMISIONES	TRASMISSIONI	
Un joint homocinétique à billes côté roue Un joint Tripode, côté boîte de vitesses COUPLES DE SERRAGE Ecrous et vis de fixation sur arbre de sortie de boîte de vitesses Ecrou de fixation sur le moyeu (faces et filets graissés) GRAISSAGE Graisse TOTAL MULTIS.MS	Homokinetische Kugelgelenke auf Radseite Tripodes-Gelenke auf Getriebeseite ANZUGSMOMENTE Muttern z. Befestigung der Getriebeausgangswelle Mutter z. Befestigung an der Nabe (Flächen u. Gewinde geschmiert) SCHMIERUNG Fett TOTAL MULTIS, MS	Ball-type constant velocity joint at wheel-end Tri-axe joint at gearbox end TIGHTENING TORQUES Nuts fixing drive-shafts to differential shaft flanges Nuts securing drive shafts to hubs (threads + faces greased) LUBRICATION Grease TOTAL MULTIS MS	Una junta homocinética de bolas, lado rueda Una junta tripode, lado caja de cambio PARES DE APRIETE Tuerca de fijación al árbol de salida de la caja de cambio Tuerca de fijación al buje (caras y rosca engrasadas) ENGRASE Grasa TOTAL MULTIS.MS	Un giunto omocinetico a sfere lato ruota Un giunto tripode lato scatola cambio COPPIE DI SERRAGGIO Dadi di fissaggio sul semiasse Dado di fissaggio sul mozzo (facce e filetti ingrassati) INGRASSAGGIO Grasso TOTAL MULTIS.MS	4,5 à 5 mkg (88-36 ft. lbs) 35 à 40 mkg (253-289 ft. lbs) 200 Gr (7,5 oz)

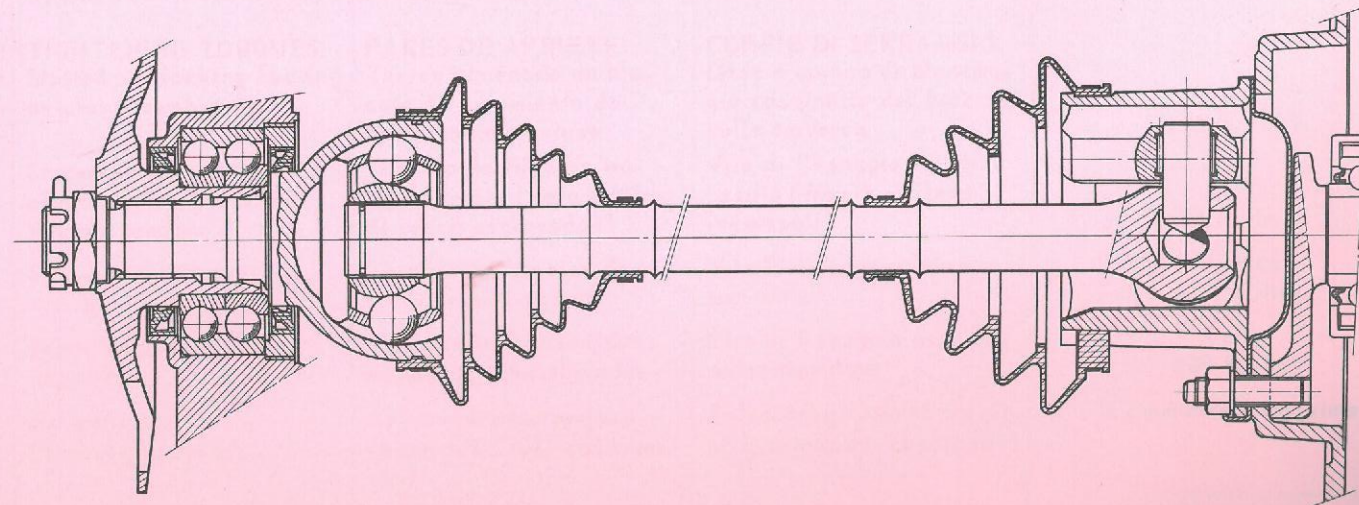
Des étouffeurs de vibration sont fixés d'origine et non remplaçables.

Schwingungsdämpfer sind original eingebaut und nicht austauschbar

Vibration dampers are factory fitted and are not replaceable.

Los antivibradores se montan de origen y no sen reemplazables.

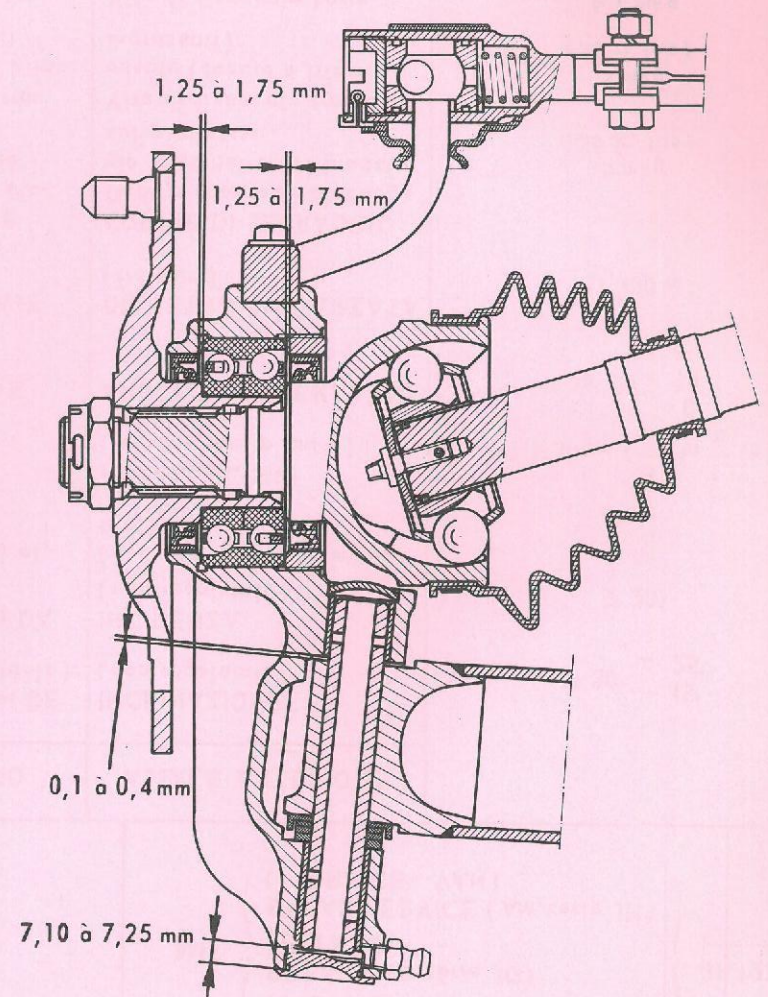
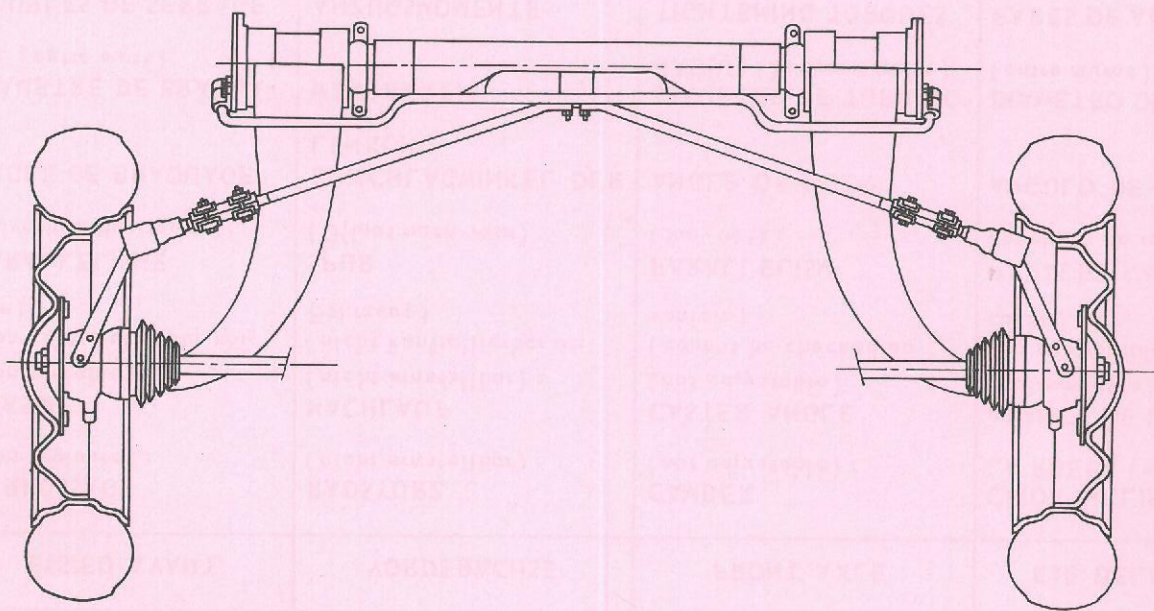
Degli smorzatori di vibrazioni non sostituibili sono montati in origine.



A 37.5

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 410-00	AMS { BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN) }	01-1973
ESSIEU AVANT	VORDERACHSE	FRONT AXLE	EJE DELANTERO	ASSALE ANTERIORE		
CARROSSAGE (non réglable) :	RADSTURZ (nicht einstellbar) :	CAMBER (not adjustable) :	CAIDA INCLINACION DE LA RUEDA (no regulable):	INCLINAZIONE (non regolabile) :	$1^{\circ} 30' + 45'$ $- 25'$	
CHASSE (non réglable) : (non contrôlable sur voi- ture)	NACHLAUF (nicht einstellbar) : (nicht kontrollierbar am Fahrzeug)	CASTER ANGLE (not adjustable) : (cannot be checked on vehicle)	AVANCE DE LA RUEDA (no regulable) (no controlable sobre el coche)	INCIDENZA (non regolabile) : (non controllabile su vet- tura)	$5^{\circ} 20'$	
PARALLELISME (ouverture des roues) :	SPUR (Öffnet nach vorn) :	PARALLELISM (toe-out) :	PARALELISMO (apertura de ruedas) :	PARALLELISMO (apertura delle ruote) :	$1 \text{ à } 3 \text{ mm } \left(\frac{3}{64} \text{ to } \frac{1}{8} \text{ in} \right)$	
ANGLE DE BRAQUAGE	EINSCHLAGWINKEL DER LENKUNG	ANGLE OF LOCK	ANGULO DE VIRAJE	ANGOLO DI STERZATA	$36^{\circ} 30' - 10^{\circ}$	
DIAMETRE DE BRAQUA- GE (entre murs)	WENDEKREIS	DIAMETER OF TURNING RADIUS (between walls)	DIAMETRO DE VIRAJE (entre muros)	DIAMETRO DI STERZATA (fra muri)	$11,400 \text{ m}$	
COUPLES DE SERRAGE Ecrou crênelé de blocage de roulement de bras sur traverse	ANZUGSMOMENTE Anzugsmom.d.Kronenmutter z.Befestigung des Schwing- arms	TIGHTENING TORQUES Slotted nut locking bearing on cross-member arm	PARES DE APRIETE Tuerca almenada de blo- caje de rodamiento de brazo sobre traviesa	COPPIE DI SERRAGGIO Dado a corona di bloccag- gio cuscinetto del braccio sulla traversa	5 mkg (36 ft. lbs)	
Vis de fixation traverse d'essieu (face et filets graissés)	Anzugsmom. d. Schrauben z. Befest. d. Achstraverse (Fläche und Gewinde ge- schmirt.	Screws securing axle cross-member (face and threads greased)	Tornillo de fijación tra- viesa de eje (cara e hilos de rosca engrasados)	Vite di fissaggio traversa assale (faccia e filetti ingrassati)	5 mkg (36 ft. lbs)	
Vis de fixation de barre anti-roulis	Schraube zur Befestigung des Stabilisators	Screw securing anti- roll bar	Tornillo de fijación de barra estabilizadora	Vite di fissaggio barre antirullio	$6,1 \text{ mkg}$ (43 ft. lbs)	
Vis de fixation de support amortisseur	Schraube zur Befestigung des Stossdämpferträgers	Screw securing damper support	Tornillo de fijación del soporte de amortiguador	Vite di fissaggio supporto ammortizzatore	4 mkg (29 ft. lbs)	
Faux rond traverse (Portée des roulements)	Schlag d. Traverse (Auflager d. Rollenlag.)	Eccentricity (bearing surface)	Falso redondo traviesa (asiento de los rodamien- tos)	Falsa concentricità traver- sa (portata dei cuscinetti)	$0,2 \text{ mm maxi (massimo)}$	

A 41-10



A 41-1

3	PIVOT	RADNABE	SWIVEL	PIVOTE	PIVOT	
	Retrait des bagues d'étanchéité par rapport à la bague extérieure de roulement de moyeu.	Abstand des Dichtringes der Nabe im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers für die Nabe.	Inset of sealing bushes in relation to outer bush of hub bearing	Retracción de los retenes en relación con el casquillo exterior del rodamiento de buje.	Rientranza delle boccole di tenuta rispetto alla boccola esterna del cuscinetto del mozzo.	1,25 à 1,75 mm
	Jeu entre pivot et bras.	Spiel zwischen Radnabe u. Schwingarm	Clearance between swivel and arm.	Juego entre pivote y brazo	Gioco tra pivot e braccio	0,1 à 0,4 mm
	Retrait de la partie inférieure de l'axe par rapport au pivot	Rückstand d. unteren Teils der Achse im Verhältnis z. Radnabe	Inset of lower part of pin in relation to swivel	Retracción de la parte inferior del eje en relación con el pivote	Rientranza della parte inferiore del perno rispetto al pivot	7,10 à 7,25 mm
	COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
	Bague écrou du roulement de moyeu	Ringmutter des Radnabenlagers	Shrouded nut on hub bearing	Casquillo tuerca del rodamiento de buje	Ghiera del cuscinetto del mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
	Écrou de fusée	Achsmutter	Stub-axle nut	Tuerca de mangueta	Dado del fusello	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
	Vis du levier d'accouplement sur pivot	Schrauben der Spurstangenhebel	Screw for swivel coupling lever	Tornillo bieleta de acoplamiento sobre pivote	Vite della leva d'accoppiamento sul pivot	1,5 à 2 mkg (11 to 14 ft.lbs.)
	Bouchon inférieur de pivot	Unterer Stopfen der Radnabe	Lower plug on swivel	Tapón inferior de pivote	Tappo inferiore del pivot	2 mkg (14 ft.lbs.)
	Écrous de roues	Radmuttern	Wheel nuts	Tuercas de ruedas	Dadi delle ruote	6 mkg (43 ft.lbs.)

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 619/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

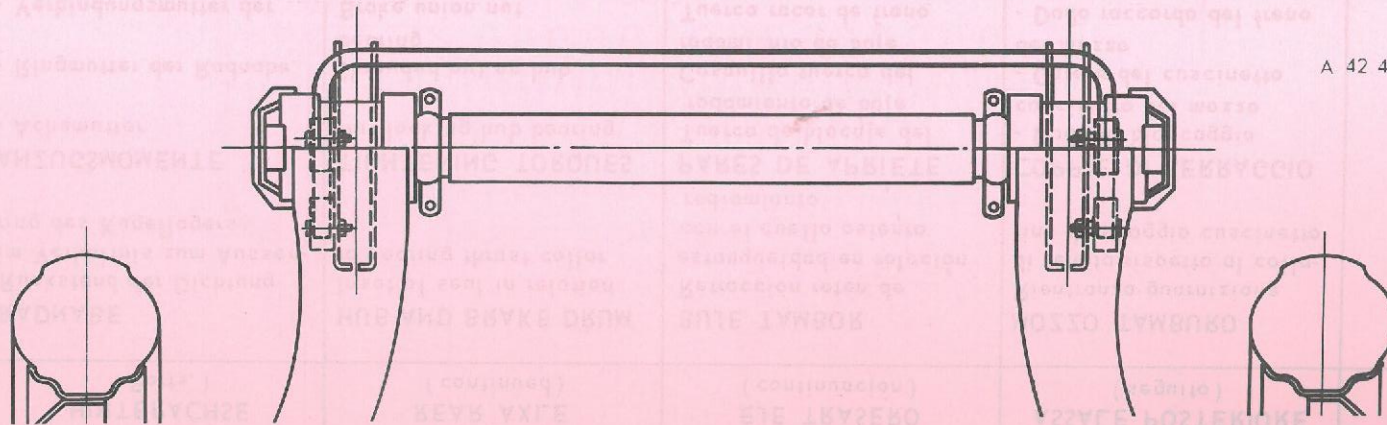
AMS 420-00

AMS { BERLINE (AM série JF)
(SALOON)
BREAK (AM série JG)
(ESTATE)
BREAK SERVICE (AM série JH)
("SERVICE" VAN) }

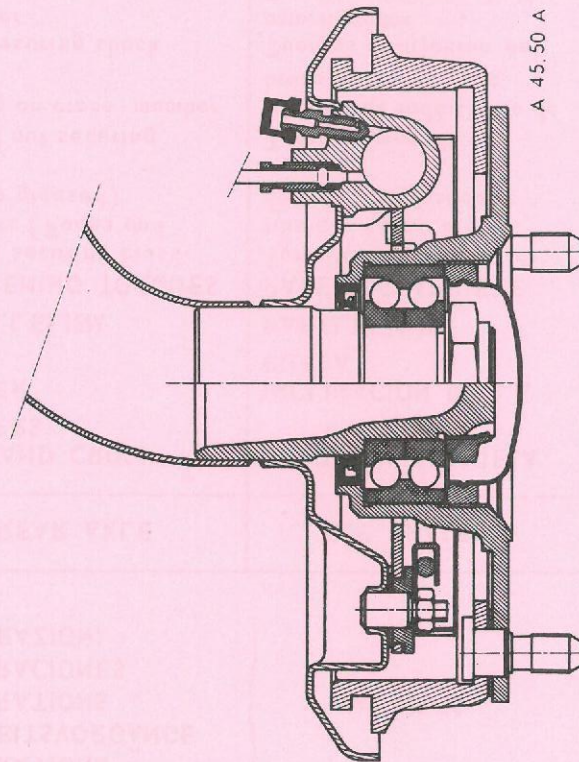
01-1973

ESSIEU ARRIERE	HINTERACHSE	REAR AXLE	EJE TRASERO	ASSALE POSTERIORE	
BRAS ET TRAVERSE CARROSSAGE	SCHWINGARM UND TRAVERSE RADSTURZ	ARMS AND CROSS-MEMBERS CAMBER	BRAZOS Y TRAVIESA INCLINACION DE LA RUEDA	BRACCIO E TRAVERSA INCLINAZIONE	0 à 0° 30'
PARALLELISME COUPLES DE SERRAGE Vis de fixation traverse (Face et filets graissés)	SPUR ANZUGSMOMENTE Anzugsmoment der Traversenschrauben (Fläche und Gewinde geschmiert)	PARALLELISM TIGHTENING TORQUES Screws securing cross-members (Faces and threads greased)	PARALELISMO PARES DE APRIETE Tornillos de fijación de traviesa (Cara e hilos de rosca engrasados)	PARALLELISMO COPPIE DI SERRAGGIO Vite di fissaggio traversa (Faccia e filetti ingrassati)	0 ± 10' (± 2 mm) 5 mkg (36 ft. lbs)
Ecrou crénelé de fixation de roulement de bras sur traverse Ecrans de fixation d'amortisseur Vis de fixation de barre anti-roulis Faux rond de traverse (portée des roulements)	Kronemutt.z.Befestig. d. Rollenlagers für den Schwingarm Befestigungsmuttern der Stossdämpfer Schraube zur Befestigung des Stabilisators Schlag der Traverse (Auflager d. Rollenlager)	Slotted nut securing bearing on cross-member arm Nuts securing shock absorber Screw securing anti-roll bar Eccentricity of cross-member (bearing surface)	Tuerca almenada de fijación de rodamiento de brazo sobre traviesa Tuercas de fijación del amortiguador Tornillos fijación de la barra estabilizadora Falso redondo de traviesa (asiento rodamientos)	Dado a corona di fissaggio cuscinetto del braccio sulla traversa Dadi di fissaggio ammortizzatore Vite di fissaggio barra antirullo Falsa concentricità della traversa (portata dei cuscinetti)	5 mkg (36 ft. lbs) 11 à 12 mkg (79 to 86 ft. lbs) 6,1 mkg (43 ft. lbs) 0,1 mm

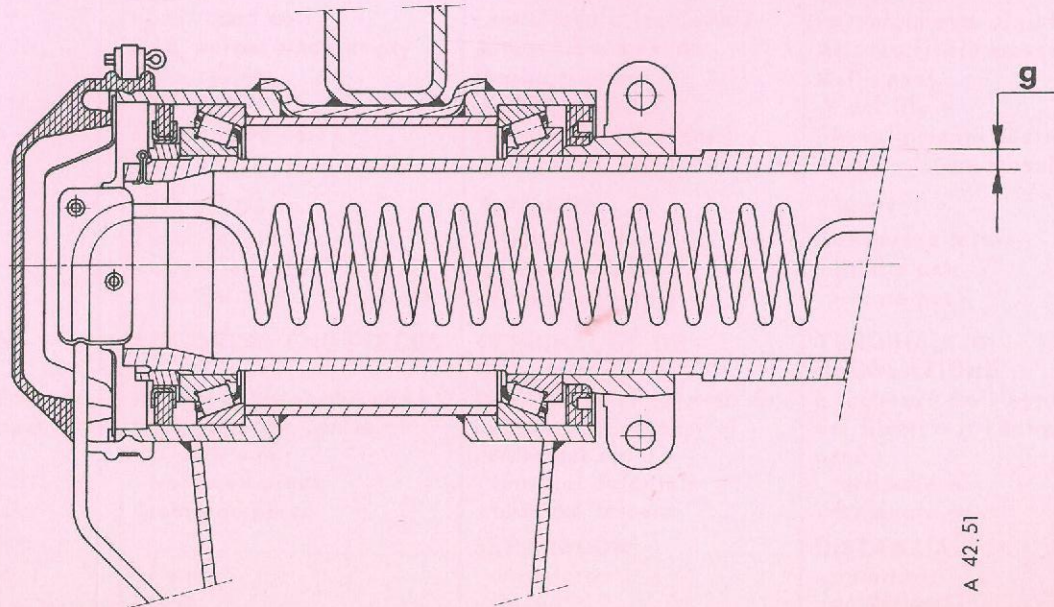
A 42 4



2	ESSIEU ARRIERE (suite)	HINTERACHSE (Forts.)	REAR AXLE (continued)	EJE TRASERO (continuación)	ASSALE POSTERIORE (seguito)	
	MOYEU TAMBOUR Retrait garniture d'étanchéité par rapport à la collerette d'appui du roulement	RADNABE Rückstand der Dichtung im Verhältnis zum Aussering des Kugellagers	HUB AND BRAKE DRUM Inset of seal in relation to bearing thrust collar	BUJE TAMBOR Retración retén de estanqueidad en relación con el cuello asiento rodamiento	MOZZO TAMBURO Rientranza guarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio cuscinetto	2 à 2,5 mm
	COUPLES DE SERRAGE Ecrou de blocage de roulement de moyeu	ANZUGSMOMENTE - Achsmutter	TIGHTENING TORQUES Nut locking hub bearing	PARES DE APRIETE Tuerca de bloqueo del rodamiento de buje	COPPIE DI SERRAGGIO - Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft. lbs)
	Bague écrou de roulement de moyeu	- Ringmutter der Radnabe	Shrouded nut on hub bearing	Casquillo tuerca del rodamiento de buje	- Ghiera del cuscinetto del mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft. lbs)
	Ecrou raccord de frein	- Verbindungsmutter der Bremsleitungen	Brake union nut	Tuerca racor de freno	- Dado raccordo del freno	0,8 à 0,9 mkg ()
	Ecrous de roues	- Radmuttern	Wheel nuts	Tuercas de ruedas	- Dadi delle ruote	4 à 6 mkg (29 to 43 ft. lbs)



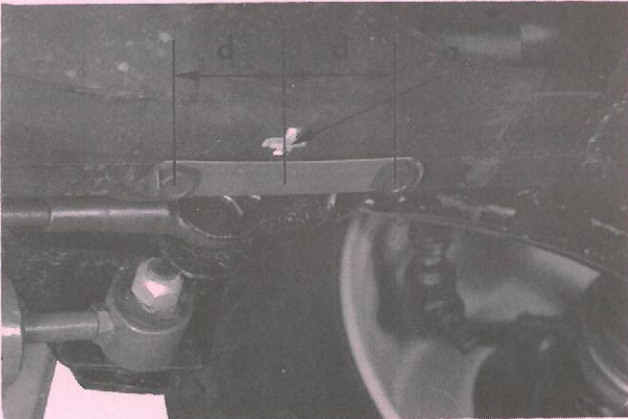
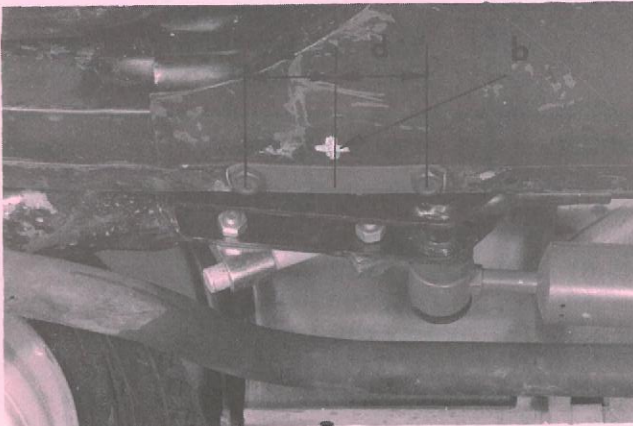
3	ESSIEU ARRIERE (suite)	HINTERACHSE (Forts.)	REAR AXLE (continued)	EJE TRASERO (continuación)	ASSALE POSTERIORE (seguito)	
	Garantie entre les spires du tube d'alimentation et la traverse g =	Spiel zwischen Wicklungen des Zuführrohres und Traverse g =	Clearance « g » between the turns of the brake pipe and the cross member g =	Garantía entre las espiras del tubo de alimentación y la traviesa g =	Gioco tra le spire del tubo di alimentazione e la traversa g =	6 mm mini
	Diamètre extérieur des canalisations de freins	Aussen - ϕ der Bremsleitungen	Outside diameter of pipe seals	Diámetro exterior de los canalizaciones de los frenos	Diametro esterno delle canalizzazioni dei freni	3,5 mm
	Diamètre intérieur des garnitures joint	Innen - ϕ der Dichtgarnituren	Inside diameter of pipe seals	Diámetro interior de las juntas de goma	Diametro interno delle guarnizioni di raccordo	4 mm
	Diamètre des raccords de canalisation	Durchmesser der Verbindungen der Leitung	Diameter of pipe unions	Diámetro de los racores de las canalizaciones	Diametro dei raccordi delle canalizzazioni	8 × 125
	Serrage des écrous de fixation des pattes de tube d'alimentation	Anzugsmomente der Muttern zur Befestigung der Laschen für das Zuführrohr	Tighten nuts securing feed pipe attachment clips, to	Apriete de las tuercas de fijación de las patillas de los tubos de alimentación	Serraggio dei dadi di fissaggio delle staffe del tubo di alimentazione	1 m.kg (7 ft. lbs)
	Serrage de la vis de fixation du raccord trois voies	Anzugsmoment der Schraube zur Befestigung der Dreiwege - Verbindung	Tighten screw fixing three-way union, to	Apriete del tornillo de fijación del racor tres vías	Serraggio della vite di fissaggio del raccordo a tre vie	2 m.kg (14 ft. lbs)
	Serrage des écrous-raccord de canalisations de freins	Verbindungsmuttern für die Bremsleitungen	Tighten union nuts on brake pipes, to	Apriete de las tuercas racor de las canalizaciones de los frenos	Serraggio dei dadi-raccordo delle canalizzazioni dei freni	0,8 à 0,9 m.kg (5,8 ts 6,5 ft. lbs)

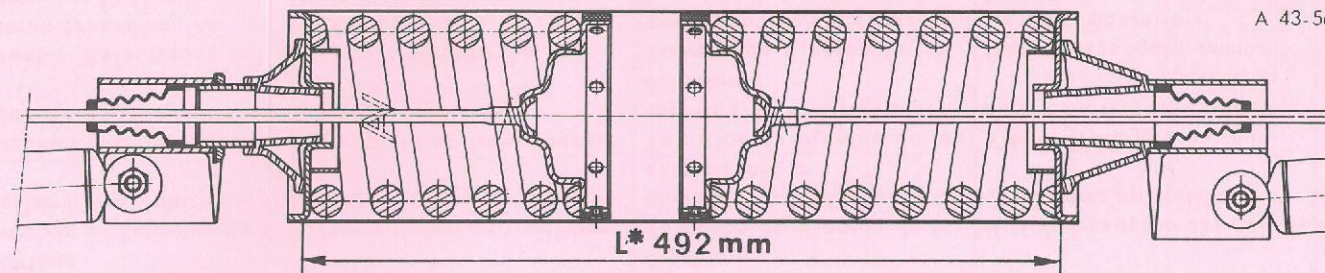


A 42.51

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 430-00 AMS 430-0 AMS 435-0	AMS <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM Série JH) («SERVICE» VAN) 	01-1973
---	---	----------	--	--------------------------------------	---	---------

SUSPENSION	FEDERUNG	SUSPENSION	SUSPENSION	SOSPENSIONE	BERLINE	BREAKS
POT DE SUSPENSION CARTER DE POT (Tole de 0,9 mm) ϕ Extérieur = Longueur L1	FEDERUNGSTOPF GEHÄUSE (Blech 0,9 mm) Außen - ϕ = Länge L1	SUSPENSION CYLINDER CASING (Sheet metal 0,9 mm) External ϕ = Length L1	TUBO DE SUSPENSION CARTER DEL TUBO (Chapa de 0,9 mm) ϕ Exterior = Longitud L1	CILINDRO DI SOSPENSIONE CARTER DEL CILINDRO (Lamiera da 0,9) ϕ Esterno = Lunghezza L1	136 mm 510 mm	136 mm 510 mm
REPERE (Sens de montage) AV : (sur enveloppe)	Markierung (Einbauricht.) AV : (Auf Gehäuse)	MARKING (Direc. of fitting) AV : (on casing) front	PUNTO DE REFERENCIA (Sentido de montaje) AV : (sobre el tubo)	RIFERIMENTO (Senso di montaggio) AV : (sul carter)		
RESSORTS Ressort avant ϕ du fil = (Enroulement à gauche) Hauteur libre maxi Ressort arrière ϕ du fil = (Enroulement à droite) Hauteur libre maxi.	FEDERN Vordere Feder Draht - ϕ = (Linkswicklung) Lichte max. Höhe Hintere Feder Draht - ϕ = (Rechtswicklung) Lichte max. Höhe	SPRINGS Front spring Wire ϕ = (Left hand coil) Max. height when empty Rear spring Wire ϕ = (Right hand coil) Max. height when empty	MUELLES Muelle delantero ϕ del alambre = (Enrollado a izquierda) Altura libre máxima Muelle trasero ϕ del alambre = (Enrollado a derecha) Altura libre máxima	MOLLE Molla ant. ϕ del filo = (avvolgimento sinistro) Altezza libera massima Molla post. ϕ del filo = (Avvolgimento destro) Altezza libera massima	18,65 mm 161 mm 18,65 mm 256 mm	18,65 mm 161 mm 19 mm 275 mm
TIRANTS Longueur totale - tirant avant - tirant arrière	STREBEN Gesamtlänge - Vordere Strebe - Hintere Strebe	TIE RODS Total length - front tie rod - rear tie rod	TIRANTES Longitud total - tirante delantero - tirante trasero	TIRANTI Lunghezza totale - tirante ant. - tirante post.	578 mm 632 mm	578 mm 652 mm
EMBOUS DE REGLAGE Longueur entre l'extrémité des filets et le centre de l'axe : - embout avant - embout arrière	EINSTELLENDEN Länge zwischen Ende des Gewindes und Achsenmitte - Vorderes Endstück - Hinteres Endstück	ADJUSTING END PIECES Length between the end of threads to the centre of the axle arm : - front end piece - rear end piece	TERMINALES DE REGLAJE Largo entre el extremo de los hilos de rosca y el centro del eje - terminal delantero - terminal trasero	TERMINALI DI REGOLAZIONE Lunghezza fra l'estremità dei filetti e il centro della asse : - terminale ant. - terminale post.	91 mm 91 mm	91 mm 91 mm
ENTRETOISES - avant - arrière	ABSTANDSHÜLSEN - vorn - hinten	- front - rear	SEPARADOR - delantero - trasero	DISTANZIALI - anteriori - posteriori	38,5 mm 68,5 mm	38,5 mm 68,5 mm

2	SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	BERLINE AMS 4	BREAK AMF 4 AMF 2
	<p>REGLAGES Positionnement des embouts de carter Jeu latéral à l'embout arrière Jeu aux butées de débattement des bras avant (après réglage des hauteurs)</p> <p>HAUTEURS Pression de gonflage des pneus 135 x 380 x : - avant - arrière Hauteur de caisse : - avant - arrière La hauteur se mesure entre le sol et le dessous de la plate-forme aux points « a » pour l'avant et « b » pour l'arrière, entre les deux vis de fixation de la traverse, à égale distance « d » de chacune d'elles et à côté de l'arrêt.</p>	<p>EINSTELLUNGEN Einstellung der Gehäuseendstücke Seitenspiel des hinteren Endstückes Spiel an den Federungsanschlüssen der vord. Schwingarme (nach Einstellung der Bodenfreiheit)</p> <p>HÖHEN Luftdrücke der Reifen 135 x 380 x : - Vorn - Hinten Höheneinstellung : - Vorn - Hinten Die Höhe wird gemessen zwischen Boden und Unterseite des Wagenkastens an den Punkten « a » vorn und « b » hinten, zwischen den beiden Befestigungsschrauben der Traverse im gleichen Abstand « d » einer jeden Schraube und neben dem Sicherungsblech.</p>	<p>ADJUSTMENTS Positioning of casing end-pieces End float of rear end piece Clearance on front arm stops (after adjusting the heights)</p> <p>HEIGHTS Inflation pressures - front - rear Height of body : - front - rear The heights are measured between the ground and the underside of the platform at the points « a » for the front and « b » for the rear, between the two heads of the crossmembersecuring screws, at equal distance « d » from each of them and on the lock-washer side.</p>	<p>REGLAJES Posición de los terminales del cárter Juego lateral en el terminal trasero Juego en los topes de desplazamiento de los brazos delanteros</p> <p>ALTURAS Presiones de inflado neumático 135 x 380 x : - delantero - trasero Altura de carraceria : - adelante - atras La altura se mide entre el suelo y la parte inferior de la plataforma en los puntos « a » para atrás entre los dos tornillos de fijación de la travesa a igual distancia « d » de cada uno y al lado del freno de chapa.</p>	<p>REGOLAZIONI Posizionamento dei terminali del carter Gioco assiale del terminale post. Gioco ai reggispinta sbattimenti dei bracci ant (dopo regolazione delle altezze)</p> <p>ALTEZZE Pressioni di gonfiaggio - ant. - post. Altezze della scocca : - ant. - post. L'altezza dev'essere misurata fra il suolo e il sottoscocca, nei punti « a » per la parte ant. e « b » per la parte post., tra le due viti di fissaggio della traversa, a pari distanza « d » da ciascuna di esse e vicino all'arresto.</p>	<p>$L^* = 492 \pm 1 \text{ mm}$</p> <p>0 mm</p> <p>$10 \pm 1 \text{ mm}$</p> <p>1,8 kg/cm² (26 Psi)</p> <p>1,9 kg/cm²</p> <p>189 mm</p> <p>262 mm</p>	<p>1,8 kg/cm² (26 psi)</p> <p>1,9 kg/cm²</p> <p>197 mm</p> <p>282 mm</p>
							

**GRAISSAGE**

Parois intérieures du carter de pot et rotules de tirants (huile de ricin)

Garnitures de coupelles de compression (huile de ricin)

AMORTISSEURS AVANT

Référence
(Couleur noire)

Entr'axe } Tendu
 } Comprimé

AMORTISSEURS ARRIERE

Référence
(Couleur verte)

Entr'axe } Tendu
 } Comprimé

Montage : Corps d'amortisseur côté pot de suspension, repère (billage) vers le haut, trous d'évacuation vers le bas.

SCHMIERUNG

Innenflächen des Gehäusotopes und Kugelbolzen der Streben (Rizinusöl)

Beläge der Druckteller (Rizinusöl)

VORDERE STÖSSDÄMPFER

Referenz
(Farbe schwarz)

Mittelachs-
abstand } gezogen
 } gedrückt

HINTERE STÖSSDÄMPFER

Referenz
(Farbe grün)

Mittelachs-
abstand } gezogen
 } gedrückt

Einbau : Stossd.-Körper auf Seite Federungstopf Markierung (Erhebung) nach oben Abfluslöcher nach unten.

LUBRIFICATION

Internal surfaces of suspension cylinder and tie-rod swivels (castor oil)

Compression cup linings (castor oil)

FRONT SHOCK ABSORBERS

Reference
(Colour black)

Centre
distance } In tension
 } Compressed

REAR SHOCK ABSORBERS

Reference
(Colour green)

Centre
distance } In tension
 } Compressed

Assembly : Shock absorber outer housing towards suspension cylinder, mark (ball imprint) uppermost, drain holes downwards.

ENGRASE

Paredes interiores del cárter del tubo y rótulas de tirantes (aceite de ricino)

Guarnecidos de copelas de compresión (aceite de ricino)

AMORTIGUADORES DELANTEROS

Referencia
(Color negro)

Entre eje } Estirado
 } Comprimido

AMORTIGUADORES

Referencia
(Color verde)

Entre eje } Estirado
 } Comprimido

Montaje : Cuerpo de amortiguador lado tubo de suspensión, punto de referencia (granetazo) hacia arriba orificios de evacuación hacia abajo.

INGRASSAGGIO

Pareti interne del carter del cilindro e rotule dei tiranti (olio di ricino)

Guarnizioni degli scodellini di compressione (olio di ricino)

AMMORTIZZATORI ANT.

Riferimento
(Colore nero)

Interasse } Teso
 } Compresso

AMMORTIZZATORI POST.

Riferimento
(Colore verde)

Interasse } Teso
 } Compresso

Montaggio : Corpo dell'amortizzatore lato cilindro di sospensione, riferimento (sferico) verso l'alto, fori d'evacuazione verso il basso.

1-0390-27-250-0

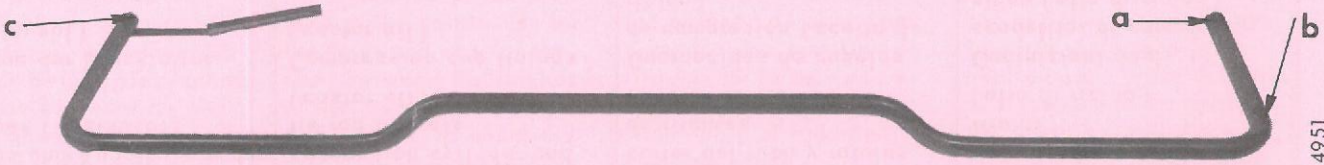
500 mm mini

354 mm maxi

1-0390-27-251-0

500 mm mini

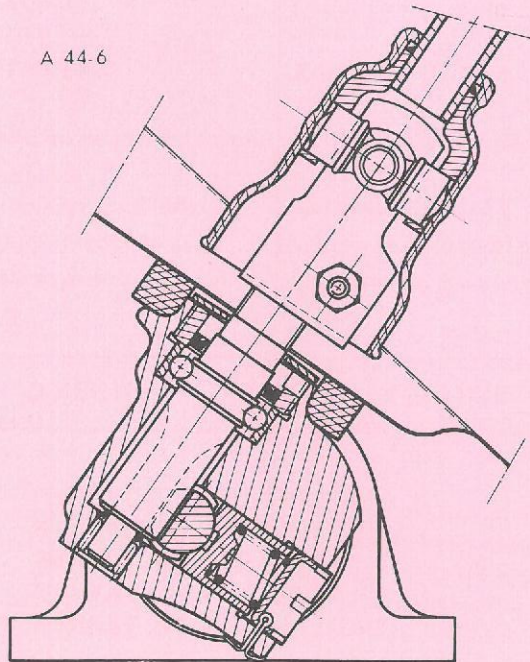
354 mm maxi

4	SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	Avant Vorn Front Delantero Anteriore	Arrière Hinten Rear Trasero Posteriore
	BARRE ANTI-ROULIS Diamètre Jeu ou contrainte maximum entre collier et support d'amortisseur Ecartement entre barre an- ti-roulis et bras Faux parallélisme entre les deux branches : Plaquer la barre anti-roulis en « ab » sur un marbre et mesurer la distance « c » entre marbre et l'extrémité de la barre. Cette mesure doit être inférieure à :	STABILISATOR $\phi =$ Spiel oder maximale Zusammendrücken zwischen Schelle u. Stossdämpferträger Abstand zwischen Stabili- sator und Schwingarm Falsche Flucht zwischen den beiden Stabilisatoren- den : Den Stabilisator bei « ab » auf eine Richtplatte legen und den Abstan « c » zwi- schen Richtplatte und Ende des Stabilisators messen. Dieses Mass muss geringer sein als :	ANTI-ROLL BAR Diameter Clearance or maximum com- pression between clamp and shock-absorber bracket Clearance between anti-roll bar and suspension arm Difference in level between the two ends of the bar : Hold the end of the bar at « ab » flat on a face plate and measure the distance at « c » between the face of the plate and the end of the bar. This measurement should be inferior to :	BARRA ESTABILIZADORA Diámetro Juego o contracción máxi- ma entre abrazadera y soporte del amortiguador Separación entre barra es- tabilizadora y brazo Falso en el paralelismo entre los dos brazos : Asentar la barra estabi- lizadora sobre un marmol en los puntos « ab » y medir la distancia « c » entre el mar- mal y el extremo de la bar- ra. Esta medida debe ser inferior a :	BARRA ANTIRULLIO Diametro Gioco o forzamento massimo fra collare e supporto ammortizzatore Distanza tra barra antirul- lio e braccio Falso parallelismo fra le due punte : Fare aderire la barra in « ab » su un piano di riscontro e misurare la distanza « c » fra il piano e l'estremità della barra. Questa quota dovrà esserre inferiore a :	16 mm 0,5 mm 6 ± 1 mm 2,9 mm	15 mm 0,5 mm 23 ± 1 mm 3,8 mm
							
	COUPLES DE SERRAGE Ecrous de fixation des butées de débattement AV Vis de fixation des colliers de barre anti-roulis Vis de fixation des supports amortisseurs Avant Ecrous de fixation d'amor- tisseurs arrière Ecrous de fixation des pots de suspension Serrage des axes d'amortis- seur	ANZUGSMOMENTE Schrauben z. Befestigung der vorderen Begrenzungs- anschlänge Schrauben z. Befestigung d. Schellen f. den Stabilisator Schrauben z. Befestig. der vorderen Stossdämpferträger Muttern z. Befestigung der hinteren Stossdämpfer Muttern zur Befestigung der Federungstöpfe Anzugsmoment der Stoss- dämpferachsen	TIGHTENING TORQUES Nuts fixing front bump and rebound stops Screws fixing anti-roll bar clamps Screws fixing front shock- absorber brackets Nuts fixing rear shock- absorbers Nuts fixing suspension cylinders Tightening torque for spindles	PARES DE APRIETE Tuercas de fijación de los topes de desplazamiento delanteros Tornillos de fijación de las abrazaderas de la barra estabilizadora Tornillos de fijación de los soportes de amortiguadores delanteros Tuercas de fijación de los amortiguadores traseros Tuercas de fijación de los cilindros de suspensión Apriete de los ejes del amortiguador	COPPIE DI SERRAGGIO Dadi di fissaggio degli arresti di escursione ANT. Viti di fissaggio dei collari della barra antirullio Viti di fissaggio dei sup- porti ammortizzatori ANT. Dadi di fissaggio ammor- tizzatori posteriori Dadi di fissaggio dei cilindri di sospensione Serraggio perni ammortiz- zatore	4 à 5 mkg (29 to 36 ft. lbs) 5,5 à 6,1 mkg (40 to 43 ft. lbs) 4 à 6 mkg (29 to 43 ft. lbs) 11 à 12 mkg (79 to 86 ft. lbs) 3,4 à 4,1 mkg (25 to 29 ft. lbs) 18 à 21 mkg (130 to 150 ft. lbs)	

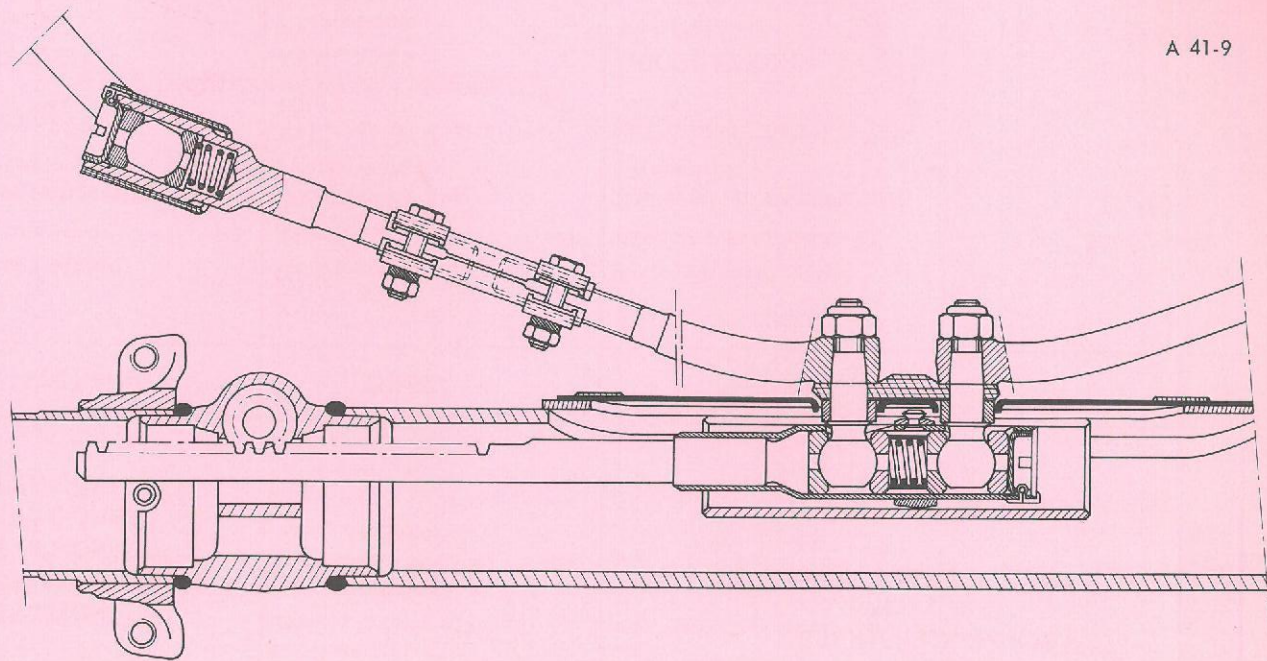
1	<p>MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE</p>	<p>OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI</p>	<p>AMS 440-00 AMS 442-3</p>	<p>AMS { BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) ("SERVICE" VAN)</p>	01-1973
DIRECTION	LENKUNG	STEERING	DIRECCION	STERZO	
<p>TYPE : A crémaillère Angle de braquage Diamètre de braquage (entre murs) Rapport de démultiplication</p> <p>REGLAGES : Parallélisme : (ouverture) Carrossage : (roues en ligne droite)</p> <p>NOTE : Un tour de manchon de réglage fait varier la position de la roue de :</p> <p>REGLAGE DU POUSSOIR DE CREMAILLERE Serrer l'écrou bouchon progressivement en recherchant le point dur de la crémaillère. A ce point, le desserrer légèrement, jusqu'à obtenir un déplacement de la crémaillère sans sentir le passage des dents.</p>	<p>TYP : Zahnstange Winkel des Radeinschlages Wendekreis Übersetzungsverhältnis</p> <p>EINSTELLUNGEN : Spur : (öffnet nach vorn) Sturz : (Räder in Geradeausfahrt)</p> <p>ANMERKUNG : Durch eine Umdrehung der Einstellhülse verändert sich die Spur um :</p> <p>EINSTELLUNG DES ZAHN-STANGENSTÖSSELS Stopfenmutter allmählich festziehen, um Hartpunkt der Zahnstange aufzufinden. Ist dieser gefunden, Mutter etwas lösen, bis man ein Verschieben der Zahnstange erreicht, ohne den Übergang der Zähne zu spüren.</p>	<p>TYPE : Rack and pinion Lock angle Diameter of turning circle (between walls) Steering ratio</p> <p>ADJUSTMENTS : Parallelism : (toe-out) Camber : (in straight ahead position)</p> <p>NOTE : One turn of the adjusting sleeve varies the wheel position by :</p> <p>ADJUSTMENT OF THE RACK PLUNGER Tighten the plug progressively while at the same time feeling for the hard point of the rack. At this point, unscrew it slightly, until the rack can be moved without feeling the teeth.</p>	<p>TIPO : De Cremallera Angulo de giro Diámetro de giro (entre muros) Relación de desmultiplicación</p> <p>REGLAJES : Paralelismo : (apertura) Inclinación de la rueda : (en línea recta)</p> <p>OBSERVACION : Una vuelta del manguito de réglage hace variar la posición de la rueda de :</p> <p>REGLAJE DEL EMPUJADOR DE CREMALLERA Apretar la tuerca tapón progresivamente buscando el punto duro de la cremallera. Al alcanzar este punto aflojarle ligeramente hasta conseguir un desplazamiento de la cremallera sin que se sienta el paso de los dientes.</p>	<p>TIPO : A cremagliera Angolo di sterzata Diametro di sterzata (fra muri) Rapporto di demoltiplicazione</p> <p>REGOLAZIONI : Parallelismo : (apertura) Inclinazione ruote : (in posizione di marcia rettilinea)</p> <p>NOTA : Un giro di manico di regolazione fa variare la posizione della ruota da :</p> <p>REGOLAZIONE PRESSORE DELLA CREMAGLIERA Serrare il tappo a vite progressivamente ricercando il punto duro della cremagliera. A questo punto, allentare leggermente il tappo tino ad ottenere uno spostamento della cremagliera senza notare il passaggio dei denti.</p>	<p>$36^{\circ} 30' - 10^{\circ}$ 11,400 m 1/18 1 à 3 mm (3/64 to 1/8 in) $+ 45'$ $1^{\circ} 30' - 25'$ 6 à 7 mm ($\frac{15}{64}$ to $\frac{7}{32}$ in)</p>

2	DIRECTION (suite)	LENKUNG (Forts.)	STEERING (continued)	DIRECCION (continuacion)	STERZO (seguito)	
	REGLAGE DES ROTULES Bloquer l'écrou de butée de rotule de crémaillère et desserrer de : COUPLES DE SERRAGE Ecrou de blocage du pignon de crémaillère Ecrou «Nylstop» des barres sur rotules de direction Vis de fixation du carter sur traverse d'essieu Vis sur colier de barre de direction Arbre à cardan	EINSTELLUNG DER KUGELBOLZEN Mutter der Kugelbolzen der Zahnstange festziehen und wieder lösen : ANZUGSMOMENTE Mutter des Zahnstangenritzels «Nylstop» Muttern der Spurstangen Schraube zur Befestigung des Gehäuses auf der Achstraverse Schraube für die Spurstangenschelle Kardanwelle	ADJUSTING THE SWIVELS Lock the nuts of the rack ball-pins, then unscrew by : TIGHTENING TORQUES Locking nut on rack pinion «Nylstop» nuts on trackrod ball pins Screws for securing housing on the axle crossmember Nuts on steering rod clamps Steering shaft (universal)	REGLAJE DE LAS ROTULAS Bloquear la tuerca de tope de rótula de cremallera y aflojar de : PARES DE APRIETE Tuerca de bloqueo del piñón de cremallera Tuerca «Nylstop» de las barras sobre rótulas de dirección Tornillo de fijación del cárter sobre traviesa Tornillo de la brida de barra de dirección Arbol de cardan	REGOLAZIONE DELLE ROTULE Bloccare il dado di arresto rotula della cremagliera e allentarlo di : COPPIE DI SERRAGGIO Dado di bloccaggio pignone della cremagliera Dadi «Nylstop» delle barre sulle rotule della cremagliera Vite di fissaggio carter sulla traversa d'assale Vite sul collare della barra di rinvio Albero a cardani	1/6 } de tour Umdrehung of a turn de vuelta di giro 10 à 14 mkg (72-101 ft. lbs) 4 mkg (29 ft. lbs) 1,8 mkg (13 ft. lbs) 0,9 à 1,2 mkg (6.1-8.6 ft.lbs) 1,4 mkg (10.1 ft. lbs)

A 44-6



A 41-9



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 450-00	AMS <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN) </td> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> </tr> </table>	}	BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN)	}	01-1973 ←→
}	BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) («SERVICE» VAN)	}							

FREINS	BREMSEN	BRAKES	FRENOS	FRENI
<p>REMARQUE IMPORTANTE</p> <p>Le liquide spécial «LHM» de couleur verte, utilisé dans le circuit de freinage de ce véhicule est un liquide d'origine minérale, de même nature que l'huile de graissage du moteur.</p> <p>L'utilisation de tout autre liquide entraînerait la détérioration complète des caoutchoucs et des joints d'étanchéité.</p> <p>Les organes appropriés sont peints ou repérés en vert et ne doivent être remplacés que par des organes d'origine également peints ou repérés en vert. Ils ne doivent être utilisés que sur les véhicules équipés de freins à disque.</p> <p>Le nettoyage peut être effectué à l'essence ou à l'essence «C». Le séchage à l'air comprimé.</p> <p>Ne pas utiliser d'alcool.</p>	<p>WICHTIGE ANMERKUNG</p> <p>Die im Bremskreislauf dieses Fahrzeuges verwendete Spezialflüssigkeit «LHM» von grüner Farbe ist eine Flüssigkeit mineralischer Herkunft von derselben Art wie das Motorenöl.</p> <p>Die Verwendung einer jeden anderen Flüssigkeit würde die vollständige Zerstörung der Gummitteile und Dichtungen zur Folge haben.</p> <p>Die entsprechenden Organe sind grün gestrichen oder grün markiert und können nur durch ebenfalls grün gestrichene oder markierte Teile ausgewechselt werden. Sie dürfen nur bei Fahrzeugen mit Scheibenbremsen Verwendung finden.</p> <p>Die Reinigung kann mit Normal- oder C Benzin erfolgen und das Abtrocknen mit Pressluft.</p> <p>Keinen Alkohol verwenden.</p>	<p>IMPORTANT NOTE</p> <p>The special «LHM» Fluid, green in colour, used in the braking circuit of this vehicle is a mineral based fluid of the same kind as engine oil.</p> <p>The use of any other liquid would cause rapid and complete deterioration of the rubber items and seals in the system.</p> <p>The appropriate units are painted or marked in green, and must not be replaced otherwise than with original units also painted or marked in green. They must only be used on vehicles fitted with disc-brakes.</p> <p>Cleaning can be carried out with petrol or white spirit. Dry with compressed air.</p> <p>Do not use alcohol.</p>	<p>OBSERVACION IMPORTANTE</p> <p>El líquido especial «LHM» de color verde, utilizado en el circuito de freno de este vehículo es un líquido de origen mineral de la misma naturaleza que el aceite de engrase del motor.</p> <p>La utilización de cualquier otro líquido ocasionaría la deterioración total de gomas y juntas de estanqueidad.</p> <p>Los órganos apropiados están pintados o marcados de verde y no deben ser reemplazados que por órganos de origen igualmente pintados o señalados de verde. No deben ser utilizados que sobre los vehículos equipados con frenos de disco.</p> <p>La limpieza se puede efectuar con gasolina o con gasolina «C». El secado, con aire comprimido.</p> <p>No utilizar alcohol.</p>	<p>OSSERVAZIONE IMPORTANTE</p> <p>Il liquido speciale «LHM» di colore verde impiegato nel circuito di frenatura di questo veicolo è un liquido di origine minerale dello stesso tipo dell'olio motore.</p> <p>L'impiego di qualsiasi altro tipo di liquido provocherebbe il deterioramento completo delle guarnizioni e dei gommini di tenuta.</p> <p>Gli organi appropriati sono verniciati o contrassegnati in verde e dovranno essere sostituiti solo con organi originali anch'essi verniciati o contrassegnati in verde. Essi dovranno essere impiegati solo sui veicoli muniti di freni a disco.</p> <p>La pulizia può essere effettuata con benzina o benzina «C». Asciugare con aria compressa.</p> <p>Non impiegare alcol.</p>

2	DIRECTION (suite)	LENKUNG (Forts.)	STEERING (continued)	DIRECCION (continuación)	STERZO (seguito)
---	----------------------	---------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------

2	FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)
---	-------------------	---------------------	-----------------------	--------------------------	--------------------

CARACTERISTIQUES :

Commande de freins hydrauliques par maître-cylindre et étriers pour les freins avant;

cylindres de roue et limiteur de pression pour les freins arrière.

Freins avant à disques avec rattrapage de jeu automatique, plaquettes de freins munies de témoins d'usure.

Freins arrière à tambours avec réglage des garnitures par excentrique.

Surface totale de freinage principal : 364 cm².

Surface du freinage de sécurité : 44 cm².

DATEN :

Betätigung der hydraulischen Bremsen durch Hauptbremszylinder und Bremstragplatten für die Vorderradbremzen;

Radzylinder und Bremsdruckbegrenzer für die Hinterradbremzen.

Vorderrad-Scheibenbremsen mit automatischer Spielnachstellung, Bremsplaketten mit Abnutzungsanzeige der Bremsbeläge.

Hinterrad-Trommelbremsen mit Einstellung der Beläge durch Exzenter.

Gesamtbremsfläche der Betriebsbremse : 364 cm².

Fläche der Feststellbremse : 44 cm².

CHARACTERISTICS :

Brakes hydraulically operated by master cylinder and brake units for the front brakes;

Wheel cylinders and pressure limiters for the rear brakes.

Disc brakes at the front with automatic adjustment for pad wear, brake pads are fitted with a pad wear device.

Drum brakes at the rear with brake linings adjusted by means of eccentric.

Main brake total surface area : 364 cm²

Parking brake surface area : 44 cm²

CARACTERISTICAS :

Mandos de los frenos hidráulicos por bomba principal y estribos en los frenos delanteros;

cilindros de rueda y limitador de presión en los frenos traseros.

Frenos delanteros de disco con recuperación de holgura automática, plaquetas de freno previstas de control de desgaste.

Frenos traseros de tambores con réglage de zapatas por excéntricas.

Superficie total en el freno principal : 364 cm².

Superficie del freno de seguridad 44 cm².

CARATTERISTICHE :

Comando freni idraulici tramite cilindro maestro e staffe per i freni ant.;

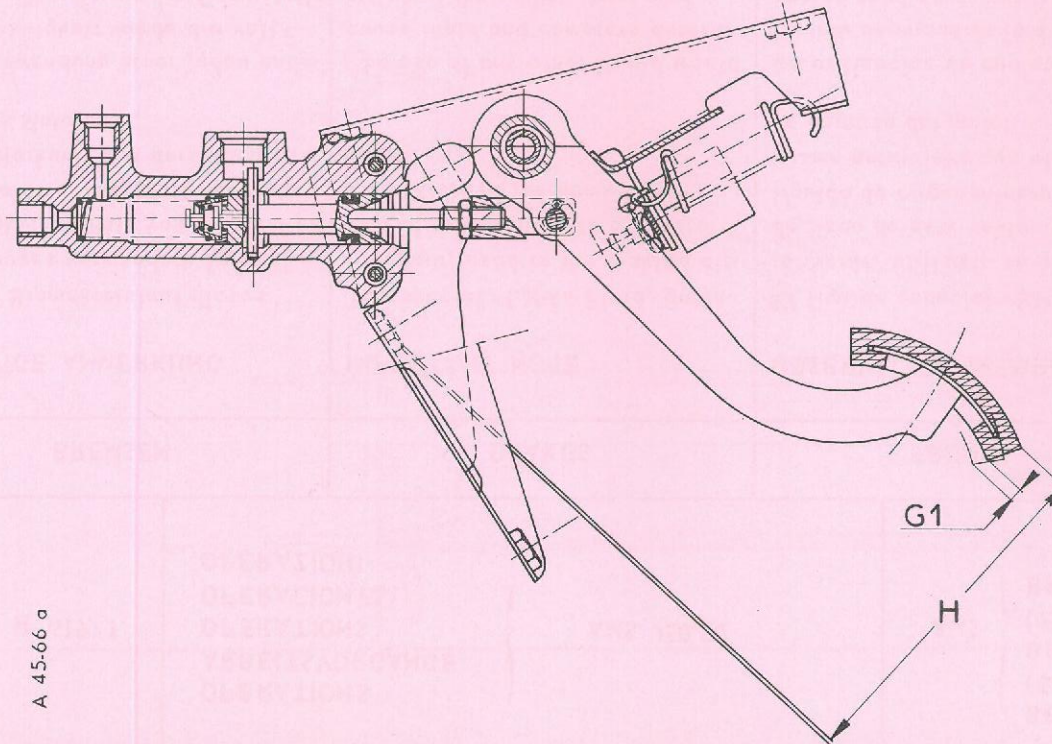
cilindretti freno e limitatore di pressione per i freni post.

Freni ant. a disco con recuperero automatico del gioco placchette frenanti munite di spie d'usura.

Freni post. a tamburo con regolazione delle garniture tramite eccentrici.

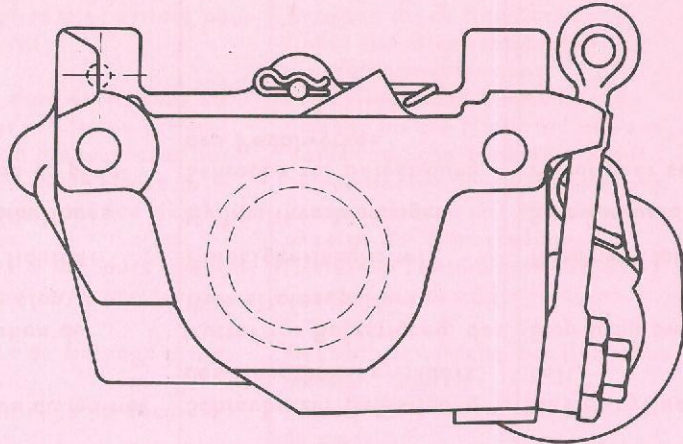
Superficie totale di frenatura principale : 364 cm².

Superficie totale frenatura di soccorso : 44 cm².

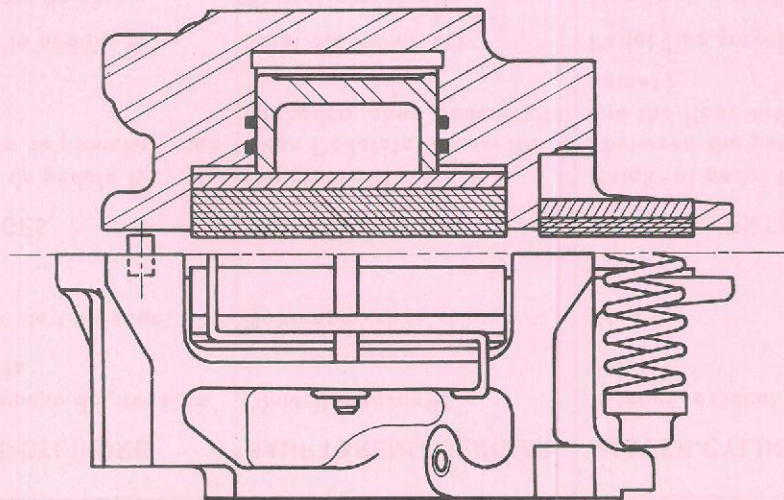
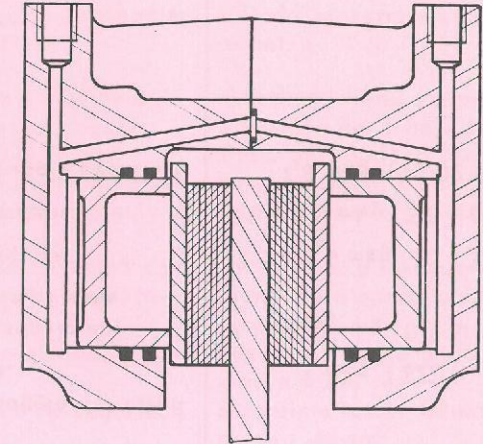


A 45.66 a

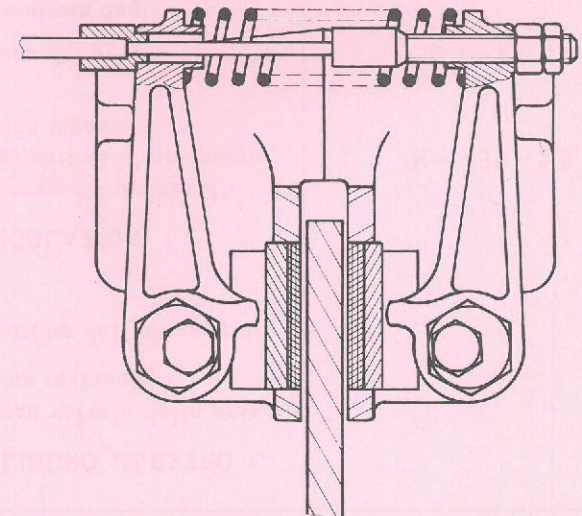
3	FREINS (suite)	BREMSSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
	MAITRE-CYLINDRE Sans soupape de pression résiduelle Diamètre de l'alésage	HAUPTBREMSZYLINDER Ohne Bodenventil Bohrungs - ϕ =	MASTER-CYLINDER Without residual pressure-valve Bore dia	BOMBA DE FRENOS Sin válvula de presión residual Diámetro del cilindro	CILINDRO MAESTRO Senza valvola della pressione residuale Diametro dell'alesaggio	
	REGLAGES Hauteur de pédale H : (du patin au plancher sans tapis) Garde à la pédale G1 Contacteur de stop : Les lampes doivent s'allumer dès que la pédale attaque le maître-cylindre.	EINSTELLUNGEN Pedalhöhe H : (Von Pedalplatte zum Wagenboden, ohne Bodenmatte) Spiel am Pedal G1 Bremslichtschalter : Die Lampen müssen aufleuchten, wenn das Pedal den Hauptbremszylinderkolben verschiebt.	ADJUSTEMENTS Height of pedal H : (between the pedal pad and the floor without carpet) Pedal free travel G1 Stop lamp switch : The lamps should light up as soon as the pedal operates the piston in the master-cylinder.	REGLAJES Altura del pedal H : (desde el patín al piso, sin alfombra) Holgura en el pedal G1 Contactador de pare : Las lámparas deben encenderse cuando el pedal inicia el ataque a la bomba principal.	REGOLAZIONI Altezza del pedale H : (dal pattino al pavimento, senza tappeto) Gioco del pedale Contattore degli stop : Le lampade devono accendersi non appena il pedale tocca il cilindro maestro.	H = 135 ± 2,5 mm G ¹ = 2 à 5 mm
	COUPLES DE SERRAGE Vis de fixation du maître-cylindre. Ecrou de fixation du contacteur de stop Réservoir de liquide Raccords hydrauliques Vis de fixation du pédalier	ANZUGSMOMENTE Schraube zur Befestigung des Hauptbremszylinders. Mutter zur Befestigung, des Bremslichtschalters Flüssigkeitsbehälter Hydraulikverbindungen Schraube zur Befestigung des Pedalwerkes	TIGHTENING TORQUES Master-cylinder securing bolt. Stop lamp switch nut Reservoir for L.H.M. liquid Screwed unions (hydraulic) Pedal gear securing screw	PARES DE APRIETE Tornillos de fijación de la bomba principal. Tuerca de fijación del contactador de pare Depósito de líquido Racores hidráulicos Tornillos de fijación de la pedalera	COPPIE DI SERRAGIO Vite di fissaggio del cilindro maestro. Dado di fissaggio del contattore degli stop Serbatoio liquido Raccordi idraulici Vite di fissaggio pedaliera	1 mkg (222 ft. lbs) 0,1 à 0,2 mkg (0,7 a 1,4 ft. lbs) 3,5 à 4,5 mkg (25 - 32 ft. lbs) 0,8 à 0,9 mkg (5.8 - 6.5 ft. lbs) 1,8 mkg (13.02 ft. lbs)



ETRIERS DE FREINS AVANT
VORDERE BREMSTRAGPLATTEN
FRONT BRAKE UNITS
ESTRIBOS DE FRENOS DELANTEROS
STAFFE FRENO ANTERIORI



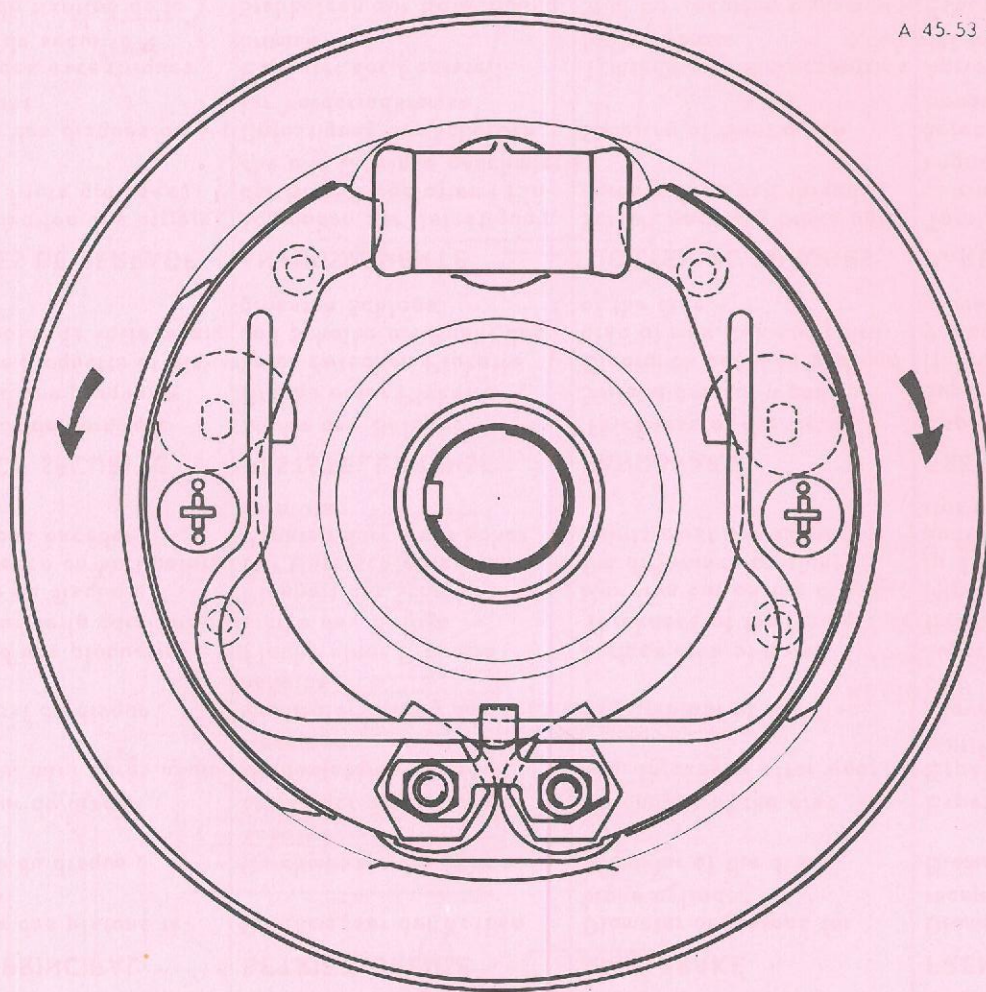
FREINS DE SECURITE
HANDBREMSE
PARKING-BRAKE
FRENO DE EMERGENCIA
FRENO DI SOCCORSO



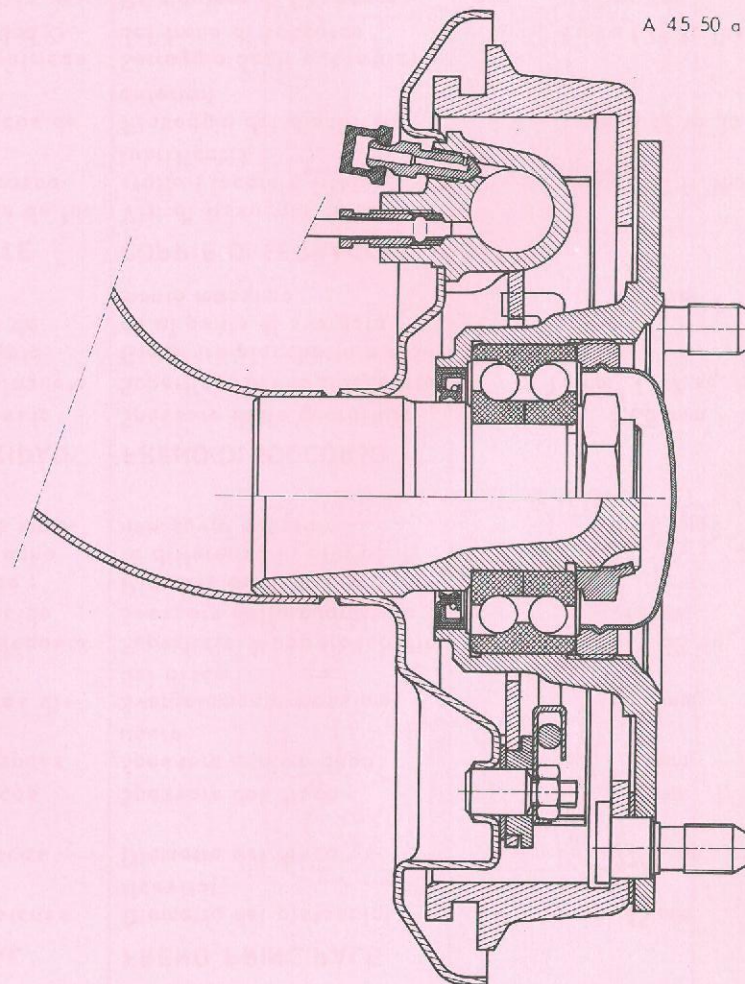
5	ETRIER DE FREINS AVANT	VORDERE BREMSTRAGPLATTE	FRONT BRAKE UNIT	ESTRIBO DE FRENOS DELANTEROS	STAFFE FRENI ANTERIORI	
	FREIN PRINCIPAL	BETRIEBSBREMSE	MAIN BRAKE	FRENO PRINCIPAL	FRENO PRINCIPALE	
	Diamètre des pistons récepteurs	Durchmesser der Kolben	Diameter of pistons for brake cylinder	Diámetro de los pistones receptores	Diámetro dei pistoncini ricevitori	45 mm
	Diamètre du disque	Durchmesser der Brems-scheibe	Diameter of the disc	Diámetro de los discos	Diámetro del disco	270 mm
	Epaisseur du disque	Stärke der Brems-scheibe	Thickness of the disc	Espesor de los discos	Spessore del disco	9 mm
	Epaisseur mini après usure	Mindeststärke nach Abnutzung	Min. thickness after wear	Espesor mínimo después rectificación	Spessore minimo dopo usura	4 mm
	Voile maxi du disque	Maximaler Schlag der Scheibe	Max. run-out of the disc	Alaveo mínimo de los discos	Svergolamento massimo del disco	0,2 mm
	Surface d'une plaquette	Fläche einer Plakette	Surface area of a pad	Superficie de una plaqueta	Superficie di una placchetta	36 cm ² (5.58 sq. in)
	Epaisseur de la garniture	Stärke des Belags	Thickness of the lining	Espesor del guarnecido	Spessore della guarnitura	12 mm
	Planéité du disque : la différence en huit points ne doit pas excéder	Planheit der Scheibe : Der Unterschied an acht Punkten darf nicht höher sein als	Max. run out on the disc : the difference at eight points must not exceed	Planicidad del disco : la diferencia entre ocho puntos no deber ser superior a	Planeità del disco : la differenza in otto punti non dovrà superare	0,02 mm
	FREIN DE SECURITE	FESTSTELLBREMSE	HANDBRAKE	FRENO DE SEGURIDAD	FRENO DI SOCCORSO	
	Epaisseur de garniture	Stärke des Belages	Thickness of the lining	Espesor del guarnecido	Spessore delle guarniture	3,65 mm
	Surface d'une plaquette	Fläche einer Plakette	Surface area of a pad	Superficie de una plaqueta	Superficie di una placchetta	11 cm ² (1.7 sq. in)
	Jeu entre plaquette et disque au point de voile maximum	Spiel zwischen Plakette und Scheibe am Punkt des grössten Schlags	Clearance between pad and disc at max. run-out point of the disc	Holgura entre plaqueta y disco en el punto de alaveo máximo	Gioco tra placchetta e disco al punto di svergolamento massimo	0,1 mm
	COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
	Vis de fixation des étriers (face et filets graissés)	Schrauben zur Befestigung der Bremstragplatten (Fläche und Gewinde geschmiert)	Screws securing brake units (grease face and threads)	Tornillo de sujeción de los estribos (caras y rosca engrasados)	Viti di fissaggio delle staffe (faccia e filetti lubrificati)	6 mkg (43 ft. lbs)
	Fixation des disques de frein avant	Befestigung der Scheiben für Vorderradbremse	Securing of front disco	Sujeción de los discos de frenos delanteros	Fissaggio dei dischi freni anteriori	4,5 à 5 mkg (32 to 36 ft. lbs)
	Serrage des excentriques de frein de sécurité	Exzenter der Feststellbremse	Tightening of the eccentrics for handbrake	Apriete de las excéntricas del freno de seguridad	Serraggio degli eccentrics del freno di soccorso	4 mkg (29 ft. lbs)
	Goujon de fixation de la transmission sur la sortie de boîte	Stehbolzen zur Befestigung der Gelenkwellen am Getriebeausgang	Stud for securing transmission on the gearbox outlet	Espárrago de sujeción de la transmisión a la salida de cambio	Prigioniero di fissaggio della trasmissione sul semiasse.	0,4 mkg (2.9 ft. lbs)
	Vis d'articulation du levier de frein de sécurité sur auvent	Gelenkschraube des Hebels der Feststellbremse am Windfangblech	Securing screw for intermediate handbrake lever on scuttle	Tornillo de articulación de la bielete del freno de seguridad sobre el salpicadero	Vite di articolazione della leva del freno di soccorso sulla paratia	3,6 à 4 mkg (25 to 29 ft. lbs)
	Raccords hydrauliques	Hydraulikverbindungen	Screwed unions (hydraulic)	Racores hidráulicos	Raccordi idraulici	0,8 à 0,9 mkg (5.8 to 6.5 ft.)

- FREINS ARRIERE
- HINTERRADBREMSEN
- REAR BRAKES
- FRENOS TRASEROS
- FRENI POSTERIORI

A 45.53 a



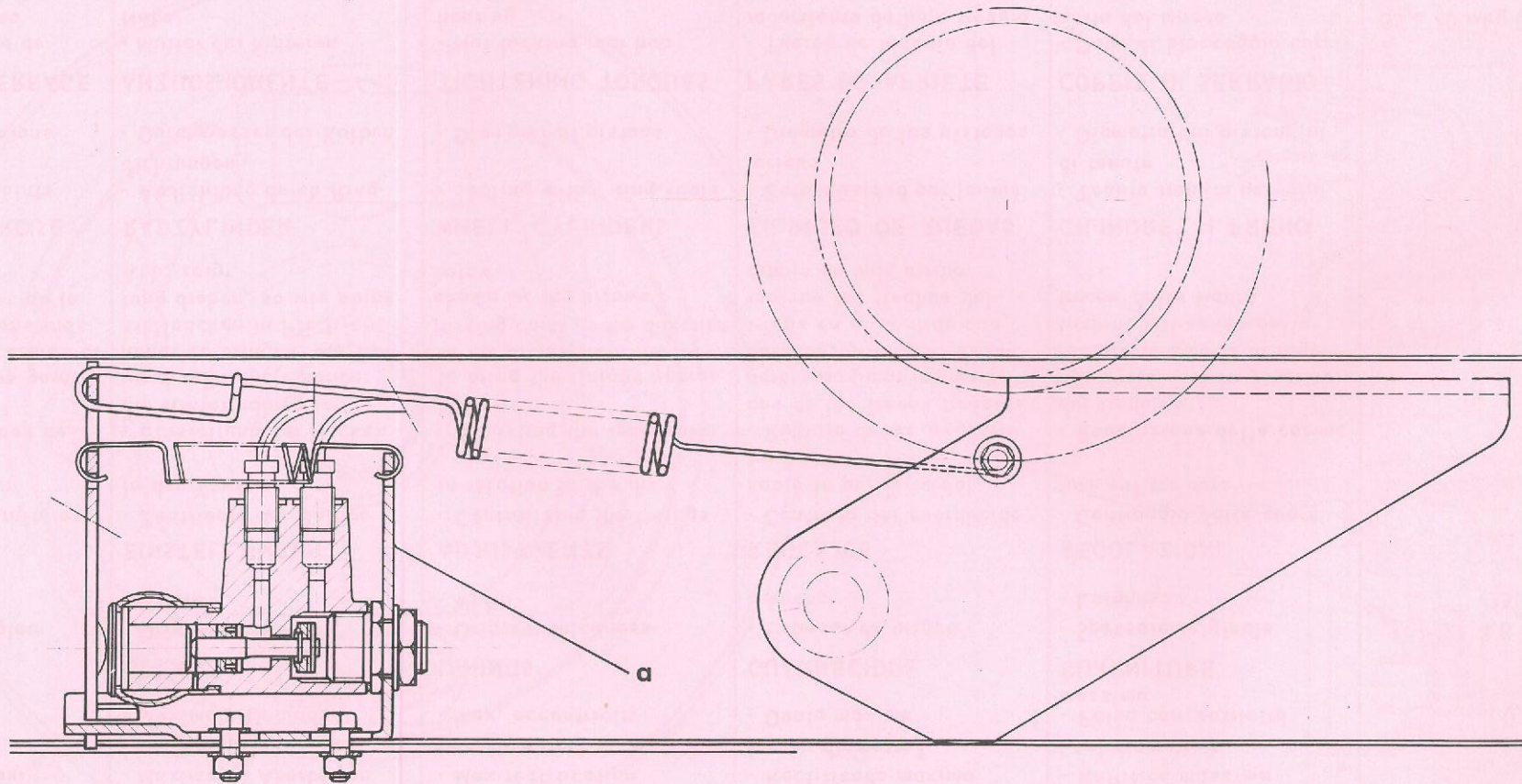
A 45.50 a



7	FREINS ARRIERE	HINTERE BREMSEN	REAR BRAKES	FRENO TRASERO	FRENI POSTERIORI	
	<p>TAMBOURS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diamètre d'origine - Rectification maxi (sur diamètre) - Faux rond maxi <p>GARNITURES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Epaisseur d'origine - Largeur <p>REGLAGES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Centrage des garnitures au rond du tambour - Réglage des cames de freins arrière : pour rapprocher les garnitures, tourner les cames de réglage dans le sens indiqué par les flèches de la figure ci-dessus. <p>CYLINDRES DE ROUE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Etanchéité par joints toriques - Diamètre des pistons <p>COUPLES DE SERRAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ecrou de blocage de roulement de moyeu - Bague écrou de blocage de roulement de moyeu - Raccords des tubes d'alimentation de freins - Ecrous de roue 	<p>BREMSTROMMELN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Original-Durchmesser - Maximales Abarbeiten (am Durchmesser) - Maximale Unrundheit <p>BELÄGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Originalstärke - Breite <p>EINSTELLUNGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zentrieren der Beläge in der Trommel - Einstellung der Nocken der Hinterradbremse : um die Beläge einander näher zu bringen, die Einstellnocken in Pfeilrichtung drehen, so wie obige Abb. zeigt. <p>RADZYLINDER</p> <ul style="list-style-type: none"> - Abdichtung durch Ringdichtungen - Durchmesser der Kolben <p>ANZUGSMOMENTE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mutter der hinteren Nabe - Ringmutter zur Blockierung des Radnabenlagers - Anschluss der Bremsleitungen - Radmuttern 	<p>DRUMS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Original diameter - Max-rectification (on diameter) - Max. eccentricity <p>LININGS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Original thickness - Width <p>ADJUSTMENTS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Centralizing the linings in relation to the drum - Adjusting the rear brake cams : to bring the linings nearer to the drums, turn the adjusting cams in the direction shown by the arrows below. <p>WHEEL CYLINDERS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sealing with ring-seals - Diameter of pistons <p>TIGHTENING TORQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nut locking rear hub bearing - Shrouded nut locking hub bearing - Screwed unions on brake feed pipes - Wheel-nuts 	<p>TAMBORES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diámetro de origen - Rectificado máximo (en su diámetro) - Ovalo máximo <p>GUARNECIDOS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Espesor de origen - Ancho <p>REGLAJES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Centrado del guarnecido sobre la periferia del tambor - Reglaje de las excéntricas de los frenos traseros : para aproximar los guarnecidos, girar las excéntricas en el sentido que indican las flechas del dibujo de más arriba. <p>CILINDRO DE RUEDAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estanqueidad por juntas tóricas - Diámetro de los pistones <p>PARES DE APRIETE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tuerca de bloqueo del rodamiento de buje trasero - Casquillo tuerca de bloqueo del rodamiento de buje - Racores de tubos de alimentación de frenos - Tuercas de ruedas 	<p>TAMBURI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diametro originale - Rettifica massima (sul diametro) - Falsa concentricità massima <p>GUARNITURE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Spessore originale - Larghezza <p>REGOLAZIONI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Centraggio delle guarniture sul tamburo - Regolazione delle camme del freno post. : per avvicinare le guarniture ruotare le camme di regolazione nel senso delle frecce della figura. <p>CILINDRETTI FRENO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tenuta tramite gommini di tenuta - Diametro dei pistoncini <p>COPPIE DI SERRAGIO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo - Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo - Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni - Dadi delle ruote 	<p>180 mm</p> <p>2 mm</p> <p>0,10 mm</p> <p>4,8 à 5,3 mm</p> <p>35 - 0,5 mm</p> <p>19 mm</p> <p>35 à 40 mkg (252 to 288 ft. lbs)</p> <p>35 à 40 mkg (252 to 288 ft. lbs)</p> <p>0,8 à 0,9 mkg (5.8 - 6.5 ft. lbs)</p> <p>4 à 6 mkg (29 - 43 ft. lbs)</p>

- LIMITEUR DE FREINAGE
- BREMSKRAFTBEGRENZER
- BRAKE PRESSURE REGULATOR
- LIMITADOR DE FRENADA
- LIMITATORE DI FRENATA

A 45-64



9	LIMITEUR DE FREINAGE	BREMSKRAFT-BEGRENZER	BRAKE PRESSURE REGULATOR	LIMITADOR DE FRENADA	LIMITATORE DI FRENATA	
	<p>CARACTERISTIQUES</p> <p>Grand ressort :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diamètre du fil - diamètre extérieur - longueur libre <p>Petit ressort :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diamètre du fil - diamètre extérieur - longueur sous charge de 2,7 kg <p>REGLAGE</p> <p>Conditions de réglage : Véhicule à vide en état de marche, hauteurs correctement réglées, une charge de 69 kg à la place du conducteur :</p> <p>Positionner le limiteur de pression de façon à obtenir, en appuyant sur la pédale de frein, un jeu longitudinal du grand ressort sur ses points d'attache compris entre 0 et 2 mm.</p> <p>Désaccoupler le tube d'alimentation du cylindre de frein d'une roue arrière et le relier à un manomètre. Purger le circuit du manomètre.</p> <p>Appuyer sur la pédale de freins et lire au manomètre la pression indiquée. Celle-ci doit être de $33 \pm 2 \text{ kg/cm}^2$.</p> <p>Pour obtenir cette valeur, griffer la patte d'accrochage du petit ressort en « a ».</p>	<p>DATEN</p> <p>Grosse Feder :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drahtdurchmesser - Aussendurchmesser - Freie Länge <p>Kleine Feder :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drahtdurchmesser - Aussendurchmesser - Länge unter Belastung von 2,7 kg <p>EINSTELLUNG</p> <p>Einstellungsbedingung : Fahrzeug unbelastet fahrbereit, Bodenfreiheit richtig eingestellt, ein Gewicht von 69 kg auf dem Sitz des Fahrers :</p> <p>Den Begrenzer so ausrichten, dass, wenn man das Bremspedal tritt, ein Längsspiel der grossen Feder an ihren Befestigungspunkten zwischen 0 und 2 erhält.</p> <p>Zuführrohr des Bremszylinders eines Hinterrades abschliessen und es an ein Manometer anschliessen. Kreislauf des Manometers entlüften.</p> <p>Bremspedal heruntertreten und am Manometer den angezeigten Druck ablesen. Dieser muss $33 \pm 2 \text{ kg/cm}^2$ betragen.</p> <p>Um diesen Wert zu erhalten, die Befestigungslasche für die kleine Feder etwas bei « a » zurechtbiegen.</p>	<p>CHARACTERISTICS</p> <p>Large spring :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diameter of wire - diameter exterior - length, when released <p>Small spring :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diameter of wire - diameter exterior - length under tension of 2,7 kg (4 lbs. 5 ozs) <p>ADJUSTMENTS</p> <p>Adjustment conditions : Vehicle unladen and in running order, the heights correctly adjusted, and a load of 69 kg (152 lbs) in the place of the driver :</p> <p>Position the brake pressure regulator so as to obtain, when pressing on the brake pedal, a longitudinal clearance of the large spring on its attachment points of between 0 and 2 mm.</p> <p>Disconnect the feed pipe from one of the rear brake cylinders and connect it to a pressure gauge. Bleed pressure gauge circuit.</p> <p>Depress the brake pedal and read the pressure indicated on the pressure gauge. It should read $33 \pm 2 \text{ kg/cm}^2$.</p> <p>If it does not, bend over the small spring securing bracket at « a », to obtain this reading.</p>	<p>CARACTERISTICAS</p> <p>Muelle grande :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diámetro del alambre - diámetro exterior - largo libre <p>Muelle pequeño :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diámetro del alambre - diámetro exterior - largo bajo carga de 2,7 kg <p>REGLAJE</p> <p>Condiciones para el reglaje: Vehículo en vacío y en estado de marcha alturas correctamente reguladas un peso de 69 kg en el lugar del conductor :</p> <p>Posicionar el limitador de presión de forma para obtener, apoyando sobre el pedal de freno, una holgura longitudinal del muelle grande sobre sus puntos de enganche comprendido entre 0 y 2 mm.</p> <p>Desacoplar el tubo de alimentación del cilindro de freno de una rueda trasera y conectarle a un manómetro. Saugar el circuito del manómetro.</p> <p>Pisar sobre el pedal de frenos y ver sobre el manómetro la presión que indica. Esta debe ser de $33 \pm 2 \text{ kg/cm}^2$.</p> <p>Para conseguir esta presión apalancar la patilla de enganche del muelle pequeño en « a ».</p>	<p>CARATTERISTICHE</p> <p>Molla grande :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diametro del filo - diametro esterno - lunghezza libera <p>Molla piccola :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diametro del filo - diametro esterno - lunghezza sotto carico di 2,7 kg <p>REGOLAZIONE</p> <p>Condizioni di regolazione : Veicolo vuoto, in ordine di marcia, altezze correttamente regolate, un carico di 69 kg al posto del conducente :</p> <p>Posizionare il limitatore di pressione in modo da ottenere, premendo il pedale del freno, un gioco longitudinale della molla grande sui rispettivi punti di attacco compresi fra 0 e 2 mm.</p> <p>Disaccoppiare il tubo di alimentazione del cilindretto di una ruota post. e collegarlo ad un manometro. Spurgare il circuito del manometro.</p> <p>Premere il pedale dei freni e leggere la pressione sul manometro. Essa dovrà essere pari a $33 \pm 2 \text{ kg/cm}^2$.</p> <p>Per ottenere questo valore, graffiare la staffa di attacco della molla piccola in « a ».</p>	<p style="text-align: center;">1,8 mm $15,8 \pm 0,3 \text{ mm}$ $281 \pm 1 \text{ mm}$</p> <p style="text-align: center;">1,2 mm $10,2 \pm 0,3 \text{ mm}$ 86 mm</p>

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 619/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMS 510-00
AMS 530-0

AMS
BERLINE
(SALOON)
BREAK
(ESTATE)
BREAK SERVICE
("SERVICE" VAN)

01.1973

- MONTAGE DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE
- EINBAU DER ELEKTRISCHEN ANLAGE
- ELECTRICAL SYSTEM
- MONTAGE DE LA INSTALACION ELECTRICA
- MONTAGGIO DELL'IMPIANTO ELETTRICO

SCHEMA DE PRINCIPE

- FUNKTIONSZEICHNUNG -

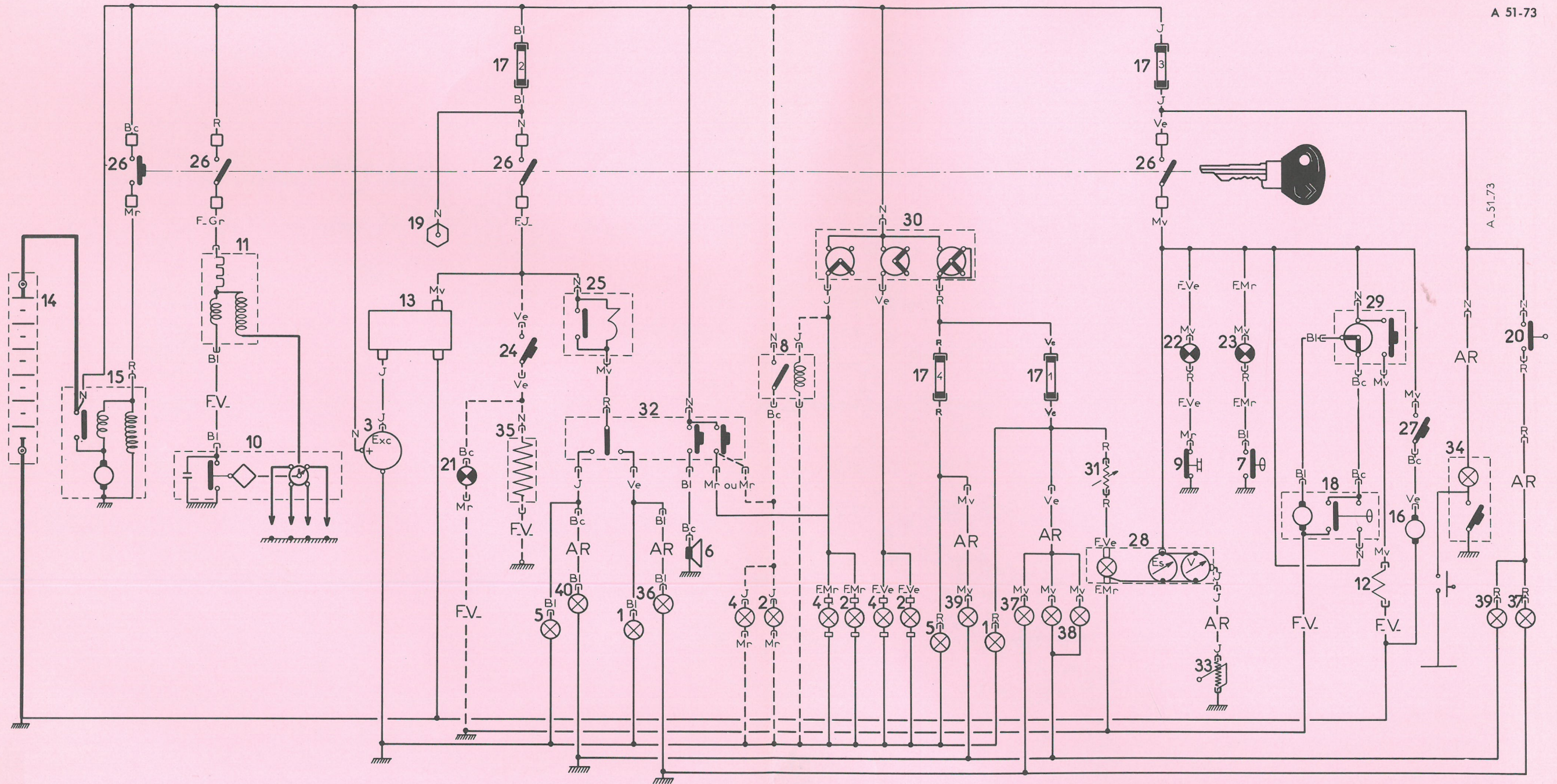
BASIC DIAGRAM

- ESQUEMA DEL PRINCIPIO -

SCHEMA DI PRINCIPIO

A 51-73

A. 51-73



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 51
- 52
- 53
- 54
- 55

NOTA : Rep. : Repère des pièces sur les schémas de Principe et d'installation.

Position : Numéro de la ligne sur laquelle est située la pièce sur le schéma de principe.

Rep.	Désignation et Position	Rep.	Désignation et Position
1	Bloc clignotant et lanterne AV. D. :	18	Moteur d'essuie-glace 47 à 49
	Clignotant AV. D. 23	19	Borne d'accessoires 16
	Lanterne AV. D. 36	20	Contacteur de stop 55
2	Bloc optique droit :	21	Voyant de lunette chauffante (option) 17
	Phare à iode (option) 28	22	Voyant de pression d'huile moteur 43
	Feu de route 31	23	Voyant de température d'huile moteur 45
	Feu de croisement 33	24	Interrupteur de lunette chauffante (opt.) 19
3	Alternateur 14	25	Centrale clignotante 21 à 22
4	Bloc optique gauche :	26	Contacteur anti-vol 5-8-19-42
	Phare à iode (option) 27	27	Interrupteur de pulseur d'air chaud 51
	Feu de route 30	28	Bloc contrôle volto-jauge 40 à 43
	Feu de croisement 32	29	Comm. essuie-glace et lave-glace 49 à 50
5	Bloc clignotant et lanterne AV. G. :	30	Commutateur d'éclairage 30 à 35
	Clignotant AV. G. 20	31	Rhéostat d'éclairage tableau 40
	Lanterne AV. G. 34	32	Commutateur de signalisation 22 à 26
6	Avertisseur sonore 25	33	Rhéostat de jauge à essence 44
7	Thermo contact d'huile moteur 45	34	Plafonnier 53
8	Relais de phares à iode (option) 28-29	35	Lunette chauffante (option) 19
9	Mano contact d'huile moteur 43	36	Clignotant AR. D. 24
10	Allumeur 7 à 12	37	Lanterne et stop AR. D. : (lampe commune)
11	Bobine d'allumage 8-9		Lanterne AR. D. 37
12	Pompe de lave-glace 50		Stop AR. D. 55
13	Régulateur de tension 14 à 16	38	Eclaireur de plaque de police 38-39
14	Batterie 1	39	Lanterne et stop AR. G. : (lampe commune)
15	Démarrreur 3 à 5		Lanterne AR. G. 35
16	Pulseur d'air chaud 51		Stop AR. G. 54
17	Boîte à fusibles :	40	Clignotant AR. G. 21
	Fusible N° 1 (10 ampères) 38		
	Fusible N° 2 (16 ampères) 19		
	Fusible N° 3 (16 ampères) 42		
	Fusible N° 4 (10 ampères) 34		

Légende des Symbole du Schéma

	Jonction par fiches
	Connecteur
	Fusible
	Contact manuel, interrupteur
	Contact mécanique
	Contact de température
	Contact de pression
	Electro. Bobinage
	Résistance
	Résistance variable
	Condensateur
	Lampe éclairage
	Moteur
	Indicateur
	Lampe témoin (voyant)

Légende des Faisceaux

Repère	Désignation
Sans	Avant
AR.	Arrière
F.V.	Fil volant

Code des couleurs

Blanc	Bc
Bleu	BL
Gris	Gr
Jaune	J
Marron	Mr
Mauve	Mv
Noir	N
Rouge	R
Vert	Ve
F =	Fil

ANM.: Mark.: Markierung der Teile auf den Schemata bezüglich Prinzip und Anlage.

Position: Nummer des Kabels, an welchem das Teil auf dem Grundsatzschema zu finden ist.

Mark.	Bezeichnung und Position	Mark.	Bezeichnung und Position
1	Blinkeranlage und vord. rechtes Standlicht : Vorderer, rechter Blinker 23 Vorderes, rechtes Standlicht 36	18	Scheibenwischemotor 47 - 49
2	Rechte Blinkeranlage : Jodscheinwerfer (auf Wunsch) 28 Fernlicht 31 Abblendlicht 33	19	Zubehörklemme 16
3	Drehstromlichtmaschine 14	20	Bremslichtschalter 55
4	Linke Leuchteinheit : Jodscheinwerfer (auf Wunsch) 27 Fernlicht 30 Abblendlicht 32	21	Kontrollleuchte für heizbare Heckscheibe (a.W.) 17
5	Blinkeranlage und vord. linkes Standlicht : Vorderer, linker Blinker 20 Vorderes linkes Standlicht 34	22	Kontrollleuchte für Motoröl Druck 43
6	Horn 25	23	Kontrollleuchte für Motoröltemperatur 45
7	Thermoschalter für Motoröl 45	24	Schalter für heizbare Heckscheibe (auf Wunsch) 19
8	Relais für Jodscheinwerfer (auf Wunsch) 28-29	25	Blinkerzentrale 21 - 22
9	Warnlichtschalter für Motoröl 43	26	Schloss für Diebstahlsicherung 5 - 8 - 19 - 42
10	Zündverteiler 7 - 12	27	Schalter für Warmluftgebläse 51
11	Zündspule 8 - 9	28	Kontrollblock für Voltmeter 40 - 43
12	Pumpe für Scheibenwaschanlage 50	29	Schalter für Scheibenwischer und-wascher 49 - 50
13	Spannungsregler 14 - 16	30	Schalter für Beleuchtung 30 - 35
14	Batterie 1	31	Rheostat für Armaturenbrettbeleuchtung 40
15	Anlasser 3 - 5	32	Schalter für Signalgebung 22 - 26
16	Warmluftgebläse 51	33	Rheostat für Kraftstoffmessgerät 44
17	Sicherungskasten : Sicherung Nr. 1 (10 A) 38 Sicherung Nr. 2 (16 A) 19 Sicherung Nr. 3 (16 A) 42 Sicherung Nr. 4 (10 A) 34	34	Innenleuchte 53
		35	Heizbare Heckscheibe (auf Wunsch) 19
		36	Hinterer, rechter Blinker 24
		37	Schluss- und Bremslicht, rechts : (gemeinsame Lampe) Rechtes Schlusslicht 37 Rechtes Bremslicht 55
		38	Kennzeichenleuchte 38 - 39
		39	Schluss- und Bremslicht, links : (gemeinsame Lampe) Linkes Schlusslicht 35 Linkes Bremslicht 54
		40	Hinterer, linker Blinker 21

Erklärung der Schema-Zeichen

	Verbindung durch Stecker (Steckhülse + Stecker)
	Verbindung durch Klemmen
	Sicherung
	Kontakt mittels Handschalter
	Mechanischer Kontakt
	Temperaturschalter
	Druckschalter
	Spule
	Widerstand
	Regelwiderstand
	Kondensator
	Glühlampe
	Motor
	Elektrischer Anzeiger
	Glühlampe für Kontrollleuchte

Kabelbündel

Mark.	Bezeichnung
Ohne	Vorn
Hinten	Hinten
Freikabel	Freikabel

Farben

Weiss	Bc
Blau	Bl
Grau	Gr
Gelb	J
Braun	Mr
Lila	Mv
Schwarz	N
Rot	R
Grün	Ve
F =	Kabel

NOTE : *Ref.*: Référence number of the parts on installation and basic diagram.

Position : Number of the vertical line on which the part is situated on the basic diagram.

Réf.	Description and Position	Réf.	Description and Position
1	Front R.H. indicator and sidelamp unit : Front R.H. direction indicator 23 Front R.H. sidelamp 36	18	Windscreen wiper motor 47 à 49
2	R.H. Headlamp unit : Q.I. Headlamp (option) 28 Main beam headlamps 31 Dipped headlamps 33	19	Accessory terminals 16
3	Alternator 14	20	Brake lamp switch 55
4	L.H. Headlamp unit : Q.I. Headlamp (option) 27 Main beam lamp 30 Dip lamp 32	21	Rear heated window warning lamp (option) 17
5	Front L.H. indicator and sidelamp unit : Front L.H. direction indicator 20 Front L.H. sidelamp 34	22	Oil pressure warning lamp 43
6	Horn 25	23	Oil temperature warning lamp 45
7	Engine oil thermal switch 45	24	Rear window heating switch 19
8	Relay Q.I. headlamp (option) 28-29	25	Flasher unit 21 à 22
9	Engine oil pressure switch 43	26	Anti-theft switch 5-8-19-42
10	Distributor 7 à 12	27	Warm air blower switch 51
11	Ignition coil 8-9	28	Voltage regulator fuel gauge unit 40 à 43
12	Windscreen washer pump 50	29	Windscreen washer/wiper switch 49 à 50
13	Voltage regulator 14 à 16	30	Lighting unit 30 à 35
14	Battery 1	31	Dashboard lighting rhostat 40
15	Starter motor 3 à 5	32	Direction indicators switch 22 à 26
16	Warm air blower 51	33	Fuel gauge rheostat 44
17	Fuse box : Fuse N° 1 (10 Amps.) 38 Fuse N° 2 (16 Amps.) 19 Fuse N° 3 (16 Amps.) 42 Fuse N° 4 (10 Amps.) 34	34	Interior lamp 53
		35	Heated rear window (option) 19
		36	Rear R.H. direction indicator 24
		37	Rear R.H. side and tail lamps : (double-filament) Rear R.H. sidelamp 37 Rear R.H. brake lamp 55
		38	Number plate lighting 38-39
		39	Rear L.H. side and tail lamps : (double-filament) Rear L.H. sidelamp 35 Rear L.H. brake lamp 54
		40	Rear L.H. direction indicator 21

Key to symbols used in diagram

	Junction by male and female plugs
	Junction by connector
	Fuse
	Manually operated switch
	Mechanically operated switch
	Thermal switch
	Pressure switch
	Winding
	Resistance
	Variable resistance
	Condenser
	Bulb
	Motor
	Indicator
	Warning lamp

Harnesses
















Mark	Description
Without	Front
A.R.	Rear
F.V.	Free lead

Colour Code

White	Bc
Blue	BL
Grey	Gr
Yellow	J
Brown	Mr
Mauve	Mv
Black	N
Red	R
Green	Ve
F =	Lead

NOTA : Ref.: Referencia de las piezas en el esquema de principio y de la instalación.
 Posición : Número de la línea donde la pieza está situada en el esquema de principio.

Ref.	Designación y Posición	Ref.	Designación y Posición
1	Bloque intermitente y linterna del.derecha :	18	Motor del limpiaparabrisa 47 à 49
	Intermitente delantero derecho 23	19	Borne de accesorios 16
	Linterna delantera derecho 36	20	Contactador de pare 55
2	Bloque óptico derecho :	21	Luz control luneta térmica (opción) 17
	Faro de yodo (opción) 29	22	Luz control presión aceite del motor 43
	Luz de carretera 31	23	Luz control de temperatura aceite motor 45
	Luz de cruce 33	24	Interruptor luneta térmica 19
3	Alternador 14	25	Central de intermitencia 21 à 22
4	Bloque óptico izquierdo :	26	Contactador antirrobo 5-8-19-42
	Faro de yodo (opción) 27	27	Interruptor del pulsador aire caliente 51
	Luz de carretera 30	28	Bloque control volto-aforador 40 à 43
	Luz de cruce 32	29	Conmutador lava y limpiaparabrisa 49 à 50
5	Bloque intermitente y linterna del.izquierdo :	30	Conmutador de alumbrado 30 à 35
	Intermitente delantero izquierdo 20	31	Reóstato iluminación cuadro 40
	Linterna delantera izquierda 34	32	Conmutador de señalización 22 à 26
6	Avisadores acústicos 25	33	Reóstato de aforador de gasolina 44
7	Termocontacto del aceite del motor 45	34	Luz interior 53
8	Relé de los faros de yodo (opción) 28-29	35	Luneta térmica (opción) 19
9	Manocontacto del aceite del motor 43	36	Intermitente tras. derecho 24
10	Distribuidor 7 à 12	37	Linterna y pare tras. derecha : (lámpara común)
11	Bobina de encendido 8-9		Linterna tras. derecho 37
12	Bomba del lavaparabrise 50		Pare tras. derecho 55
13	Regulador de tensión 14 à 16	38	Iluminador chapa matrícula 38-39
14	Batería 1	39	Linterna y pare tras. Izquido : (lámpara común)
15	Motor de arranque 3 à 5		Linterna tras. izquierda 35
16	Pulsador de aire caliente 51		Pare tras. izquierdo 54
17	Caje de fusibles :	40	Intermitente tras. izquierdo 21
	Fusible Nº 1 (10 amperes) 38		
	Fusible Nº 2 (16 amperes) 19		
	Fusible Nº 3 (16 amperes) 42		
	Fusible Nº 4 (10 amperes) 34		

	Conexión por clavijas macho y hembra
	Conexión por conector
	Fusible
	Contacto interruptor manual
	Contacto mecánico
	Contacto temperatura
	Contacto presión
	Bobinado
	Resistencia
	Resistencia variable
	Condensador
	Lámpara de alumbrado
	Motor
	Indicador
	Lámpara control (chivato)
















Leyenda de haces	
Marca	Designación
Sin	Delantero
AR. (tras.)	Trasero
F.V.	Cable suelto

Codigo de colores	
Blanco	Bc
Azul	BL
Gris	Gr
Amarillo	J
Marron	Mr
Malva	Mv
Negro	N
Rojo	R
Verde	Ve
F =	Cable

NOTA : *Rif.*: Riferimento dei pezzi sullo schema di principio e su quello dell'impianto.
Posizione : Numero delle linea sulla quale è situato il pezzo sullo schema di principio.

Rif.	Denominazione e Posizione	Rif.	Denominazione e Posizione
1	Blocco lampeggiatori e luci di posiz. ant. D. :	18	Motorino tergicristallo 47 à 49
	Lampeggiatori ant. D. 23	19	Preso accessori 16
	Luce di posiz. ant. D. 36	20	Contattore dello stop 55
2	Blocco ottico D. :	21	Spia lunotto termico (opzione) 17
	Faro allo iodio (opzione) 28	22	Spia pressione olio motore 43
	Abbagliante 31	23	Spia temperatura olio motore 45
	Anabbagliante 33	24	Interruttore lunotto termico (opzione) 19
3	Alternatore 14	25	Centralina lampeggiatori 21 - 22
4	Blocco ottico S. :	26	Contattore antifurto 5 - 8 - 19 - 42
	Faro allo iodo (opzione) 27	27	Interruttore ventil. aria calda 51
	Abbagliante 30	28	Blocco controllo indic. carica 40 à 43
	Anabbagliante 32	29	Commut. tergicrist. e lavacrist. 49 - 50
5	Blocco lampeggiatori e luci di posiz. ant. S.:	30	Commut. illuminazione 30 à 35
	Lampeggiatore ant. S. 20	31	Reostato illumin. cruscotto 40
	Luce di posiz. ant. S. 34	32	Commut. di segnalazione 22 à 26
6	Segnalatore acustico 25	33	Reostato indic. liv. carburante 44
7	Termocontatto olio motore 45	34	Plafoniera 53
8	Relé dei fari allo iodio (opzione) 28 - 29	35	Lunotto termico (opzione) 19
9	Manocontatto olio motore 43	36	Lampeggiatore post. D. 24
10	Spinterogeno 7 à 12	37	Luce di posiz. e stop, post. D. : (lampada comune)
11	Bobina d'accensione 8 - 9		Luce di posiz. post. D. 37
12	Pompa lavacrystallo 50		Stop, post. D. 55
13	Regolatore di tensione 14 à 16	38	Illuminaz. targa 38 - 39
14	Batteria 1	39	Luce di posiz. e stop post. S. : (lampada comune)
15	Motorino d'avviamento 3 à 5		Luce di posiz. post. s. 35
16	Ventilatore aria calda 51		Stop post. S. 54
17	Scatola fusibili :	40	Lampeggiatore post. S. 21
	Fusibile N° 1 (10 A) 38		
	Fusibile N° 2 (16 A) 19		
	Fusibile N° 3 (16 A) 42		
	Fusibile N° 4 (10 A) 34		

Leggenda dei simboli dello schema

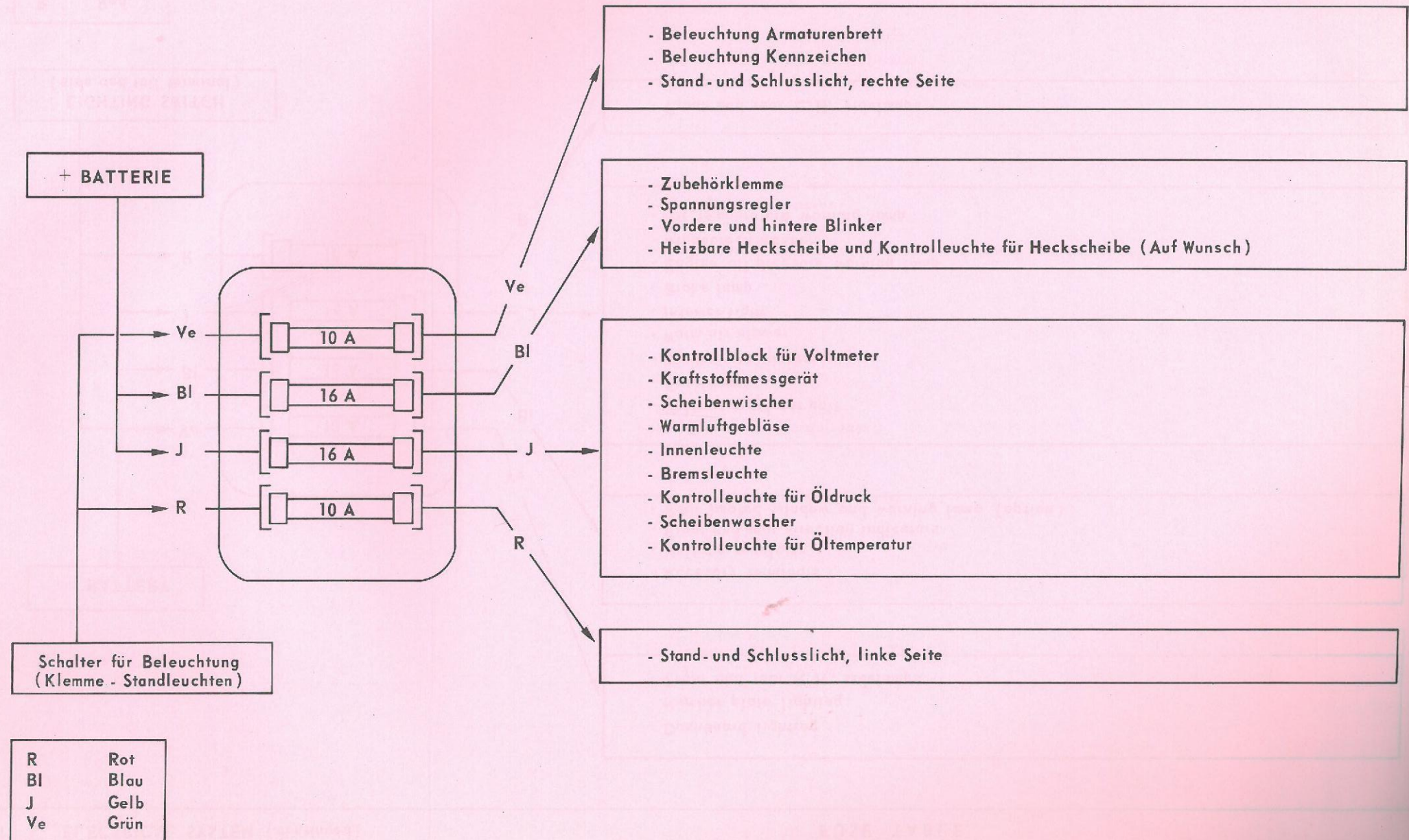
	Collegamento tramite spine M e F
	Collegamento tramite connettore
	Fusibile
	Contatto interruttore manuale
	Contatto meccanico
	Contatto temperatura
	Contatto pressione
	Avvolgimento
	Resistenza
	Resistenza variabile
	Condensatore
	Lampada illuminazione
	Motore
	Indicatore
	Lampada spia

Leggenda dei fasci

Rif.	Denominazione
Sans	Senza
AR	Posteriore
F.V.	Filo libero

Codice dei colori

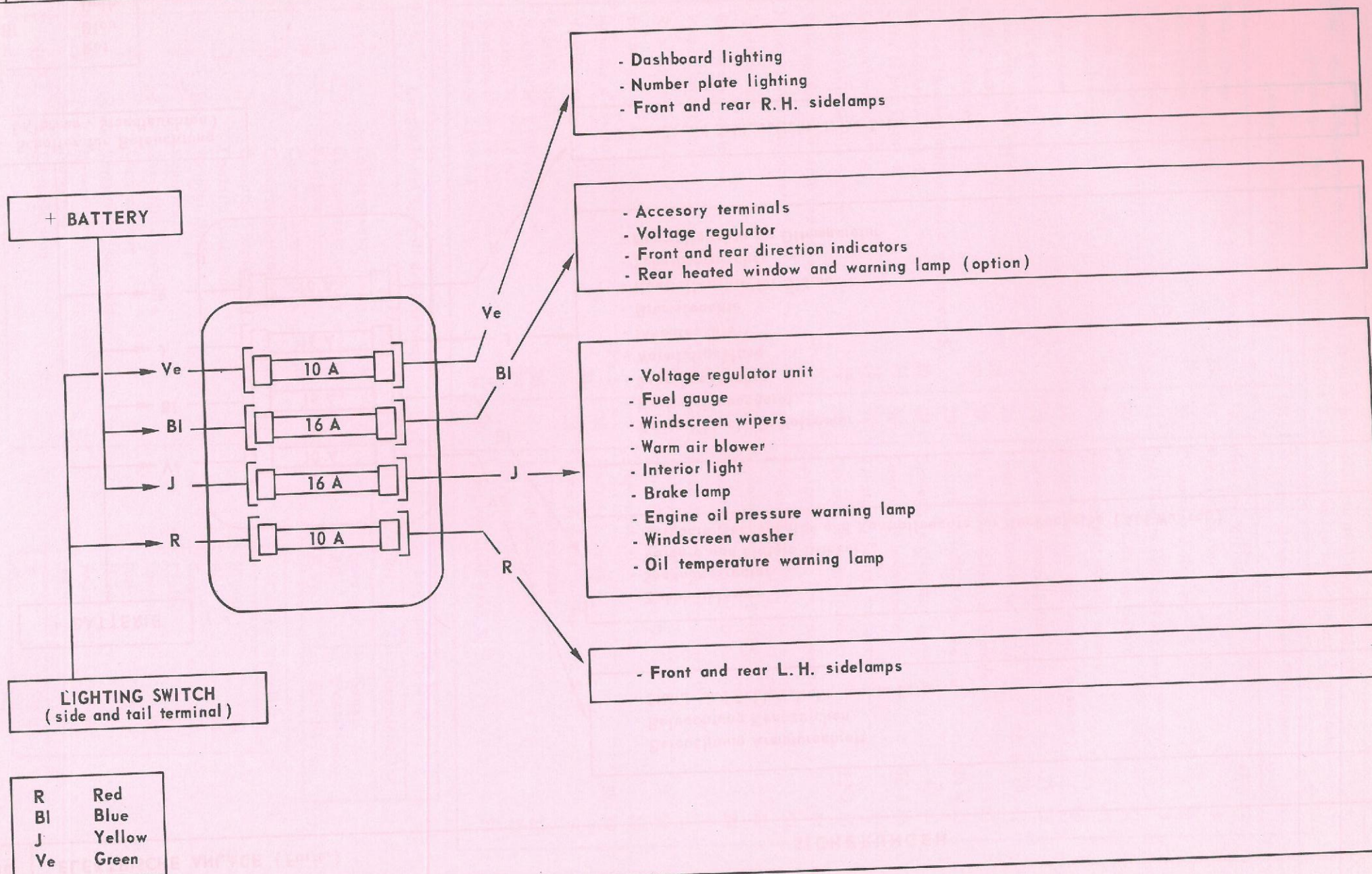
Bianco	Bc
Blu	BL
Grigio	Gr
Giallo	J
Marrone	Mr
Malva	Mv
Nero	N
Rosso	R
Verde	Ve
F =	Filo

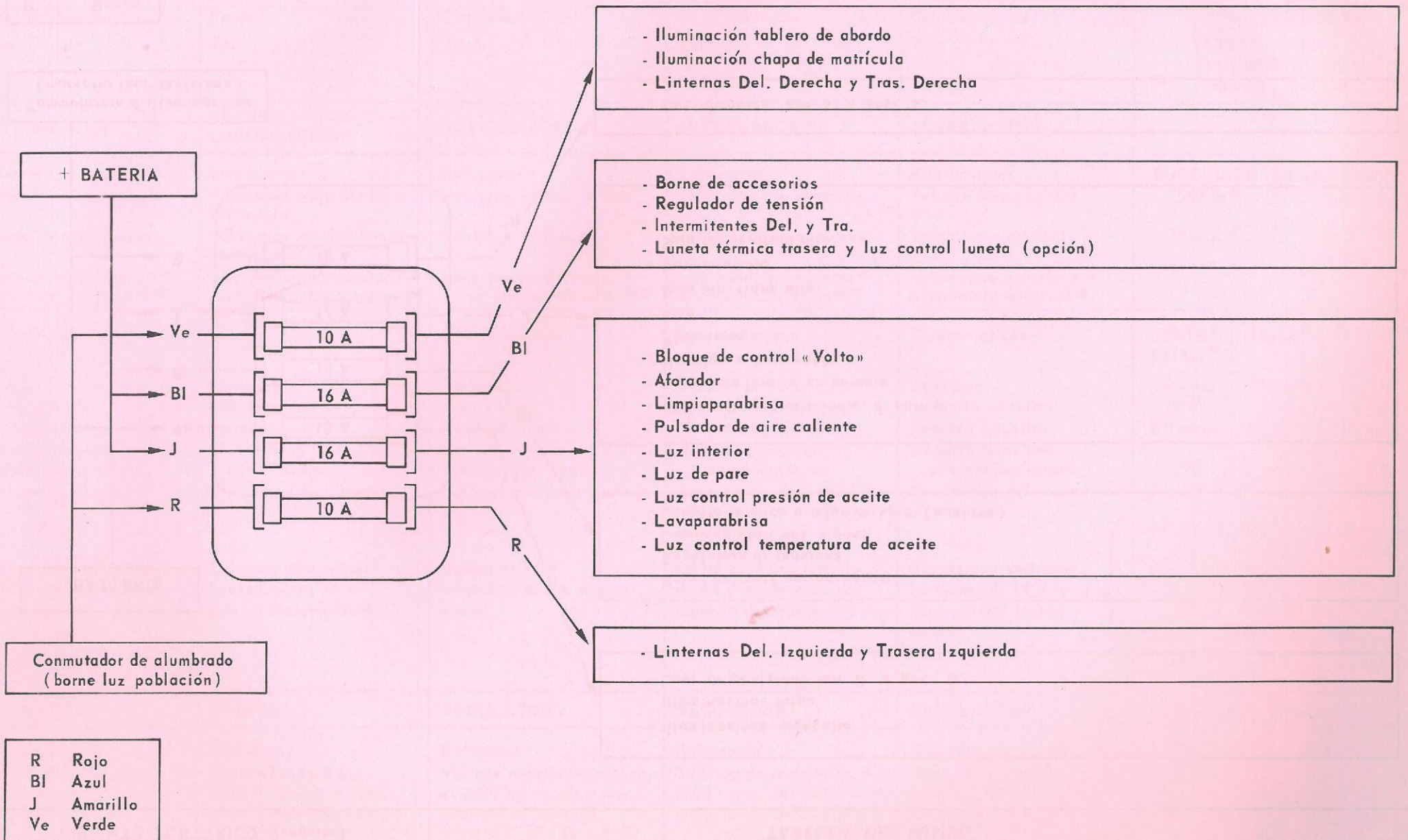


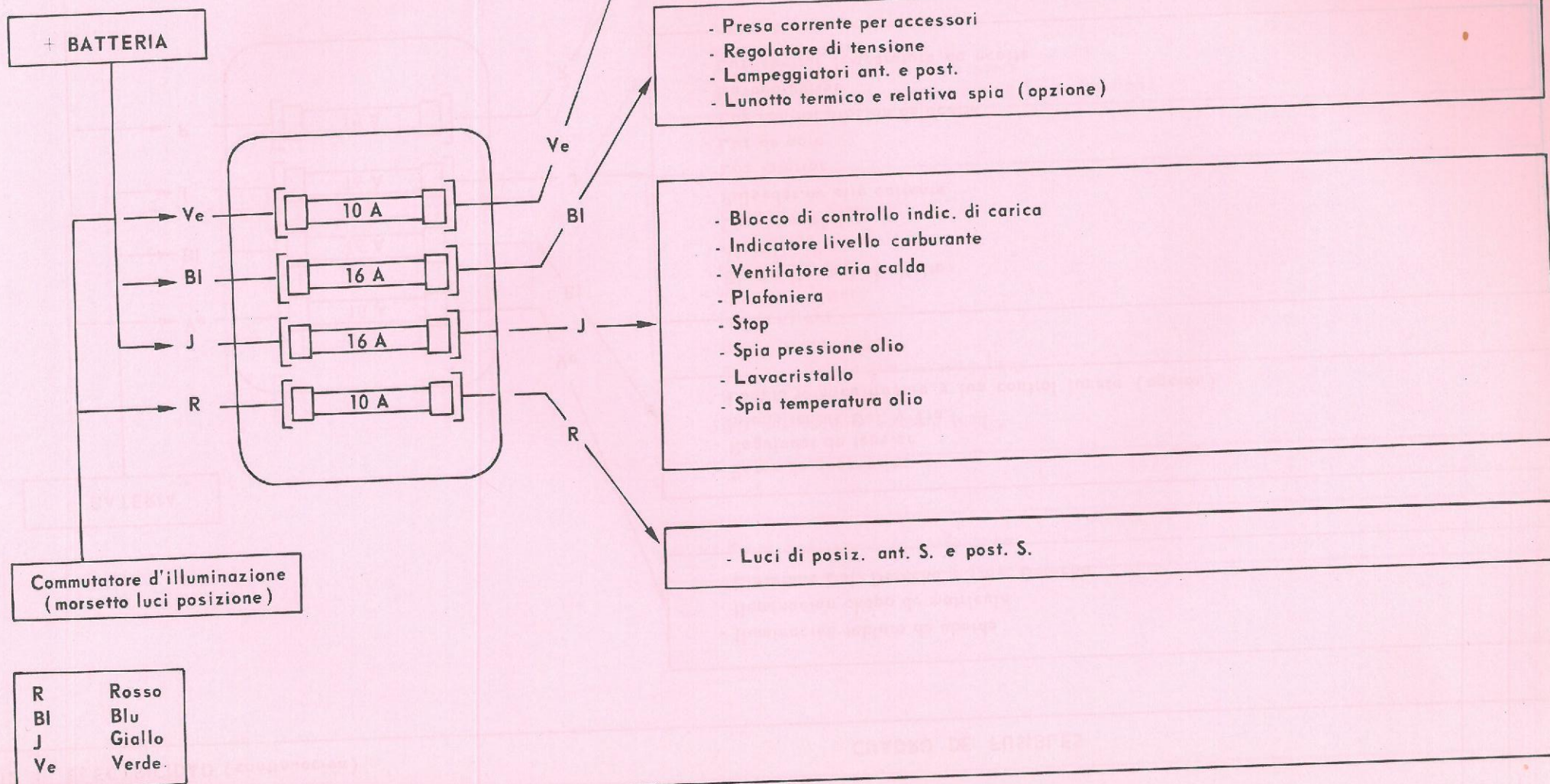
11

ELECTRICAL SYSTEM (continued)

FUSE TABLE







14	ELECTRICITE (suite)	ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.)	ELECTRICAL SYSTEM (continued)	ELECTRICIDAD (continuación)	IMPIANTO ELETTRICO (seguito)										
BATTERIE		BATTERIE		BATTERY		BATERIA		BATTERIA							
Caractéristiques Type		Daten Typ		Characteristics Type		Características Tipo		Caratteristiche Tipo		12 volts 175/35 Ah { STECO 71754 FULMEN AS 309 M TUDOR 6 D 454					
ALTERNATEUR		WECHSELSTROM- LICHTMASCHINE		ALTERNATOR		ALTERNADOR		ALTERNATORE							
Référence : Véhicules sans options Véhicules avec options Alternateur monophasé * Alternateur triphasé **		Markierung : Fahrzeuge ohne Sonderaus- stattungen Fahrzeuge mit Sonderaus- stattungen Einphasenlichtmaschine * Drehstromlichtmaschine **		Reference : Vehicles without option Vehicles with option Mono-phase alternator * Three-phase alternator **		Referencia : Vehículos sin opciones Vehículos con opciones Alternador monofásico * Alternador trifásico **		Riferimento : Veicoli senza opzioni Veicoli con opzioni Alternatore monofase * Alternatore trifase **		DUCELLIER 7540 B *		PARIS-RHONE A 11 M 7 *			
Caractéristiques Tension Intensité maxi. Puissance maxi. Démultiplication alternateur/moteur Résistance du rotor Débit sous une tension de 14 V en fonction du régime moteur		Daten Spannung Max. Stromstärke Nennleistung Übersetzung Lima/Motor Widerstand des Rotors Leistung unter einer Spannung von 14 V je nach Motordrehzahl		Characteristics Voltage Max. current Nominal output Reduction ratio alternator/engine Resistance of rotor windings Output at 14 V according to the engine speed		Características Tensión Intensidad máxima Potencia máxima Desmultiplicación alternador/motor Resistencia del rotor Carga bajo una tensión de 14 V en función del régimen del motor		Caratteristiche Tensione Intensità massima Potenza massima Demoltiplicazione alternatore/motore Resistenza del motore Erogazione sotto una tensione di 14 V in funzione del regime motore		7540 B* A 11 M 7*		7562 A*		A 11 R 1**	
										14 volts 30 A 420 watts 1,77 7 ± 0,2 Ω		14 volts 35 A 490 watts 1,77 7 ± 0,2 Ω		14 volts 37 A 510 watts 1,77 7 ± 0,2 Ω	
										1100 tr/mn 6 A		900 tr/mn 11 A		1150 tr/mn 13 A	
										2400 tr/mn 22 A		1700 tr/mn 26 A		2550 tr/mn 31 A	
										4600 tr/mn 28 A		4500 tr/mn 33 A		4500 tr/mn 35 A	
REGULATEUR		REGLER		REGULATOR		REGULADOR		REGOLATORE		DUCELLIER		PARIS-RHONE			
Référence : Tension de régulation à 2800 tr/mn moteur pour une température de 20 ± 5°C		Markierung : Reglerspannung bei 2800 U/min Motor bei einer Temperatur von 20 ± 5°C		Reference : Voltage regulation, engine at 2800 r.p.m. for a tem- perature of between 59° and 77° F (20 ± 5°C)		Referencia : Tensión de regulación a 2800 r.p.m. del motor con temperatura de 20 ± 5°C		Riferimento : Tensione di regolazione a 2800 giri/min. motore per una temperatura di 20 ± 5°C		8366 A		AYC 213			
										13,8 à 14,4 V		13,8 à 14,4 V			

REGLAGE DU LANCEUR
EINSTELLUNG DES ANLASSERRITZELS
PINION SETTING
REGLAJE DEL LANZADOR -(BENDIX)
REGOLAZIONE DEL DISPOSITIVO D'IMBOCCO

DUCELLIER
6217 B

PARIS - RHÔNE
D 8 E 103

- SOLENOIDE NON EXCITE
- MAGNETSCHALTER NICHT ERREGT
- SOLENOID NOT ENERGIZED
- SOLENOIDE NO EXCITADO
- SOLENOIDE NON ECCITATO

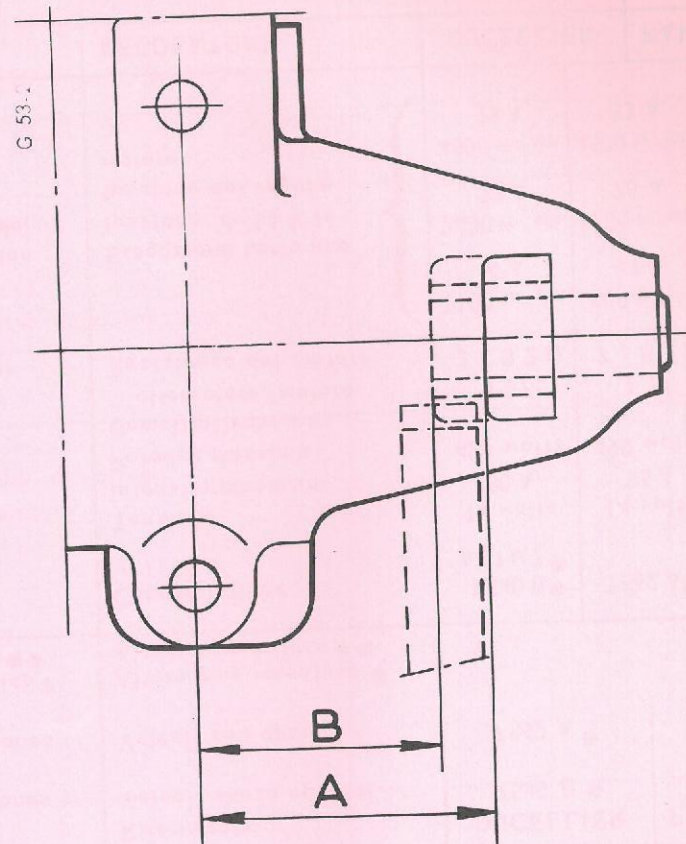
A = 48,5 \pm 1,2 mm

A = 47,7 \pm 0,3 mm

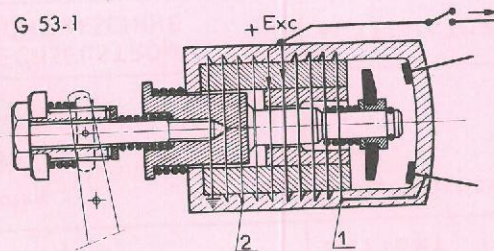
- SOLENOIDE EXCITE
- MAGNETSCHALTER ERREGT
- SOLENOID ENERGIZED
- SOLENOIDE EXCITADO
- SOLENOIDE ECCITATO

B = 37,5 mm maxi

B = 38,3 mm maxi



G 53.1



Batterie
Batterie
Battery
Bateria
Bateria

Démarreur
Anlasser
Starter motor
Motor de arranque
Motorino d'avviamento

16	DEMARREUR (suite)	ANLASSER (Forts.)	STARTER MOTOR (continued)	MOTOR DE ARRANQUE (continuación)	MOTORINO D'AVVIAMENTO (seguito)	
MARQUE	HERSTELLER	MAKE	MARCA	MARCA	DUCELLIER	PARIS-RHONE
REFERENCE	MARKIERUNG	REFERENCE	REFERENCIA	RIFERIMENTO	6217 B	D8 E 103
SOLENOÏDE : Résistance de l'enroulement d'appel «1»	MAGNETSCHALTER : Widerstand der starken Wicklung «1»	SOLENOID : Resistance of pull-in coil (1)	SOLENOIDE : Resistencia del enrollamiento de atracción «1»	SOLENOIDE : Resistenza dell'avvolgimento di richiamo «1»	0,24 Ω	0,3 Ω
Résistance de l'enroulement de maintien «2»	Widerstand der Haltewicklung «2»	Resistance of hold-in coil (2)	Resistencia del enrollamiento de mantenimiento «2»	Resistenza dell'avvolgimento di ritegno «2»	1,08 Ω	1 Ω
INDUCTEUR : Résistance	ERREGERWICKLUNG : Widerstand	INDUCTOR : Resistance	INDUCTOR : Resistencia	INDUTTORE : Resistenza	0,01 Ω	0,011 Ω
INDUIT : Diamètre mini du collecteur	ANKER : Mindestdurchmesser des Kollektors	ROTOR : Minimum diameter of commutator	INDUCIDO : Diámetro mínimo del colector	INDOTTO : Diametro minimo del collettore	30 mm	35 mm
BALAIS : Longueur mini après usure	KOHLNEN : Mindestlänge nach Abnutzung	BRUSHES : Minimum length when worn	ESCOBILLAS : Largo mínimo después desgaste	SPAZZOLE : Lunghezza minima dopo usura	7 mm	7 mm
CAPACITE : Intensité absorbée pignon bloqué Intensité absorbée au lancement Intensité absorbée à vide Puissance maximale Couple correspondant	LEISTUNG : Stromaufnahme bei blockiertem Ritzel Stromaufnahme beim Anlassen Stromaufnahme unbelastet Maximale Leistung Drehmoment entsprechend der Stromaufnahme	CAPACITIES : Current taken with pinion locked Starting current Light running current Maximum power Corresponding torque	CAPACIDAD : Intensidad absorbida piñón bloqueado Intensidad absorbida al lanzamiento Intensidad absorbida en vacío Potencia máxima Par correspondiente	CAPACITÀ : Intensità assorbita a pignone bloccato Intensità assorbita all'avviamento Intensità assorbita a vuoto Potenza massima Coppia corrispondente	320 A 90 à 110 A 50 A 610 W 0,3 mkg (350 A 90 à 110 A 50 A 625 W 0,3 mkg (
Intensité absorbée par ce couple Couple de serrage des vis d'assemblage	Stromaufnahme bei diesem Drehmoment Anzugsmoment der Befestigungsschrauben	Current taken at this torque Tightening torque of assembly screws	Intensidad absorbida por este par. Par de apriete de los tornillos de ensamblado	Intensità assorbita da questa coppia Coppia di serraggio delle viti di assemblaggio	180 A 0,3 mkg (2.16 ft. lbs)	170 A 0,8 mkg (5.8 ft. lbs)

17	ELECTRICITE (suite)	-	ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.)	-	ELECTRICAL SYSTEM (continued)	-	ELECTRICIDAD (continuación)	-	IMPIANTO ELETTRICO (seguito)
----	------------------------	---	--------------------------------	---	----------------------------------	---	--------------------------------	---	---------------------------------

TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULB TABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPADE									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

MONTAGE DE L'INSTALLATION 12 VOLTS - 12 VOLT ANLAGE - 12 VOLTS INSTALLATION MONTAJE DE LA INSTALACION 12 VOLTIOS - MONTAGGIO DELL'IMPIANTO ELETTRICO 12 V						TYPES DE LAMPES - GLÜHBIRNEN TYPE OF BULBS - TIPO DE LAMPARAS TIPO DI LAMPADA			
--	--	--	--	--	--	---	--	--	--

Utilisation	Verwendung	Use	Utilización	Utilizzazione	Nb	Culot Fassung Base Casquillo Zoccolo	Puissance Leistung Power Potencia Potenza	Norme française Franz - Norm. French standard Norma francesa Norme francesi	Norme Internationale Intern. Norm. International standard Norma Internacional Norme Internazionali
Phare-code	Scheinwerfer Abblendlicht	Main/dip	Carreta Cruce	Abbaglianti Anabbaglianti	2	P. 45 + 41	45/40 W	R. 136-15	
Feu de route complémentaire à iode (option)	Zusatzscheinwerfer mit Jodlampe (auf Wunsch)	Quartz-iodine headlamp-mainbeam (optional)	Faro complementario de yodo (opción)	Fari abbaglianti supplementari allo iodio (opzione)	2	P. 14,5 s	55 W	R. 136-16	
Clignotants avant Clignotants arrière	Blinker, vorn Blinker, hinten	Flashers front Flashers rear	Intermitentes del. Intermitentes tra.	Lampeggiatori ant. Lampeggiatori post.	2 2	BA-15 s/19	21 W	R. 136-12	P. 25/1
Lanternes avant Eclaireur de plaque	Standlicht vorn Kennzeichenbeleuchtung	Side lamps front Number plate lamp	Población delant. Alumbrado chapa de matrícula	Luci di posizione ant. Illuminazione targa	2 2	BA-15 s/19	5 W	R. 136-13	R. 19/5
Eclaireur tableau	Beleuchtung Armaturenbrett	Instrument Lighting	Alumbrado cuadro de abordo	Illuminazione cruscotto	1	BA. 9 s	2 W	R. 136-34	
Plafonnier	Innenleuchte	Interior lamp	Luz interior	Plafoniera	1	Navette Sofitte Festoon Naveta Navetta	7 W	R. 136-05	
Stop - Lanternes arrière	Bremsleuchte Schlussleuchte	Stop lamps Rear lamps	Stop Pilotos traseros	Stop Luci di posizione posteriori	2	BAY 15d/19	21/5 W	R. 136/12	P. 25/2
Voyant de pression d'huile	Kontrolleuchte für Öldruck	Oil-pressure warning lamp.	Indicador de presión de aceite	Spia pressione olio	1	BA. 9 s	4 W	R. 136/33	T. 8/4
Voyant de température d'huile	Kontrolleuchte für Öltemperatur	Oil-temperature warning lamp	Luz control temperatura de aceite	Spia temperatura olio	1	BA. 9 s	4 W	R. 136/33	T. 8/4
Voyant de lunette chauffante (option)	Kontrolleuchte für heizbare Heckscheibe (a. W)	Rear window heating warning lamp	Luz control de la luneta térmica (opción)	Spia lunotto termico (opzione)	1	BA. 9 s	4 W	R. 136/33	T. 8/4

12 Volts

Constructeur	Hersteller	Maker	Constructor	Costruttore	S.E.V. Marchal
Moteur	Motor	Motor	Motor	Motorino	Type 521
Référence	Markierung	Reference	Referencia	Riferimento	22 622
Entr'axes tringle de commande à chape (côté gauche)	Länge zwischen Gestänge u Gabelstück (links)	Centre distance of fork control linkage (left hand)	Entre eje, varilla de mando a chapa (lado izquierdo)	Interasse tiranteria di cdo (lato sinistro)	287,7 mm (11.5/16 in)
Entr'axes tringle de commande (côté droit)	Länge zwischen Gestänge (rechts)	Control linkage centre distance	Entre eje varilla de mando (lado derecho)	Interasse tiranteria di cdo (lato destro)	286,7 mm (11.1/4 in)
Fin de course des balais (par rapport à la bordure inférieure du pare-brise)	Abstand der Wischerblätter vom unteren Rand der Windschutzscheibe	End of blade travel (in relation to lower edge of windscreen)	Fin de carrera de las escobillas (con relación al borde inferior del parabrisas)	Fine corsa delle spazzole (rispetto al bordo inferiore del parabrezza)	65 ± 10 mm (2.9/16 ± 3/8 in)

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 850-0 AMS 851-0 AMS 852-0 AMS 853-0	AMS <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) ("SERVICE" VAN) 	01-1973
---	---	----------	--	--	---	---------

CARROSSERIE - KAROSSERIE - BODYWORK - CARROCERIA - CARROZZERIA

REGLAGE DES ELEMENTS D'HABILLAGE - ANORDNUNG DER VERKLEIDUNGSELEMENTE - ADJUSTING BODY COMPONENTS
 REGLAJE DE LOS ELEMENTOS DE CARROCERIA - REGOLAZIONE DEGLI ELEMENTI DI CARROZZERIA

- Jeu entre les éléments
- Spiel zwischen den Teilen
- Gap between components
- Juego entre los elementos
- Gioco fra gli elementi

} 8 ± 2 mm
(Fig. 1.2.3)

- TOLE D'HABILLAGE
- VERKLEIDUNGSBLECH
- FINISHING PANEL
- CHAPA DE CIERRE
- LAMIERA DI RIVESTIMENTO

} (Fig. 4)

- «a» = Faire coïncider le bord «a» extérieur de la tôle d'habillage avec le bord de l'aile de chaque côté.
- «a» = Rand «a» des Verkleidungsblechs muss mit Rand des Kotflügels auf beiden Seiten übereinstimmen
- «a» = Adjust the finishing panel outer edge «a» so that it is level on both sides with the outer edge of the wing
- «a» = Hacer coincidir el borde «a» exterior de la chapa - de cierre con el borde de la aleta de cada lado.
- «a» = Fare coincidere il bordo «a» esterno della lamiera di rivestimento con il bordo del parafrangente su ciascun lato.

J1
J2
J3
J4
(Fig. 5)

CAPOT - MOTORHAUBE - BONNET - CAPO - COFANO

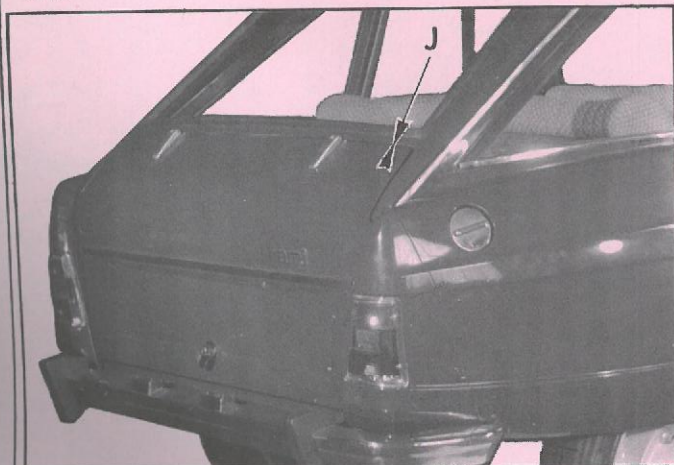
- Régler le capot pour obtenir un jeu régulier et sensiblement égal entre (J1) et (J2) d'une part, et (J3) et (J4) d'autre part, en utilisant les boutonnières du capot pour (J1) et (J2) et les boutonnières de la charnière pour (J3) et (J4).
- Motorhaube so einstellen, dass ein gleichmässiges und annähernd gleiches Spiel zwischen (J1) und (J2) einerseits, und zwischen (J3) und (J4) andererseits entsteht. Dabei Langlöcher der Motorhaube für (J1) und (J2) verwenden und Langlöcher der Scharniere (J3) und (J4)
- Adjust the bonnet so as to obtain a constant gap between (J1) and (J2) as well as between (J3) and (J4) using the slots of the bonnet (J1) and (J2) and those of the hinge for (J3) and (J4).
- Regular el capó para obtener un juego regular y sensiblemente igual entre (J1) y (J2) por un lado y (J3) y (J4) por otro, utilizando las correderas del capó para (J1) y (J2) y las correderas de la visagra para (J3) y (J4).
- Regolare il cofano per ottenere un gioco regolare e sensibilmente uguale fra (J1) e (J2) da un lato, e (J3) e (J4) sull'altro lato, impiegando le asole del cofano per (J1) et (J2) e le asole della cerniera per (J3) e (J4).

Investimento con il telaio del pannello di
lato.

2

①

5233



②

5238



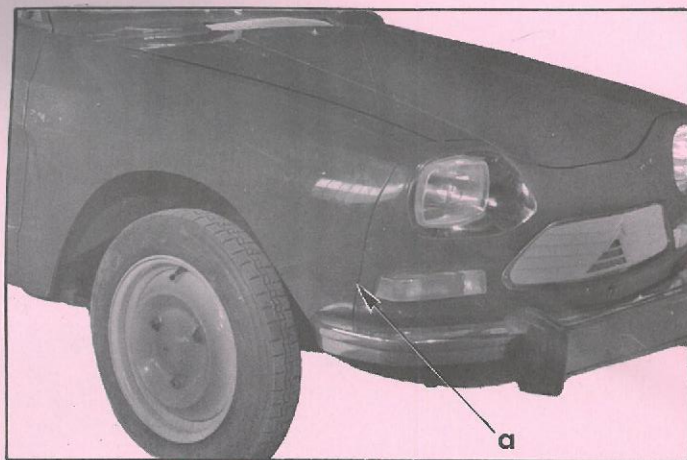
③

5238



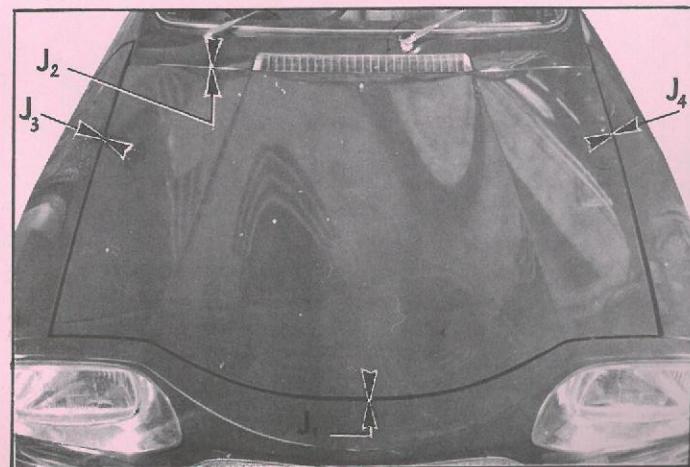
④

5232



⑤

4023



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 850-0 AMS 851-0 AMS 852-0 AMS 853-0	AMS <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) ("SERVICE" VAN) 	01-1973
---	---	----------	--	--	---	---------

CARROSSERIE - KAROSSERIE - BODYWORK - CARROCERIA - CARROZZERIA

REGLAGE DES ELEMENTS D'HABILLAGE - ANORDNUNG DER VERKLEIDUNGSELEMENTE - ADJUSTING BODY COMPONENTS
 REGLAJE DE LOS ELEMENTOS DE CARROCERIA - REGOLAZIONE DEGLI ELEMENTI DI CARROZZERIA

- Jeu entre les éléments
 - Spiel zwischen den Teilen
 - Gap between components
 - Juego entre los elementos
 - Gioco fra gli elementi
- } 8 ± 2 mm
(Fig. 1.2.3)

- TOLE D'HABILLAGE
 - VERKLEIDUNGSBLECH
 - FINISHING PANEL
 - CHAPA DE CIERRE
 - LAMIERA DI RIVESTIMENTO
- } (Fig. 4)

- «a» = Faire coïncider le bord «a» extérieur de la tôle d'habillage avec le bord de l'aile de chaque côté.
- «a» = Rand «a» des Verkleidungsblechs muss mit Rand des Kotflügels auf beiden Seiten übereinstimmen
- «a» = Adjust the finishing panel outer edge «a» so that it is level on both sides with the outer edge of the wing
- «a» = Hacer coincidir el borde «a» exterior de la chapa - de cierre con el borde de la aleta de cada lado.
- «a» = Fare coincidere il bordo «a» esterno della lamiera di rivestimento con il bordo del parafrangente su ciascun lato.

J1
J2
J3
J4
(Fig. 5)

CAPOT - MOTORHAUBE - BONNET - CAPO - COFANO

- Régler le capot pour obtenir un jeu régulier et sensiblement égal entre (J1) et (J2) d'une part, et (J3) et (J4) d'autre part, en utilisant les boutonnières du capot pour (J1) et (J2) et les boutonnières de la charnière pour (J3) et (J4).
- Motorhaube so einstellen, dass ein gleichmässiges und annähernd gleiches Spiel zwischen (J1) und (J2) einerseits, und zwischen (J3) und (J4) andererseits entsteht. Dabei Langlöcher der Motorhaube für (J1) und (J2) verwenden und Langlöcher der Scharniere (J3) und (J4)
- Adjust the bonnet so as to obtain a constant gap between (J1) and (J2) as well as between (J3) and (J4) using the slots of the bonnet (J1) and (J2) and those of the hinge for (J3) and (J4).
- Regular el capó para obtener un juego regular y sensiblemente igual entre (J1) y (J2) por un lado y (J3) y (J4) por otro, utilizando las correderas del capó para (J1) y (J2) y las correderas de la visagra para (J3) y (J4).
- Regolare il cofano per ottenere un gioco regolare e sensibilmente uguale fra (J1) e (J2) da un lato, e (J3) e (J4) sull'altro lato, impiegando le asole del cofano per (J1) et (J2) e le asole della cerniera per (J3) e (J4).

lato.

2

1

5233



2

5238



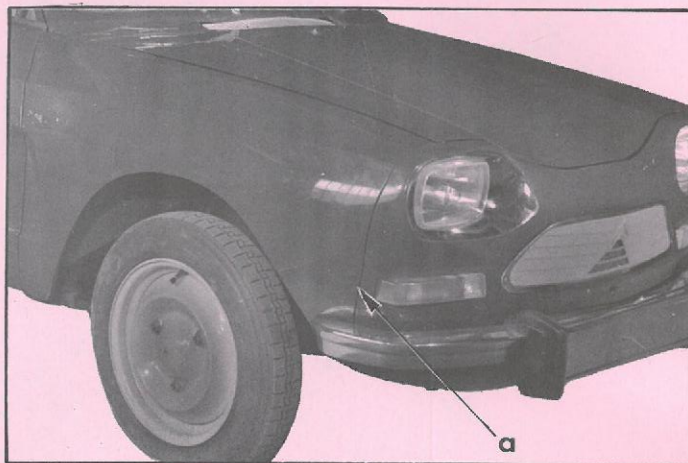
3

5238



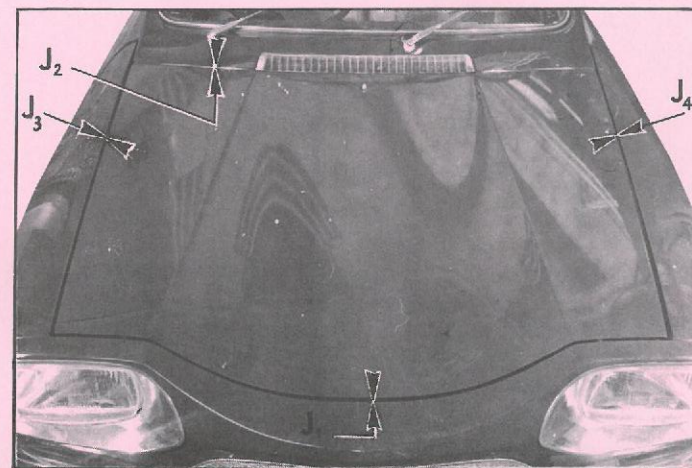
4

5232



5

4923



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 619/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMS 000	AMS { <ul style="list-style-type: none"> BERLINE (AM série JF) (SALOON) BREAK (AM série JG) (ESTATE) BREAK SERVICE (AM série JH) ("SERVICE" VAN) 	01-1973
---	---	----------	--	---------	---	---------

PNEUMATIQUES - REIFEN - TYRES - NEUMATICOS - PNEUMATICI

PRESSION DE GONFLAGE LUFTDRUCK INFLATION PRESSURE	PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO	en kg/cm ²	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.	SECOURS - REPUESTO RESERVERAD - SCORTA SPARE
	135-15 ZX		1,8 (26 psi)		1,9 (28 psi)		2,1 (32 psi)

CAPACITES	FÜLLMENGEN	CAPACITIES	CAPACIDADES	CAPACITA'	
Réservoir essence Essence prescrite : «SUPER» Carter moteur : - après vidange - après échange cartouche - entre mini et maxi - Boîte de vitesses - Freins	Kraftstoffbehälter SUPER-Kraftstoff vorgeschrieben Motorgehäuse : - nach Ölwechsel - nach Austausch der Öl- filterpatrone - Zwischen mini und maxi - Getriebe - Bremsen	Fuel tank Fuel specified : Super (premium 4-Star) Engine sump : - after draining - after changing oil filter - between min. and max. - Gearbox - Brakes	Depósito de gasolina Gasolina recomendada «SUPER» Carter motor : - después de vaciado - después cambio cartucho - entre míni y máxi - Caja de cambio - Frenos	Serbatoio carburante Benzina prescritta : Super Carter motore : - per sostituz. periodica - dopo sostituz. cartuccia - fra minimo e massimo - Scatola cambio - Freni	40 L (8.8 Imp. galls) 3,5 L (6 1/4 p.t.s.) 3,7 L (6 1/2 p.t.s.) 0,5 L (7/8 p.t.) 1,4 L (2 1/2 p.t.s.) 0,6 L (1 pint.)
LUBRIFIANTS	SCHMIERSTOFFE	LUBRICANTS	LUBRIFICANTES	LUBRIFICANTI	
- Huile moteur - Huile boîte de vitesses - Graisse à cardans - Graisse à roulements - Liquide freins	- Motoröl - Getriebeöl - Abschmierfett - Kugellagerfett - Bremsflüssigkeit	- Engine oil - Gearbox oil - Transmission grease - Bearing grease - Hydraul. brake fluid	- Aceite motor - Aceite caja de cambio - Grasa de transmisiones - Grasa de rodamientos - Líquido de frenos	- Olio motore - Olio scatola cambio - Grasso per giunti cardanici - Grasso per cuscinetti - Liquido per freni idraul.	{ TOTAL Altigrade GT special autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50 TOTAL EP 80 TOTAL Multis TOTAL roulement TOTAL LHM

2		GRAISSAGE ENTRETIEN	SCHMIERUNG WARTUNG	LUBRICATION MAINTENANCE	ENGRASE ENTRETENIMIENTO	LUBRIFICAZIONE MANUTENZIONE	
Periodicité Schmierabstände Serv. Intervals Periodicidad Periodicità		OPERATIONS	ARBEITSVORGÄNGE	OPERATIONS	OPERACIONES	OPERAZIONI	LUBRIFIANTS OLD UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRIFICANTI
2500 5000 10000 20000 Kms 3000 6000 12000 Miles							
		Vidange moteur	Motorölwechsel	Drain engine oil & refill	Cambio aceite motor	Sostituzione olio motore	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50
		Axes de pivots d'essieu	Achsschenkelbolzen	Axle swivel pins	Ejes de pivot de mangueta	Perni dei pivot	
		Machoières à coulisse (transmission)	Gleitstücke der Gelenkwellen	Driveshaft sliding yoke (gearbox end)	Cartuchos de corre- dera (transmisión)	Manicotti scorrevoli (trasmisione)	TOTAL MULTIS
		Articulations et charnières	Gelenke und Scharniere	Couplings and hinges	Articulaciones y bisagras	Articolazioni e cerniere	TOTAL ROULEMENT
		Couteaux des bras de suspension	Kantenbolzen der Schwingarme	Knife edge pins on wheel arms	Cuchillos de los brazos de suspensión	Coltelli dei bracci di sospensione	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50
		Contrôle des plaquet- tes de freins Avant	Kontrolle der vorde- ren Bremsplaketten	Check the front brake pads	Control de las plaquetas de frenos delanteras	Controllo placchette dei frein ant.	
		Vérifier le niveau de l'électrolyte	Batteriesäurestand kontrollieren	Check the level of the electrolyte	Verificar el nivel del electrolito	Verifica livello elettrolita	
		Nettoyer les ailettes du réfrigérateur	Rippen des Öl- kühlers reinigen	Clean the oil cooler fins	Limpiar las aletas del refrigerador	Pulizia alette del refrigeratore	
		Niveau boîte de vi- vitesse	Getriebeölstand	Top-up gearbox	Nivel caja de cambio	Livello scatola cambio	TOTAL EP.80
		Cartouche filtrante à échanger	Austausch der Filterpatrone	Change of filter element	Cambio del cartucho filtrante	Sostituzione della cartuccia filtrante	
		Nettoyer la cartouche de filtre à air	Luftfilter reinigen	Clean air filter element	Limpeza del cartu- cho del filtro de aire	Pulizia cartuccia filtro aria	
		Filtre à essence à échanger	Austausch des Kraft- stofffilters	Fuel filter to be changed	Cambiar filtro de gasolina	Sostituzione filtro benzina	
		Vidange boîte de vitesse	Getriebeölwechsel	Drain gearbox oil & refill	Cambio aceite caja de cambio	Sostituzione olio scatola cambio	TOTAL EP 80
		Câble d'embrayage	Kupplungsseil	Clutch cable	Cable de embrague	Cavo frizione	TOTAL MULTIS
		Câble compteur	Tachometerwelle	Speedometer cable	Cable cuenta kilo- metros	Cavo contachilo- metri	TOTAL ROULEMENT
		Régler les culbu- teurs (à froid)	Ventile einstellen (kalt)	Adjust valve rockers (cold)	Regular los balan- cines (en frío)	Regolare i bilancie- ri (a freddo)	